



Brussels, 7 September 2016

9553/15

Interinstitutional File:
2012/0027 (COD)

JUR 355
UD 137
ENFOCUSTOM 49
MI 368
TRANS 192
CODEC 821
COMER 80

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EU) No 952/2013 of the European Parliament and of the Council of 9 October 2013 laying down the Union Customs Code (OJ L 269, 10.10.2013, p. 1)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by the Member States: 8 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Legal Service (DQL Rectificatifs): secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu

ПОПРАВКА

**на Регламент (ЕС) № 952/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 9 октомври
2013 г. за създаване на Митнически кодекс на Съюза**

(Официален вестник на Европейския съюз L 269 от 10 октомври 2013 г.)

На страница 14, в член 5, точка 30;

на страница 15, в член 5, точка 38;

на страница 38, в член 86, параграфи 3 и 5;

на страница 68, в член 202, параграфи 1 и 3;

на страница 69, в член 205, параграфи 1 и 3;

на страница 73, в член 223, параграф 2, буква в) и буква г), и параграф 3, буква б);

на страница 81, член 259, параграфи 1 и 3:

вместо:

„обработени продукти“

да се чете:

„преработени продукти“.

На страница 15, в член 5, точка 37, буква д);

на страница 71, в член 215, параграф 1;

на страница 73, в член 223, параграф 4;

на страница 80, в член 256, параграф 2;

на страница 81, в член 257, параграф 3, втора алинея;

на страница 81, в член 258;

на страница 82, в член 261, параграф 5:

вместо:

„обработените продукти“

да се четe:

„преработените продукти“.

На страница 15, член 5, точка 37, буква а):

вместо:

„а) изработката на стоки, включително ...”

да се четe:

„а) обработката на стоки, включително ...”.

На страница 15, член 5, точка 37, буква б):

вместо:

„б) обработката на стоки;”

да се чете:

„(б) „преработката на стоки ”.

На страница 19, член 21, първа алинея:

вместо:

„Комисията определя, посредством актове за изпълнение, процедурните правила за предоставянето и осигуряването на право, посочени в член 18, параграф 3.”

да се чете:

„Комисията определя, посредством актове за изпълнение, процедурните правила за предоставянето и доказването на правото, посочено в член 18, параграф 3.”.

На страница 20, член 23, параграф 3:

вместо:

„3. Без да се засягат разпоредбите, установени в други области и определящи случаите, при които решенията са нищожни или стават недействителни (губят валидност), митническите органи, взели решението, могат по всяко време да го обезсилят, изменят или отменят, когато то не съответства на митническото законодателство.”

да се чете:

„3. Без да се засягат разпоредбите, установени в други области и определящи случаите, при които решенията са нищожни или загубили валидността си, митническите органи, взели решението, могат по всяко време да го обезсилят, изменят или отменят, когато то не съответства на митническото законодателство.”.

На страница 20, член 23, параграф 5:

вместо:

„5. Митническите органи извършват мониторинг на изпълнението на условията и критериите от титуляря на решението. Те извършват мониторинг също така спазването на задълженията ... ”

да се чете:

„5. Митническите органи извършват мониторинг на изпълнението на условията и критериите от титуляря на решението. Те извършват мониторинг също и на спазването на задълженията ... ”.

На страница 24, член 38, параграф 2:

вместо:

„2. Статусът на одобрен икономически оператор се предоставя чрез следните видове разрешения: ... ”

да се чете:

„2. Статусът на одобрен икономически оператор се състои от следните видове разрешения за: ... ”.

На страница 25, член 38, параграф 6:

вместо:

„6. Одобреният икономически оператор, посочен в параграф 2, се ползва от по-благоприятно третиране в сравнение с другите икономически оператори по отношение на митническия контрол в зависимост от вида на полученото разрешение, включително от по-малък физически и документен контрол.”

да се чете:

„6. Одобреният икономически оператор, посочен в параграф 2, се ползва от по-благоприятно третиране в сравнение с другите икономически оператори по отношение на митническия контрол в зависимост от вида на даденото разрешение, включително от по-малък физически и документен контрол.”

На страница 25, член 39, буква б):

вместо:

„ ... на транспортната отчетност, позволяваща уместен митнически контрол;”

да се чете:

„ ... на транспортната отчетност, позволяваща подходящ митнически контрол;”

На страница 25, член 39, буква д):

вместо:

„(д) по отношение на разрешението, посочено в член 38, параграф 2, буква б) — целесъобразни стандарти за сигурност и безопасност, които се считат за изпълнени, когато заявителят докаже, че поддържа уместни мерки за гарантиране на сигурността и безопасността на международната верига за доставки”

да се чете:

„(д) по отношение на разрешението, посочено в член 38, параграф 2, буква б) — подходящи стандарти за сигурност и безопасност, които се считат за изпълнени, когато заявителят докаже, че поддържа подходящи мерки за гарантиране на сигурността и безопасността на международната верига за доставки”

На страница 30, член 56, параграф 5:

вместо:

„5. Във връзка с допускането за свободно обращение или износа на стоки, за които се прилагат мерките по параграфи 1 и 2, могат да бъдат предмет на наблюдение.”

да се чете:

„5. Допускането за свободно обращение или износа на стоки, за които се прилагат мерките по параграфи 1 и 2, могат да бъдат предмет на наблюдение.”

На страница 40, член 89, параграф 8, буква г):

вместо:

„г) стоки, поставени под режим съюзен транзит като се използва опростяването, посочено в член 233, параграф 4, буква е), ...”

да се чете:

„г) стоки, поставени под режим съюзен транзит като се използва опростяването, посочено в член 233, параграф 4, буква д), ...”.

На страница 42, член 100, параграф 1, буква б):

вместо:

„(б) за предоставяне и мониторинг на обезпечението, предвидени в член 89, за отмяна и обезсилване на задължението, поето от поръчителя, посочени в член 94, и за освобождаване на обезпечението, предвидено в член 98;”

да се чете:

„(б) за предоставяне и мониторинг на обезпечението, предвидени в член 89, за отмяна и прекратяване на задължението, поето от поръчителя, посочено в член 94, и за освобождаване на обезпечението, предвидено в член 98;”.

На страница 44, член 106:

вместо:

„(...) с цел да се определят случаите, посочени в член 102, параграф 1, буква г),...”

да се чете:

„(...) с цел да се определят случаите, посочени в член 102, параграф 1, втора алинея, буква г), ...”.

На страница 48, член 116, параграф 7, втора алинея:

вместо:

„(...) лихвите, изплатени по силата на параграф 5, втора алинея, се възстановяват от лицето.“

да се чете:

„(...) лихвите, изплатени по силата на параграф 6, втора алинея, се възстановяват от лицето.“

На страница 48, член 117, параграф 1:

вместо:

„ ... или длъжникът е бил уведомен за митническото задължение противно на разпоредбите на член 102, параграф 1, буква в) или г).“

да се чете:

„ ... или длъжникът е бил уведомен за митническото задължение противно на разпоредбите на член 102, параграф 1, втора алинея, буква в) или г).“

На страница 52, член 131, буква а):

вместо:

„а) случаите, когато има освобождаване от задължението за подаване на обобщена декларация за въвеждане в съответствие с член 127, параграф 2, буква в);“

да се чете:

„а) случаите, когато има освобождаване от задължението за подаване на обобщена декларация за въвеждане в съответствие с член 127, параграф 2, буква б);“

На страница 55, член 145, параграф 3:

вместо:

„Декларацията за временно складиране се подава от някое от лицата, посочени в член 139, параграфи 1 или 2, ...“

да се чете:

„Декларацията за временно складиране се подава от някое от лицата, посочени в член 139, параграфи 1 или 3, ...“.

На страница 58, член 153, параграф 3:

вместо:

„3. В специфични случаи, когато стоките, изцяло получени на митническата територия на Съюза, нямат митнически статус на съюзни стоки“

да се чете:

„3. В специфични случаи, стоките, изцяло получени на митническата територия на Съюза, нямат митнически статус на съюзни стоки ... “.

На страница 59, член 158, параграф 2:

вместо:

„В специфични случаи, различни от посочените в член 6, параграф 2, може да бъде подадена митническа декларация, ...“

да се чете:

„В специфични случаи, различни от посочените в член 6, параграф 3, може да бъде подадена митническа декларация, ...“.

На страница 68, член 202, параграф 4:

вместо:

„4. Когато законодателството на Съюза предвижда мерки на търговската политика при допускане за свободно обращение, тези мерки не се прилагат за обработени продукти, допуснати за свободно обращение след пасивно усъвършенстване когато:

а) обработените продукти запазват съюзния си произход по смисъла на член 60; ...“

да се чете:

„4. Когато законодателството на Съюза предвижда мерки на търговската политика при допускане за свободно обращение, тези мерки не се прилагат за преработени продукти, допуснати за свободно обращение след пасивно усъвършенстване когато:

а) преработените продукти запазват съюзния си произход по смисъла на член 60; ...“.

На страница 72, член 217, първа алинея:

вместо:

„Чрез актове за изпълнение Комисията определя процедурните правила за приключването на специален режим, посочено в член 216.“

да се чете:

„Чрез актове за изпълнение Комисията определя процедурните правила за приключването на специален режим, посочено в член 215.“.

На страница 79, член 253:

вместо:

„На Комисията се предоставя правомощието да приема делегирани актове по член 243, с цел да се установят: ...“

да се чете:

„На Комисията се предоставя правомощието да приема делегирани актове по член 284, с цел да се установят: ...“.

На страница 80, член 257, параграф 1, първа алинея:

вместо:

„Митническите органи определят срока, в който режимът активно усъвършенстване се приключва съгласно член 216.“

да се чете:

„Митническите органи определят срока, в който режимът активно усъвършенстване се приключва съгласно член 215.“.

На страница 81, член 261, параграф 1:

вместо:

„1. Системата на стандартен обмен позволява заместването на обработен продукт с внесен продукт („заместващ продукт“), при условията на параграфи 2 до 5.“

да се чете:

„1. Системата на стандартен обмен позволява заместването на преработен продукт с внесен продукт („заместващ продукт“), при условията на параграфи 2 до 5.“

На страница 83, член 265, буква б):

вместо:

„б) специфичните случаи, когато задължението да се подаде предварителна декларация за заминаване се отменя в съответствие с член 263, параграф 2, буква в).“

да се чете:

„б) специфичните случаи, когато задължението да се подаде предварителна декларация за заминаване се отменя в съответствие с член 263, параграф 2, буква б).“

На страница 85, член 274, параграф 3, втора алинея:

вместо:

„Митническите органи могат да приемат използването на търговски, пристанищни или транспортни информационни системи за подаване на известие за реекспорт, при условие че те съдържат необходимите за такова известие данни и че тези данни са налични, преди стоките да бъдат изведени от митническата територия на Съюза.”

да се чете:

„Митническите органи могат да приемат използването на търговски, пристанищни или транспортни информационни системи за подаване на уведомление за реекспорт, при условие че те съдържат необходимите за такова уведомление данни и че тези данни са налични, преди стоките да бъдат изведени от митническата територия на Съюза.”

На страница 85, член 274, параграф 4:

вместо:

„4. Вместо подаването на уведомление за реекспорт митническите органи могат да приемат подаване на уведомление или достъп до данните на уведомлението за реекспорт в компютърната система на икономическия оператор.”

да се чете:

„4. Вместо подаването на уведомление за реекспорт митническите органи могат да приемат подаване на уведомление и достъп до данните на уведомлението за реекспорт в компютърната система на икономическия оператор.”

На страница 86, член 281, трета алинея:

вместо:

„Когато комитетът не даде становище, Комисията не приема актовете за изпълнение, посочени в параграф 1, и се прилага член 5, параграф 4, трета алинея от Регламент (ЕС) № 182/2011.“

да се четe:

„Когато комитетът не даде становище, Комисията не приема актовете за изпълнение, посочени в първа алинея от настоящия член, и се прилага член 5, параграф 4, трета алинея от Регламент (ЕС) № 182/2011.“

На страница 87, член 284, параграфи 2, 3 и 5:

Позоваването на член 213 се заменя с позоваване на член 216.

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento (UE) n.º 952/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 9 de octubre de 2013, por el que se establece el código aduanero de la Unión (refundición)

(Diario Oficial de la Unión Europea L 269 de 10 de octubre de 2013)

En la página 24, artículo 37:

donde dice:

- «1. La Comisión adoptará, mediante actos de ejecución las normas de procedimiento para:
- a) la utilización de una decisión IAV o IVO una vez que haya dejado de ser válida o haya sido revocada, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 34, apartado 9;
 - b) la notificación efectuada por la Comisión a las autoridades aduaneras de conformidad con el artículo 34, apartado 10, letras a) y b);
 - c) la utilización de las decisiones a las que se hace referencia en el artículo 35 y se determinan de conformidad con el artículo 36, letra d), una vez que hayan dejado de ser válidas;
 - d) la suspensión de las decisiones a las que se hace referencia en el artículo 32 ter y se determinan de conformidad con el artículo 33, letra d), y la notificación de la suspensión o del levantamiento de la suspensión a las autoridades aduaneras.

Dichos actos de ejecución se adoptarán con arreglo al procedimiento de examen a que se refiere el artículo 285, apartado 4.

2. La Comisión adoptará, mediante actos de ejecución, las decisiones por las que se solicite a los Estados miembros que revoquen:

- a) decisiones a las que se hace referencia en el artículo 34, apartado 11;
- b) decisiones a las que se hace referencia en el artículo 35 y se determinan de conformidad con el artículo 36, letra b).

Dichos actos de ejecución se adoptarán de conformidad con el procedimiento consultivo a que se refiere el artículo 285, apartado 2.

Cuando el dictamen del Comité a que se refiere el artículo 285, apartado 1, deba obtenerse mediante procedimiento escrito, será de aplicación el artículo 285, apartado 6.y»,

debe decir:

«1. La Comisión adoptará, mediante actos de ejecución, las normas de procedimiento para:

- a) la utilización de una decisión IAV o IVO una vez que haya dejado de ser válida o haya sido revocada, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 34, apartado 9;
- b) la notificación efectuada por la Comisión a las autoridades aduaneras de conformidad con el artículo 34, apartado 10, letras a) y b);
- c) la utilización de las decisiones a las que se hace referencia en el artículo 35 y se determinan de conformidad con el artículo 36, letra b), una vez que hayan dejado de ser válidas;
- d) la suspensión de las decisiones a las que se hace referencia en el artículo 35 y se determinan de conformidad con el artículo 36, letra b), y la notificación de la suspensión o del levantamiento de la suspensión a las autoridades aduaneras.

Dichos actos de ejecución se adoptarán con arreglo al procedimiento de examen a que se refiere el artículo 285, apartado 4.

2. La Comisión adoptará, mediante actos de ejecución, las decisiones por las que se solicite a los Estados miembros que revoquen:

- a) decisiones a las que se hace referencia en el artículo 34, apartado 11;
- b) decisiones a las que se hace referencia en el artículo 35 y se determinan de conformidad con el artículo 36, letra b).

Dichos actos de ejecución se adoptarán de conformidad con el procedimiento consultivo a que se refiere el artículo 285, apartado 2.

Cuando el dictamen del Comité a que se refiere el artículo 285, apartado 1, deba obtenerse mediante procedimiento escrito, será de aplicación el artículo 285, apartado 6.».

En la página 34, artículo 73, letra a):

donde dice:

- «a) importes que no deben incluirse en el valor en aduana de conformidad con el artículo 70, apartado 2; y»,

debe decir:

- «a) importes que deben incluirse en el valor en aduana de conformidad con el artículo 70, apartado 2; y».

En la página 44, artículo 106:

donde dice:

«Se otorgan a la Comisión los poderes para adoptar actos delegados con arreglo al artículo 284 con el fin de determinar los casos, a los que se refiere el artículo 102, apartado 1, letra d), en los que las autoridades aduaneras queden dispensadas de la notificación de la deuda aduanera;»,

debe decir:

«Se otorgan a la Comisión los poderes para adoptar actos delegados con arreglo al artículo 284 con el fin de determinar los casos, a los que se refiere el artículo 102, apartado 1, párrafo segundo, letra d), en los que las autoridades aduaneras queden dispensadas de la notificación de la deuda aduanera.».

En la página 48, artículo 116, apartado 7:

donde dice:

«7. Cuando las autoridades aduaneras hayan concedido erróneamente una devolución o condonación, la deuda aduanera inicial volverá a ser exigible siempre que no hayan vencido los plazos a que se refiere el con arreglo al artículo 103.

En tales casos, los intereses pagados con arreglo al apartado 5, párrafo segundo, deberán ser reembolsados.».

debe decir:

«7. Cuando las autoridades aduaneras hayan concedido erróneamente una devolución o condonación, la deuda aduanera inicial volverá a ser exigible siempre que no hayan vencido los plazos a los que se refiere el artículo 103.

En tales casos, los intereses pagados con arreglo al apartado 6, párrafo segundo, deberán ser reembolsados.».

En la página 48, artículo 117, apartado 1:

donde dice:

«1. Se devolverá o condonará un importe de derechos de importación o de exportación en la medida en que el importe correspondiente a la deuda aduanera inicialmente notificada exceda del importe exigible, o en que la deuda aduanera haya sido notificada al deudor en contra de lo establecido en el artículo 102, apartado 1, letras c) o d).».

debe decir:

«1. Se devolverá o condonará un importe de derechos de importación o de exportación en la medida en que el importe correspondiente a la deuda aduanera inicialmente notificada exceda del importe exigible, o en que la deuda aduanera haya sido notificada al deudor en contra de lo establecido en el artículo 102, apartado 1, párrafo segundo, letras c) o d).».

En la página 52, artículo 131, letra a):

donde dice:

«a) los casos en que se dispense de la obligación de presentar una declaración sumaria de entrada de conformidad con el artículo 127, apartado 2, letra c);».

debe decir:

«a) los casos en que se dispense de la obligación de presentar una declaración sumaria de entrada de conformidad con el artículo 127, apartado 2, letra b);».

En la página 55, artículo 145, apartado 3:

donde dice:

«3. La declaración de depósito temporal será presentada por una de las personas mencionadas en el artículo 139, apartados 1 o 2, a más tardar en el momento de la presentación de las mercancías en aduana.»

debe decir:

«3. La declaración de depósito temporal será presentada por una de las personas mencionadas en el artículo 139, apartados 1 o 3, a más tardar en el momento de la presentación de las mercancías en aduana.»

En la página 56, artículo 145, apartado 9:

donde dice:

«9. No será necesario presentar una declaración de depósito temporal cuando, a más tardar en el momento de su presentación en aduana, se haya establecido que, de conformidad con los artículos 153 a 156, las mercancías tienen el estatuto aduanero de mercancías de la Unión.»

debe decir:

«9. No será necesario presentar una declaración de depósito temporal cuando, a más tardar en el momento de presentación de las mercancías en aduana, se haya establecido que, de conformidad con los artículos 153 a 156, las mercancías tienen el estatuto aduanero de mercancías de la Unión.»

En la página 59, artículo 158, apartado 2:

donde dice:

«2. En casos específicos, distintos de los mencionados en el artículo 6, apartado 2, podrá presentarse una declaración en aduana utilizando medios alternativos a las técnicas de tratamiento electrónico de datos.»

debe decir:

«2. En casos específicos, distintos de los mencionados en el artículo 6, apartado 3, podrá presentarse una declaración en aduana utilizando medios alternativos a las técnicas de tratamiento electrónico de datos.»

En la página 72, artículo 217, párrafo primero:

donde dice:

«La Comisión especificará, mediante actos de ejecución, las normas de procedimiento relativas a la ultimación de un régimen especial a que se refiere el artículo 216.»

debe decir:

«La Comisión especificará, mediante actos de ejecución, las normas de procedimiento relativas a la ultimación de un régimen especial según el artículo 215.»

En la página 79, artículo 253, frase introductoria:

donde dice:

«Se otorgan a la Comisión los poderes para adoptar actos delegados con arreglo al artículo 243, con el fin de determinar:»,

debe decir:

«Se otorgan a la Comisión los poderes para adoptar actos delegados con arreglo al artículo 284, con el fin de determinar:».

En la página 80, artículo 257, apartado 1, párrafo primero:

donde dice:

«1. Las autoridades aduaneras fijarán el plazo dentro del cual debe ultimarse el régimen de perfeccionamiento activo, de conformidad con el artículo 216.»,

debe decir:

«1. Las autoridades aduaneras fijarán el plazo dentro del cual debe ultimarse el régimen de perfeccionamiento activo de conformidad con el artículo 215.».

En la página 83, artículo 265, letra b):

donde dice:

«b) los casos específicos en que se dispense de la obligación de presentar una declaración previa a la salida de conformidad con el artículo 263, apartado 2, letra c).».

debe decir:

«b) los casos específicos en que se dispense de la obligación de presentar una declaración previa a la salida de conformidad con el artículo 263, apartado 2, letra b).».

En la página 86, artículo 281, párrafo tercero:

donde dice:

«Si el Comité no emite un dictamen, la Comisión no adoptará los actos de ejecución a que se refiere el apartado 1 y se aplicará el artículo 5, apartado 4, párrafo tercero, del Reglamento (UE) n° 182/2011.».

debe decir:

«Si el Comité no emite un dictamen, la Comisión no adoptará los actos de ejecución a que se refiere el párrafo primero del presente artículo, y se aplicará el artículo 5, apartado 4, párrafo tercero, del Reglamento (UE) n° 182/2011.».

En la página 87, artículo 284, apartados 2, 3 y 5:

La referencia al artículo «213» se sustituye por la referencia al artículo «216».

OPRAVA

nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 952/2013 ze dne 9. října 2013, kterým se stanoví
celní kodex Unie

(Úř. věst. L 269, 10.10.2013, s. 1)

Strana 37, čl. 82 odst. 1

Místo:

- „1. U zboží podléhajícího dovoznímu clu vzniká celní dluh při dovozu nesplněním:
- a) některé z některé z povinností stanovených v celních předpisech pro výstup zboží;
 - b) podmínek, za nichž bylo povoleno, aby zboží opustilo celní území Unie s úplným nebo částečným osvobozením od vývozního cla.“

má být:

- „1. U zboží podléhajícího vývoznímu clu vzniká celní dluh při vývozu nesplněním: ...“.
- a) některé z některé z povinností stanovených v celních předpisech pro výstup zboží nebo
 - b) podmínek, za nichž bylo povoleno, aby zboží opustilo celní území Unie s úplným nebo částečným osvobozením od vývozního cla.“

Strana 44, článek 106

Místo:

„(...) v souladu s článkem 284, kterými se stanoví případy uvedené v čl. 102 odst. 1 písm. d) ...“

má být:

„(...) v souladu s článkem 284, kterými se stanoví případy uvedené v čl. 102 odst. 1 druhém pododstavci písm. d) ...“.

Strana 48, čl. 116 odst. 7 druhý pododstavec

Místo:

„(...) jakýkoli úrok zaplacený podle odst. 5 druhého pododstavce nahradit.“

má být:

„(...) jakýkoli úrok zaplacený podle odst. 6 druhého pododstavce nahradit.“

Strana 48, čl. 117 odst. 1

Místo:

„(...) pokud byl celní dluh dlužníkovi oznámen v rozporu s čl. 102 odst. 1 písm. c) nebo d).“

má být:

„(...) pokud byl celní dluh dlužníkovi oznámen v rozporu s čl. 102 odst. 1 druhým pododstavcem písm. c) nebo d).“

Strana 52, čl. 131 písm. a)

Místo:

„a) případy, v nichž se v souladu s čl. 127 odst. 2 písm. c) upouští od povinnosti podat vstupní souhrnné celní prohlášení;“

má být:

„a) případy, v nichž se v souladu s čl. 127 odst. 2 písm. b) upouští od povinnosti podat vstupní souhrnné celní prohlášení;“.

Strana 55, čl. 145 odst. 3

Místo:

„Prohlášení pro dočasné uskladnění musí být podáno nejpozději v okamžiku předložení zboží celnímu úřadu jednou z osob uvedených v čl. 139 odst. 1 nebo 2.“

má být:

„Prohlášení pro dočasné uskladnění musí být podáno nejpozději v okamžiku předložení zboží celnímu úřadu jednou z osob uvedených v čl. 139 odst. 1 nebo 3.“

Strana 59, čl. 158 odst. 2

Místo:

„Ve zvláštních případech, kromě případů uvedených v čl. 6 odst. 2, lze podat celní prohlášení ...“

má být:

„Ve zvláštních případech, kromě případů uvedených v čl. 6 odst. 3, lze podat celní prohlášení ...“

Strana 72, čl. 217 první pododstavec

Místo:

„Komise stanoví v prováděcích aktech postupy pro vyřízení zvláštního režimu podle článku 216.“

má být:

„Komise stanoví v prováděcích aktech postupy pro vyřízení zvláštního režimu podle článku 215.“

Místo:

- „c) v případě režimu aktivního zušlechťovacího styku vývoz zušlechtěných výrobků, které byly získány z rovnocenného zboží ještě před dovozem zboží, které nahrazují;
- d) v případě režimu pasivního zušlechťovacího styku dovoz zušlechtěných výrobků, které byly získány z rovnocenného zboží ještě před vývozem zboží, které nahrazují.“

má být:

- „c) v případě režimu aktivního zušlechťovacího styku vývoz zušlechtěných výrobků, které byly získány z rovnocenného zboží, ještě před dovozem zboží, které nahrazují;
- d) v případě režimu pasivního zušlechťovacího styku dovoz zušlechtěných výrobků, které byly získány z rovnocenného zboží, ještě před vývozem zboží, které nahrazují.“

Strana 74, článek 230

Místo:

„Oprávněný příjemce pro účely TIR

Celní orgány mohou na žádost povolit osobě (oprávněný příjemce) přijímat zboží přepravované v souladu s Úmluvou TIR na schváleném místě tak, aby byl režim ukončen v souladu s čl. 1 písm. d) Úmluvy TIR.“

má být:

„Schválený příjemce pro účely TIR

Celní orgány mohou na žádost povolit osobě (schválený příjemce) přijímat zboží přepravované v souladu s Úmluvou TIR na schváleném místě tak, aby byl režim ukončen v souladu s čl. 1 písm. d) Úmluvy TIR.“

Strana 75, čl. 233 odst. 4

Místo:

- „a) status oprávněného odesílatele, který umožňuje držiteli povolení propouštět zboží do tranzitního režimu Unie bez jeho předložení celnímu úřadu;
- b) status oprávněného příjemce, který umožňuje držiteli povolení přijímat zboží přepravované v tranzitním režimu Unie na schváleném místě a ukončit tento režim podle čl. 233 odst. 2; ...“

má být:

- „a) status schváleného odesílatele, který umožňuje držiteli povolení propouštět zboží do tranzitního režimu Unie bez jeho předložení celnímu úřadu;
- b) status schváleného příjemce, který umožňuje držiteli povolení přijímat zboží přepravované v tranzitním režimu Unie na schváleném místě a ukončit tento režim podle čl. 233 odst. 2; ...“

Strana 79, článek 253

Místo:

„Komisi je svěřena pravomoc přijímat akty v přenesené pravomoci v souladu s článkem 243, kterými se stanoví: ...“

má být:

„Komisi je svěřena pravomoc přijímat akty v přenesené pravomoci v souladu s článkem 284, kterými se stanoví: ...“.

Strana 80, čl. 257 odst. 1 první pododstavec

Místo:

„Celní orgány stanoví lhůtu, v níž má být režim aktivního zušlechťovacího styku v souladu s článkem 216 vyřízen.“

má být:

„Celní orgány stanoví lhůtu, v níž má být režim aktivního zušlechťovacího styku v souladu s článkem 215 vyřízen.“

Strana 83, čl. 265 písm. b)

Místo:

„b) zvláštní případy, v nichž se v souladu s čl. 263 odst. 2 písm. c) upouští od povinnosti podat prohlášení před výstupem zboží.“

má být:

„b) zvláštní případy, v nichž se v souladu s čl. 263 odst. 2 písm. b) upouští od povinnosti podat prohlášení před výstupem zboží.“

Strana 86, čl. 281 třetí pododstavec

Místo:

„Pokud výbor nevydá žádné stanovisko, Komise prováděcí akty uvedené v prvním pododstavci nepřijme a použije se čl. 5 odst. 4 třetí pododstavec nařízení (EU) č. 182/2011.“

má být:

„Pokud výbor nevydá žádné stanovisko, Komise prováděcí akty uvedené v prvním pododstavci tohoto článku nepřijme a použije se čl. 5 odst. 4 třetí pododstavec nařízení (EU) č. 182/2011.“

Strana 87, čl. 284 odst. 2, 3 a 5

Odkaz na článek 213 se nahrazuje odkazem na článek 216.

BERIGTIGELSE

til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) Nr. 952/2013 af 9. oktober 2013 om
EU-toldkodeksen

(EUT L 269 af 10.10.2013, s. 1)

Udtrykket "edb" ændres til "elektroniske databehandlingsteknikker" og udtrykket "edb-system"
ændres til "computersystem" i hele forordningen.

Side 25, artikel 39, litra a)

I stedet for:

"a) fravær af enhver alvorlig overtrædelse eller gentagne overtrædelser af told- og
skattelovgivningen, herunder idømte alvorlige strafbare handlinger i tilknytning til ansøgerens
økonomiske virksomhed"

læses:

"a) ingen alvorlige eller gentagne overtrædelser af told- og skattelovgivningen, herunder ingen
registrering af alvorlige strafbare handlinger i tilknytning til ansøgerens økonomiske virksomhed".

Side 34, artikel 72, litra f)

I stedet for:

"f) importafgifter og andre afgifter, som skal betales i Unionen i forbindelse med indførsel eller salg
af varerne"

læses:

"f) importafgifter og andre afgifter, som skal betales i Unionen i forbindelse med import eller salg
af varerne".

Side 44, artikel 106

I stedet for:

"... med henblik på at fastsætte de i artikel 102, stk. 1, litra d), omhandlede tilfælde, ..."

læses:

"... med henblik på at fastsætte de i artikel 102, stk. 1, andet afsnit, litra d), omhandlede tilfælde, ...".

Side 47, artikel 116, stk. 1, andet afsnit

I stedet for:

"Disse import- eller eksportafgiftsbeløb godtgøres, hvis de er blevet betalt, og ..."

læses:

"Import- eller eksportafgiftsbeløb godtgøres, hvis de er blevet betalt, og ...".

Side 48, artikel 116, stk. 7, andet afsnit

I stedet for:

"I sådanne tilfælde skal de renter, der eventuelt er betalt i henhold til stk. 5, andet afsnit, godtgøres."

læses:

"I sådanne tilfælde skal de renter, der eventuelt er betalt i henhold til stk. 6, andet afsnit, godtgøres."

Side 48, artikel 117, stk. 1

I stedet for:

"... var meddelt debitor i strid med artikel 102, stk. 1, litra c) eller d)."

læses:

"... var meddelt debitor i strid med artikel 102, stk. 1, andet afsnit, litra c) eller d)."

Side 51, artikel 127, stk. 4, andet afsnit, litra b)

I stedet for:

"b) enhver person, som er i stand til at frembyde de pågældende varer eller få dem frembudt på indgangstoldstedet"

læses:

"b) enhver person, som er i stand til at frembyde de pågældende varer eller få dem frembudt på indpassagetoldstedet".

Side 52, artikel 131, litra a)

I stedet for:

"a) de tilfælde, hvor der fritages for forpligtelsen til at indgive en summarisk indpassageangivelse i henhold til artikel 127, stk. 2, litra c)"

læses:

"a) de tilfælde, hvor der fritages for forpligtelsen til at indgive en summarisk indpassageangivelse i henhold til artikel 127, stk. 2, litra b)".

Side 55, artikel 145, stk. 3

I stedet for:

"Angivelsen til midlertidig opbevaring skal indgives af en af personerne i artikel 139, stk. 1 eller 2, ..."

læses:

"Angivelsen til midlertidig opbevaring skal indgives af en af personerne i artikel 139, stk. 1 eller 3, ...".

Side 56, artikel 146, stk. 1, første afsnit, 2. pkt.

I stedet for:

"Ændringen må ikke medføre, at der tilføjes andre varer til toldangivelsen end dem, som den oprindeligt vedrørte."

læses:

"Ændringen må ikke medføre, at der tilføjes andre varer til angivelsen end dem, som den oprindeligt vedrørte."

Side 59, artikel 158, stk. 2

I stedet for:

"I specifikke tilfælde bortset fra dem, der er omhandlet i artikel 6, stk. 2, kan en toldangivelse indgives ..."

læses:

"I specifikke tilfælde bortset fra dem, der er omhandlet i artikel 6, stk. 3, kan en toldangivelse indgives ...".

Side 59, artikel 161, stk. 1, litra a)

I stedet for:

"a) fastsættelse af kompetente toldsteder bortset fra det i artikel 159, stk. 3, omhandlede, herunder indgangstoldsteder og udgangstoldsteder"

læses:

"a) fastsættelse af kompetente toldsteder bortset fra det i artikel 159, stk. 3, omhandlede, herunder indpassagetoldsteder og udpassagetoldsteder".

Side 72, artikel 217, stk. 1

I stedet for:

"Kommissionen præciserer ved gennemførelsesretsakter procedurereglerne for den i artikel 216 omhandlede afslutning af en særlig procedure."

læses:

"Kommissionen præciserer ved gennemførelsesretsakter procedurereglerne for den i artikel 215 omhandlede afslutning af en særlig procedure."

Side 80, artikel 257, stk. 1, første afsnit

I stedet for:

"Toldmyndighederne fastsætter det tidsrum, inden for hvilket proceduren for aktiv forædling skal afsluttes i overensstemmelse med artikel 216."

læses:

"Toldmyndighederne fastsætter det tidsrum, inden for hvilket proceduren for aktiv forædling skal afsluttes i overensstemmelse med artikel 215."

Side 83, artikel 265, litra b)

I stedet for:

"b) de specifikke tilfælde, hvor der fritages for forpligtelsen til at indgive en angivelse forud for afgang i henhold til artikel 263, stk. 2, litra c)."

læses:

"b) de specifikke tilfælde, hvor der fritages for forpligtelsen til at indgive en angivelse forud for afgang i henhold til artikel 263, stk. 2, litra b)."

Side 86, artikel 281, stk. 3

I stedet for:

"Afgiver udvalget ikke nogen udtalelse, vedtager Kommissionen ikke de i stk. 1 omhandlede gennemførelsesretsakter, og artikel 5, stk. 4, tredje afsnit, i forordning (EU) nr. 182/2011 anvendes."

læses:

"Afgiver udvalget ikke nogen udtalelse, vedtager Kommissionen ikke de i denne artikels stk. 1 omhandlede gennemførelsesretsakter, og artikel 5, stk. 4, tredje afsnit, i forordning (EU) nr. 182/2011 anvendes."

Side 87, artikel 284, stk. 2, 3 og 5

Henvisningen til artikel 213 erstattes af en henvisning til artikel 216.

BERICHTIGUNG

**der Verordnung (EU) Nr. 952/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom
9. Oktober 2013 zur Festlegung des Zollkodex der Union**

(Amtsblatt der Europäischen Union L 269 vom 10. Oktober 2013)

Seite 29 Artikel 55 Absatz 1

Anstatt:

"Soweit nichts anderes bestimmt ist, dürfen sie in den ..."

muss es heißen:

"Soweit nichts anderes bestimmt ist, dürfen die in den ..."

Seite 44 Artikel 106

Anstatt:

" ... um die in Artikel 102 Absatz 1 Buchstabe d genannten Fälle, ..."

muss es heißen:

" ... um die in Artikel 102 Absatz 1 Unterabsatz 2 Buchstabe d genannten Fälle, ..."

Seite 48 Artikel 116 Absatz 7 Unterabsatz 2

Anstatt:

"In diesem Fall sind nach Absatz 5 Unterabsatz 2 gezahlte Zinsen zurückzuzahlen."

muss es heißen:

"In diesem Fall sind nach Absatz 6 Unterabsatz 2 gezahlte Zinsen zurückzuzahlen."

Seite 48 Artikel 117 Absatz 1

Anstatt:

"... dem Zollschuldner entgegen Artikel 102 Absatz 1 Buchstabe c oder d mitgeteilt wurde."

muss es heißen:

"... dem Zollschuldner entgegen Artikel 102 Absatz 1 Unterabsatz 2 Buchstabe c oder d mitgeteilt wurde."

Seite 52 Artikel 131 Buchstabe a

Anstatt:

"a) die Fälle, in denen gemäß Artikel 127 Absatz 2 Buchstabe c die Verpflichtung zur Abgabe einer summarischen Eingangsanmeldung nicht gilt,"

muss es heißen:

"a) die Fälle, in denen gemäß Artikel 127 Absatz 2 Buchstabe b die Verpflichtung zur Abgabe einer summarischen Eingangsanmeldung nicht gilt,"

Seite 54 Artikel 139 Absatz 1 Einleitung

Anstatt:

"Die in das Zollgebiet der Union verbrachten Waren sind bei ihrer Ankunft bei der bezeichneten Zollstelle oder an einem anderen von den Zollbehörden bezeichneten oder zugelassenen Ort oder in der Freizone unverzüglich von der Person zu stellen,"

muss es heißen:

"Die in das Zollgebiet der Union verbrachten Waren sind bei ihrer Ankunft bei der bezeichneten Zollstelle oder an einem anderen von den Zollbehörden bezeichneten oder zugelassenen Ort oder in der Freizone unverzüglich von einer der folgenden Personen zu stellen,"

Seite 54 Artikel 139 Absatz 1 Buchstaben a bis c

In den Buchstaben a bis c werden jeweils am Beginn des Wortlauts die Worte "der Person," eingefügt.

Seite 55 Artikel 141 Absatz 1

Anstatt:

"... Waren beim Verbringen in das Zollgebiet der Union bereits im Versand befinden."

muss es heißen:

"... Waren beim Verbringen in das Zollgebiet der Union bereits im Versandverfahren befinden."

Seite 55 Artikel 145 Absatz 3

Anstatt:

"Die Anmeldung zur vorübergehenden Verwahrung ist von einer der in Artikel 139 Absatz 1 oder 2 genannten Personen ..."

muss es heißen:

"Die Anmeldung zur vorübergehenden Verwahrung ist von einer der in Artikel 139 Absatz 1 oder 3 genannten Personen ..."

Seite 57 Artikel 149

Statt.

"Nicht-Unionswaren, die stich in der ..."

muss es heißen:

"Nicht-Unionswaren, die sich in der ..."

Seite 58 Artikel 155 Absatz 1

Anstatt:

"In den in Artikel 194 Absatz 2 Buchstaben b bis f genannten Fällen ..."

muss es heißen:

"In den in Artikel 227 Absatz 2 Buchstaben b bis f genannten Fällen ..."

Seite 59 Artikel 158 Absatz 2

Anstatt:

"In bestimmten Fällen, jedoch nicht in den Fällen nach Artikel 6 Absatz 2, kann eine Zollanmeldung ..."

muss es heißen:

"In bestimmten Fällen, jedoch nicht in den Fällen nach Artikel 6 Absatz 3, kann eine Zollanmeldung ..."

Seite 72 Artikel 217 Absatz 1

Anstatt:

"Die Kommission legt im Wege von Durchführungsrechtsakten die Verfahrensregeln für die Erledigung eines besonderen Verfahrens nach Artikel 216 fest."

muss es heißen:

"Die Kommission legt im Wege von Durchführungsrechtsakten die Verfahrensregeln für die Erledigung eines besonderen Verfahrens nach Artikel 215 fest."

Seite 73 Artikel 223 Absatz 3 Buchstabe a

Anstatt:

"... im Sinne des Artikels 20 bei der aktiven Veredelung ..."

muss es heißen:

"... im Sinne des Artikels 220 bei der aktiven Veredelung ..."

Seite 73 Artikel 224 Buchstabe a

Anstatt:

"a) die Ausnahmen von Artikel 191 Absatz 1 Unterabsatz 3,"

muss es heißen:

"a) die Ausnahmen von Artikel 223 Absatz 1 Unterabsatz 3,"

Seite 79 Artikel 253

Anstatt:

"Die Kommission wird ermächtigt, delegierte Rechtsakte gemäß Artikel 243 zu erlassen, um Folgendes festzulegen:"

muss es heißen:

"Die Kommission wird ermächtigt, delegierte Rechtsakte gemäß Artikel 284 zu erlassen, um Folgendes festzulegen:"

Seite 80 Artikel 257 Absatz 1 Unterabsatz 1

Anstatt:

"Die Zollbehörden setzen die Frist fest, innerhalb deren die aktive Veredelung gemäß Artikel 216 zu erledigen ist."

muss es heißen:

"Die Zollbehörden setzen die Frist fest, innerhalb deren die aktive Veredelung gemäß Artikel 215 zu erledigen ist."

Seite 83 Artikel 265 Buchstabe b

Anstatt:

"b) die bestimmten Fälle, in denen auf die Erfüllung der Verpflichtung zur Abgabe einer Voranmeldung gemäß Artikel 263 Absatz 2 Buchstabe c verzichtet wird."

muss es heißen:

"b) die bestimmten Fälle, in denen auf die Erfüllung der Verpflichtung zur Abgabe einer Voranmeldung gemäß Artikel 263 Absatz 2 Buchstabe b verzichtet wird."

Seite 83 Artikel 267 Absatz 2

Anstatt:

"Waren, die aus dem Zollgebiet der Union verbracht werden, werden beim Ausgang von der Person gestellt,"

muss es heißen:

"Waren, die aus dem Zollgebiet der Union verbracht werden, werden beim Ausgang von einer der folgenden Personen gestellt,"

Seite 83 Artikel 267 Absatz 2 Buchstaben a bis c

In den Buchstaben a bis c werden jeweils am Beginn des Wortlauts die Worte "der Person," eingefügt.

Seite 86 Artikel 281 Absatz 3

Anstatt:

"Gibt der Ausschuss keine Stellungnahme ab, so erlässt die Kommission die in Absatz 1 genannten Durchführungsrechtsakte nicht und Artikel 5 Absatz 4 Unterabsatz 3 der Verordnung (EU) Nr. 182/2011 findet Anwendung."

muss es heißen:

"Gibt der Ausschuss keine Stellungnahme ab, so erlässt die Kommission die in Absatz 1 des vorliegenden Artikels genannten Durchführungsrechtsakte nicht und Artikel 5 Absatz 4 Unterabsatz 3 der Verordnung (EU) Nr. 182/2011 findet Anwendung."

Seite 87 Artikel 284 Absätze 2, 3 und 5

Die Bezugnahme auf Artikel 213 wird durch die Bezugnahme auf Artikel 216 ersetzt.

PARANDUS

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 9. oktoobri 2013. aasta määruses (EL) nr 952/2013,
millega kehtestatakse liidu tolliseadustik
(ELT L 269, 10.10.2013, lk 1)

Lehekülg 44, artikkel 106

Asendada:

„... et määrata kindlaks artikli 102 lõike 1 punktis d osutatud juhud ...”

järgmisega:

„... et määrata kindlaks artikli 102 lõike 1 teise lõigu punktis d osutatud juhud ...”.

Lehekülg 48, artikkel 116, lõige 7, teine lõik

Asendada:

„Sellistel juhtudel makstakse lõike 5 teise lõigu alusel makstud intress tagasi.”

järgmisega:

„Sellistel juhtudel makstakse lõike 6 teise lõigu alusel makstud intress tagasi.”

Lehekülg 48, artikkel 117, lõige 1

Asendada:

„... võlgnikule vastuolus artikli 102 lõike 1 punktiga c või d.”

järgmisega:

„... võlgnikule vastuolus artikli 102 lõike 1 teise lõigu punktiga c või d.”

Lehekülg 52, artikkel 131, punkt a

Asendada:

„a) juhud, kui sisenemise ülddeklaratsiooni esitamise nõudest loobutakse kooskõlas artikli 127 lõike 2 punktiga c;”

järgmisega:

„a) juhud, kui sisenemise ülddeklaratsiooni esitamise nõudest loobutakse kooskõlas artikli 127 lõike 2 punktiga b;”.

Lehekülg 55, artikkel 145, lõige 3

Asendada:

„3. Ajutise ladustamise deklaratsiooni esitab hiljemalt kauba esitamisel üks artikli 139 lõikes 1 või 2 osutatud isikutest.”

järgmisega:

„3. Ajutise ladustamise deklaratsiooni esitab hiljemalt kauba esitamisel üks artikli 139 lõikes 1 või 3 osutatud isikutest.”

Lehekülg 59, artikkel 158, lõige 2

Asendada:

„2. Erijuhtudel, välja arvatud artikli 6 lõikes 2 osutatud juhtudel, võib tollideklaratsiooni esitamisel kasutada ...”

järgmisega:

„2. Erijuhtudel, välja arvatud artikli 6 lõikes 3 osutatud juhtudel, võib tollideklaratsiooni esitamisel kasutada ...”.

Lehekülg 72, artikkel 217, esimene lõik

Asendada:

„Komisjon määrab rakendusaktidega kindlaks artiklis 216 osutatud eriprotseduuri lõpetamist käsitlevad menetluseeskirjad.”

järgmisega:

„Komisjon määrab rakendusaktidega kindlaks artiklis 215 osutatud eriprotseduuri lõpetamist käsitlevad menetluseeskirjad.”

Lehekülg 73, artikkel 223, lõige 2, esimene lõik, punkt c

Asendada:

„c) seestöötlemisprotseduuri puhul ekvivalentkaubast valmistatud töödeldud toote eksporti enne selle kauba importi, mida see asendab;”

järgmisega:

„c) seestöötlemisprotseduuri puhul ekvivalentkaubast saadud töödeldud toote eksporti enne selle kauba importi, mida see asendab;”.

Lehekülg 73, artikkel 223, lõige 2, esimene lõik, punkt d

Asendada:

„d) välistöötlemisprotseduuri puhul ekvivalentkaubast valmistatud töödeldud toote import enne selle kauba eksporti, mida see asendab.”

järgmisega:

„c) välistöötlemisprotseduuri puhul ekvivalentkaubast saadud töödeldud toote import enne selle kauba eksporti, mida see asendab.”

Lehekülg 79, artikkel 253

Asendada:

„Komisjonil on õigus võtta kooskõlas artikliga 243 vastu delegeeritud õigusakte, et määrata kindlaks: ...”

järgmisega:

„Komisjonil on õigus võtta kooskõlas artikliga 284 vastu delegeeritud õigusakte, et määrata kindlaks: ...”.

Lehekülg 80, artikkel 257, lõige 1, esimene lõik

Asendada:

„1. Toll määrab ajavahemiku, mille jooksul tuleb seestöötlemisprotseduur lõpetada vastavalt artiklile 216.”

järgmisega:

„1. Toll määrab ajavahemiku, mille jooksul tuleb seestöötlemisprotseduur lõpetada vastavalt artiklile 215.”

Lehekülg 83, artikkel 265, punkt b

Asendada:

„b) erijuhud, kui väljaveoeelse deklaratsiooni esitamise nõudest loobutakse kooskõlas artikli 263 lõike 2 punktiga c.”

järgmisega:

„b) erijuhud, kui väljaveoeelse deklaratsiooni esitamise nõudest loobutakse kooskõlas artikli 263 lõike 2 punktiga b.”

Lehekülg 86, artikkel 281, kolmas lõik

Asendada:

„Kui komitee arvamust ei esita, ei võta komisjon vastu esimeses lõigus osutatud rakendusakte ning kohaldatakse määruse (EL) nr 182/2011 artikli 5 lõike 4 kolmandat lõiku.”

järgmisega:

„Kui komitee arvamust ei esita, ei võta komisjon vastu käesoleva artikli esimeses lõigus osutatud rakendusakte ning kohaldatakse määruse (EL) nr 182/2011 artikli 5 lõike 4 kolmandat lõiku.”

Lehekülg 87, artikkel 284, lõiked 2, 3 ja 5

Viide artiklile 213 asendatakse viitega artiklile 216.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 952/2013 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου,
της 9ης Οκτωβρίου 2013, για τη θέσπιση του ενωσιακού τελωνειακού κώδικα

(ΕΕ L 269, 10.10.2013, σ. 1)

Σελίδα 44, άρθρο 106

Αντί:

«... για τον καθορισμό των περιπτώσεων που αναφέρονται στο άρθρο 102 παράγραφος 1
στοιχείο δ) στις οποίες ...»,

διάβαζε:

«... για τον καθορισμό των περιπτώσεων που αναφέρονται στο άρθρο 102 παράγραφος 1 δεύτερο
εδάφιο στοιχείο δ) στις οποίες ...».

Σελίδα 48, άρθρο 116 παράγραφος 7 δεύτερο εδάφιο

Αντί:

«... οι τόκοι που έχουν καταβληθεί σύμφωνα με την παράγραφο 5 δεύτερο εδάφιο επιστρέφονται.»,

διάβαζε:

«... οι τόκοι που έχουν καταβληθεί σύμφωνα με την παράγραφο 6 δεύτερο εδάφιο επιστρέφονται.».

Σελίδα 48, άρθρο 117 παράγραφος 1

Αντί:

«... στον οφειλέτη σε αντίθεση προς το άρθρο 102 παράγραφος 1 στοιχείο γ) ή δ).»,

διάβαζε:

«... στον οφειλέτη σε αντίθεση προς το άρθρο 102 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο στοιχείο γ) ή
δ).».

Σελίδα 52, άρθρο 131 στοιχείο α)

Αντί:

«α) των περιπτώσεων στις οποίες χορηγείται απαλλαγή από την υποχρέωση υποβολής συνοπτικής διασάφησης εισόδου σύμφωνα με το άρθρο 127 παράγραφος 2 στοιχείο γ),»,

διάβαζε:

«α) των περιπτώσεων στις οποίες χορηγείται απαλλαγή από την υποχρέωση υποβολής συνοπτικής διασάφησης εισόδου σύμφωνα με το άρθρο 127 παράγραφος 2 στοιχείο β),».

Σελίδα 55, άρθρο 145 παράγραφος 3

Αντί:

«Η διασάφηση προσωρινής εναπόθεσης υποβάλλεται από ένα από τα πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 139 παράγραφος 1 ή 2, το αργότερο ...»,

διάβαζε:

«Η διασάφηση προσωρινής εναπόθεσης υποβάλλεται από ένα από τα πρόσωπα που αναφέρονται στο άρθρο 139 παράγραφος 1 ή 3, το αργότερο ...».

Σελίδα 59, άρθρο 158 παράγραφος 2

Αντί:

«Σε ειδικές περιπτώσεις, εκτός αυτών που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 2, η υποβολή της τελωνειακής διασάφησης μπορεί να γίνει ...»,

διάβαζε:

«Σε ειδικές περιπτώσεις, εκτός αυτών που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 3, η υποβολή της τελωνειακής διασάφησης μπορεί να γίνει ...».

Σελίδα 72, άρθρο 217 πρώτο εδάφιο

Αντί:

«Η Επιτροπή ορίζει με εκτελεστικές πράξεις τους διαδικαστικούς κανόνες σχετικά με την εκκαθάριση ειδικού καθεστώτος που αναφέρεται στο άρθρο 216.»,

διάβαζε:

«Η Επιτροπή ορίζει με εκτελεστικές πράξεις τους διαδικαστικούς κανόνες σχετικά με την εκκαθάριση ειδικού καθεστώτος που αναφέρεται στο άρθρο 215.».

Σελίδα 79 άρθρο 253

Αντί:

«Ανατίθεται στην Επιτροπή η εξουσία να εκδίδει κατ' εξουσιοδότηση πράξεις, σύμφωνα με το άρθρο 243, για τον καθορισμό: ...»,

διάβαζε:

«Ανατίθεται στην Επιτροπή η εξουσία να εκδίδει κατ' εξουσιοδότηση πράξεις, σύμφωνα με το άρθρο 284, για τον καθορισμό: ...».

Σελίδα 80, άρθρο 257 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο

Αντί:

«Οι τελωνειακές αρχές καθορίζουν την προθεσμία εντός της οποίας πρέπει να γίνεται η εκκαθάριση του καθεστώτος τελειοποίησης προς επανεξαγωγή, σύμφωνα με το άρθρο 216.»,

διάβαζε:

«Οι τελωνειακές αρχές καθορίζουν την προθεσμία εντός της οποίας πρέπει να γίνεται η εκκαθάριση του καθεστώτος τελειοποίησης προς επανεξαγωγή, σύμφωνα με το άρθρο 215.».

Σελίδα 83, άρθρο 265 στοιχείο β)

Αντί:

«β) των ειδικών περιπτώσεων στις οποίες ισχύει απαλλαγή από την υποχρέωση υποβολής διασάφησης πριν από την αναχώρηση σύμφωνα με το άρθρο 263 παράγραφος 2 στοιχείο γ).».

διάβαζε:

«β) των ειδικών περιπτώσεων στις οποίες ισχύει απαλλαγή από την υποχρέωση υποβολής διασάφησης πριν από την αναχώρηση σύμφωνα με το άρθρο 263 παράγραφος 2 στοιχείο β).».

Σελίδα 86, άρθρο 281 τρίτο εδάφιο

Αντί:

«Εάν η επιτροπή δεν εκδώσει γνώμη, η Επιτροπή δεν εκδίδει τις εκτελεστικές πράξεις της παραγράφου 1 και εφαρμόζεται το άρθρο 5 παράγραφος 4 τρίτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 182/2011.».

διάβαζε:

«Εάν η επιτροπή δεν εκδώσει γνώμη, η Επιτροπή δεν εκδίδει τις εκτελεστικές πράξεις του πρώτου εδαφίου του παρόντος άρθρου και εφαρμόζεται το άρθρο 5 παράγραφος 4 τρίτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 182/2011.».

Σελίδα 87 άρθρο 284 παράγραφοι 2, 3 και 5

Η αναφορά στο άρθρο 213 αντικαθίσταται από την αναφορά στο άρθρο 216.

CORRIGENDUM

to Regulation (EU) No 952/2013 of the European Parliament and of the Council of 9 October 2013
laying down the Union Customs Code

(OJ L 269, 10.10.2013, p. 1)

Page 44, Article 106

For:

"(...) in order to determine the cases referred to in point (d) of Article 102(1) ...",

Read:

"(...) in order to determine the cases referred to in point (d) of the second subparagraph of Article 102(1) ...".

Page 48, second subparagraph of Article 116(7)

For:

"(...) any interest paid under the second subparagraph of paragraph 5 shall be reimbursed.",

Read:

"(...) any interest paid under the second subparagraph of paragraph 6 shall be reimbursed."

Page 48, Article 117(1)

For:

"(...) to the debtor contrary to points (c) or (d) of Article 102(1).",

Read:

"(...) to the debtor contrary to point (c) or (d) of the second subparagraph of Article 102(1)".

Page 52, point (a) of Article 131

For:

" (a) the cases where the obligation to lodge an entry summary declaration is waived, in accordance with point (c) of Article 127(2);",

Read:

" (a) the cases where the obligation to lodge an entry summary declaration is waived, in accordance with point (b) of Article 127(2);".

Page 55, Article 145(3)

For:

"The temporary storage declaration shall be lodged by one of the persons referred to in Article 139(1) or (2) ...",

Read:

"The temporary storage declaration shall be lodged by one of the persons referred to in Article 139(1) or (3) ...".

Page 59, Article 158(2)

For:

"In specific cases, other than those referred to in Article 6(2), a customs declaration may be lodged",

Read:

"In specific cases, other than those referred to in Article 6(3), a customs declaration may be lodged".

Page 72, first paragraph of Article 217

For:

"The Commission shall specify, by means of implementing acts, the procedural rules for the discharge of a special procedure, referred to in Article 216.",

Read:

"The Commission shall specify, by means of implementing acts, the procedural rules for the discharge of a special procedure referred to in Article 215.".

Page 79, Article 253

For:

"The Commission shall be empowered to adopt delegated acts, in accordance with Article 243, in order to determine: ...",

Read:

"The Commission shall be empowered to adopt delegated acts, in accordance with Article 284, in order to determine: ...".

Page 80, first subparagraph of Article 257(1)

For:

"The customs authorities shall specify the period within which the inward processing procedure is to be discharged, in accordance with Article 216.",

Read:

"The customs authorities shall specify the period within which the inward processing procedure is to be discharged, in accordance with Article 215.".

Page 83, point (b) of Article 265

For:

"(b) the specific cases where the obligation to lodge a pre-departure declaration is waived in accordance with point (c) of Article 263(2).",

Read:

"(b) the specific cases where the obligation to lodge a pre-departure declaration is waived in accordance with point (b) of Article 263(2).".

Page 86, third paragraph of Article 281

For:

"Where the committee delivers no opinion, the Commission shall not adopt the implementing acts referred to in paragraph 1 and the third subparagraph of Article 5(4) of Regulation (EU) No 182/2011 shall apply.",

Read:

"Where the committee delivers no opinion, the Commission shall not adopt the implementing acts referred to in the first paragraph of this Article, and the third subparagraph of Article 5(4) of Regulation (EU) No 182/2011 shall apply.".

Page 87, Article 284(2), (3) and (5)

The reference to Article 213 is replaced by a reference to Article 216.

RECTIFICATIF

**au règlement (UE) n° 952/2013 du Parlement européen et du Conseil du 9 octobre 2013
établissant le code des douanes de l'Union**

("Journal officiel de l'Union européenne" L 269 du 10 octobre 2013)

Page 44, article 106:

Au lieu de:

"... afin de déterminer les cas, visés à l'article 102, paragraphe 1, point d), ..."

lire:

"... afin de déterminer les cas visés à l'article 102, paragraphe 1, second alinéa, point d), ..."

Page 48, article 116, paragraphe 7, deuxième alinéa:

Au lieu de:

"Dans ce cas, les intérêts éventuellement acquittés en vertu du paragraphe 5, deuxième alinéa, sont remboursés."

lire:

"Dans ce cas, les intérêts éventuellement acquittés en vertu du paragraphe 6, deuxième alinéa, sont remboursés."

Page 48, article 117, paragraphe 1:

Au lieu de:

"... au débiteur en contradiction avec l'article 102, paragraphe 1, point c) ou d)."

lire:

"... au débiteur en contradiction avec l'article 102, paragraphe 1, deuxième alinéa, point c) ou d)."

Page 52, article 131, point a):

Au lieu de:

"a) les cas dans lesquels l'obligation de déposer une déclaration sommaire d'entrée est levée, conformément à l'article 127, paragraphe 2, point c);"

lire:

"a) les cas dans lesquels l'obligation de déposer une déclaration sommaire d'entrée est levée, conformément à l'article 127, paragraphe 2, point b);"

Page 55, article 145, paragraphe 3:

Au lieu de:

"3. La déclaration de dépôt temporaire est déposée par l'une des personnes visées à l'article 139, paragraphes 1 ou 2, ..."

lire:

"3. La déclaration de dépôt temporaire est déposée par l'une des personnes visées à l'article 139, paragraphe 1 ou 3, ..."

Page 59, article 158, paragraphe 2:

Au lieu de:

"2. Dans des cas spécifiques, autres que ceux visés à l'article 6, paragraphe 2, le dépôt de la déclaration en douane peut se faire ..."

lire:

"2. Dans des cas spécifiques, autres que ceux visés à l'article 6, paragraphe 3, le dépôt de la déclaration en douane peut se faire ..."

Page 72, article 217, premier alinéa:

Au lieu de:

"La Commission précise, par voie d'actes d'exécution, les règles de procédure relatives à l'apurement d'un régime particulier visé à l'article 216."

lire:

"La Commission précise, par voie d'actes d'exécution, les règles de procédure relatives à l'apurement d'un régime particulier visé à l'article 215."

Page 79, article 253:

Au lieu de:

"La Commission est habilitée à adopter des actes délégués en conformité avec l'article 243, afin de déterminer: ..."

lire:

"La Commission est habilitée à adopter des actes délégués en conformité avec l'article 284, afin de déterminer: ..."

Page 80, article 257, paragraphe 1, premier alinéa:

Au lieu de:

"1. Les autorités douanières fixent le délai dans lequel le régime du perfectionnement actif doit être apuré, conformément à l'article 216."

lire:

"1. Les autorités douanières fixent le délai dans lequel le régime du perfectionnement actif doit être apuré, conformément à l'article 215."

Page 83, article 265, point b):

Au lieu de:

"b) les cas spécifiques dans lesquels l'obligation de déposer une déclaration préalable à la sortie est levée, conformément à l'article 263, paragraphe 2, point c)."

lire:

"b) les cas spécifiques dans lesquels l'obligation de déposer une déclaration préalable à la sortie est levée, conformément à l'article 263, paragraphe 2, point b)."

Page 86, article 281, troisième alinéa:

Au lieu de:

"Lorsque le comité n'émet aucun avis, la Commission n'adopte pas les actes d'exécution visés au paragraphe 1 et l'article 5, paragraphe 4, troisième alinéa, du règlement (UE) n° 182/2011 s'applique."

lire:

"Lorsque le comité n'émet aucun avis, la Commission n'adopte pas les actes d'exécution visés au premier alinéa du présent article, et l'article 5, paragraphe 4, troisième alinéa, du règlement (UE) n° 182/2011 s'applique."

Page 87, article 284, paragraphes 2, 3 et 5:

La référence à l'article 213 est remplacée par une référence à l'article 216.

CEARTÚCHÁN

**ar Rialachán (AE) Uimh. 952/2013 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 9
Deireadh Fómhair 2013 lena leagtar síos Cód Custaim an Aontais**

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 269 an 10 Deireadh Fómhair 2013)

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L Eagrán Speisialta Gaeilge an 10 Deireadh Fómhair 2013)

Sa Rialachán seo tríd síos, cuirtear an leagan cuí gramadaí de na focail "gníomhartha tarmligthe" in ionad an leagain chomhfhreagraigh de na focail "bearta tarmligthe".

Leathanach 13, Airteagal 5(10)

in ionad:

"(10) ciallaíonn "dearbhú imeachta achomair" an gníomh trína gcuireann duine in iúl do na húdaráis chustaim san fhoirm fhorordaithe agus sa mhodh atá forordaithe agus laistigh de theorainn ama shonrach, go bhfuil earraí le tabhairt isteach i gcríoch chustaim an Aontais;"

léitear:

"(10) ciallaíonn "dearbhú imeachta achomair" an gníomh trína gcuireann duine in iúl do na húdaráis chustaim₂ san fhoirm fhorordaithe agus sa mhodh atá forordaithe agus laistigh de theorainn ama shonrach, go bhfuil earraí le tabhairt amach as críoch chustaim an Aontais;"

Leathanach 44, Airteagal 106

in ionad:

"(...) chun na cásanna dá dtagraítear i bpointe (d) d'Airteagal 102(1) ...",

léitear:

"(...) chun na cásanna dá dtagraítear i bpointe (d) den dara fomhír d'Airteagal 102(1)..."

Leathanach 48, an dara fomhír d'Airteagal 116(7)

in ionad:

"(...) déanfar aon ús a íocadh faoin dara fomhír de mhír 5 a aisíoc.",

léitear:

"(...) déanfar aon ús a íocadh faoin dara fomhír de mhír 6 a aisíoc".

Leathanach 48, an dara fomhír d'Airteagal 117(1)

in ionad:

"(...) don fhéichiúnaí maidir leis an bhfiach custaim ar mhodh a bhí contrártha do phointe (c) nó do phointe (d) d'Airteagal 102(1).",

léitear:

"(...) don fhéichiúnaí maidir leis an bhfiach custaim ar mhodh a bhí contrártha do phointe (c) nó do phointe (d) den dara fomhír d'Airteagal 102(1)".

Leathanach 52, pointe (a) d'Airteagal 131

in ionad:

" (a) na cásanna sonracha eile ina dtarscaoilfear an oibleagáid dearbhú iontrála achomair a thaisceadh i gcomhréir le pointe (c) d'Airteagal 127(2);",

léitear:

" (a) na cásanna sonracha eile ina dtarscaoilfear an oibleagáid dearbhú iontrála achomair a thaisceadh i gcomhréir le pointe (b) d'Airteagal 127(2)";".

Leathanach 55, Airteagal 145(3)

in ionad:

" Déanfaidh duine de na daoine dá dtagraítear in Airteagal 139(1) nó (2) an dearbhú stórála sealadaí a thaisceadh... ",

léitear:

" Déanfaidh duine de na daoine dá dtagraítear in Airteagal 139(1) nó (3) an dearbhú stórála sealadaí a thaisceadh... ".

Leathanach 59, Airteagal 158(2)

in ionad:

"I gcásanna sonracha, seachas iad sin dá dtagraítear in Airteagal 6(2), féadfar dearbhú custaim a thaisceadh... .",

léitear:

"I gcásanna sonracha, seachas iad sin dá dtagraítear in Airteagal 6(3), féadfar dearbhú custaim a thaisceadh... .".

Leathanach 72, an chéad mhír d'Airteagal 217

in ionad:

"Sonróidh an Coimisiún, trí bhíthin gníomhartha cur chun feidhme, na rialacha nós imeachta maidir le nós imeachta speisialta a urscaoileadh dá dtagraítear in Airteagal 185.",

léitear:

"Sonróidh an Coimisiún, trí bhíthin gníomhartha cur chun feidhme, na rialacha nós imeachta maidir le nós imeachta speisialta a urscaoileadh dá dtagraítear in Airteagal 215.". "

Leathanach 72, Airteagal 221(b)

in ionad:

"(b) lena gcinnteofar na gnáthfhoirmeacha láimhseála d'earraí a cuireadh faoi nós imeachta stórasaithe custaim nó nós imeachta próiseála nó i saorchrios amhail dá dtagraítear in Airteagal 220.",

léitear:

"(b) lena gcinnfear na gnáthfhoirmeacha láimhseála d'earraí a cuireadh faoi nós imeachta stórasaithe custaim nó nós imeachta próiseála nó i saorchrios amhail dá dtagraítear in Airteagal 220."

Leathanach 79, Airteagal 253

in ionad:

"Tabharfar de chumhacht don Choimisiún bearta tarmlichte a ghlacadh i gcomhréir le hAirteagal 243, chun a chinneadh:...",

léitear:

" Tabharfar de chumhacht don Choimisiún gníomhartha tarmlichte a ghlacadh i gcomhréir le hAirteagal 284, chun a chinneadh:..."

Leathanach 80, an chéad fhomhír d'Airteagal 257(1)

in ionad:

"Sonróidh na húdaráis chustaim an tréimhse inar gá an nós imeachta próiseála isteach a urscaoileadh, i gcomhréir le hAirteagal 216.",

léitear:

"Sonróidh na húdaráis chustaim an tréimhse ar laistigh di a bhfuil an nós imeachta próiseála isteach le hurscaoileadh, i gcomhréir le hAirteagal 215."

Leathanach 80, Airteagal 257(3)

in ionad:

"3. I gcás réamhonnmhairithe i gcomhréir le pointe (c) d'Airteagal 223(2), sonrúidh an t-údarú an tréimhse inar gá na hearraí nach earraí de chuid an Aontais iad a dhearbú le haghaidh an nós imeachta próiseála isteach, agus an t-am is gá lena soláthar agus lena n-iompar go críoch custaim an Aontais á chur san áireamh.",

léitear:

"3. I gcás réamhonnmhairithe i gcomhréir le pointe (c) d'Airteagal 223(2), sonrúidh an t-údarú an tréimhse ar laistigh di a dhéanfar na hearraí nach earraí de chuid an Aontais iad a dhearbú le haghaidh an nós imeachta próiseála isteach, agus an t-am is gá lena soláthar agus lena n-iompar go críoch custaim an Aontais á chur san áireamh."

Leathanach 83, pointe (b) d'Airteagal 265

in ionad:

"(b) na cásanna sonracha ina dtarscaoilfear an oibleagáid dearbhú réamhimeachta a thaisceadh i gcomhréir le pointe (c) d'Airteagal 263(2).",

léitear:

"(b) na cásanna sonracha ina dtarscaoilfear an oibleagáid dearbhú réamhimeachta a thaisceadh i gcomhréir le pointe (b) d'Airteagal 263(2)".

Leathanach 86, an tríú mír d'Airteagal 281

in ionad:

"I gcás nach dtugann an coiste tuairim uaidh, ní ghlacfaidh an Coimisiún na gníomhartha cur chun feidhme dá dtagraítear i mír 1 agus beidh feidhm ag an tríú fómhír d'Airteagal 5(4) de Rialachán (AE) Uimh. 182/2011.",

léitear:

I gcás nach dtugann an coiste tuairim uaidh, ní ghlacfaidh an Coimisiún na gníomhartha cur chun feidhme dá dtagraítear sa chéad mhír den Airteagal seo, agus beidh feidhm ag an tríú fómhír d'Airteagal 5(4) de Rialachán (AE) Uimh. 182/2011."

Leathanach 87, Airteagal 284(2), (3) agus (5)

Cuirtear tagairt d'Airteagal 216 in ionad na tagartha d'Airteagal 213.

ISPRAVAK

Uredbe (EU) br. 952/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 9. listopada 2013. o Carinskom zakoniku Unije

(Službeni list Europske unije L 269, od 10. listopada 2013.)

Na stranici 44., u članku 106.:

umjesto:

„(...) radi određivanja slučajeva iz članka 102. stavka 1. točke (d) ...”

treba stajati:

„(...) radi određivanja slučajeva iz članka 102. stavka 1. drugog podstavka točke (d) ...”.

Na stranici 48., u članku 116. stavku 7. drugom podstavku:

umjesto:

„(...) kamate plaćene prema stavku 5. drugom podstavku moraju se nadoknaditi.”

treba stajati:

„(...) kamate plaćene prema stavku 6. drugom podstavku moraju se nadoknaditi.”.

Na stranici 48., u članku 117. stavku 1.:

umjesto:

„(...) dužniku suprotno članku 102. stavku 1. točkama (c) ili (d).”

treba stajati:

„(...) dužniku suprotno članku 102. stavku 1. drugom podstavku točki (c) ili (d).”.

Na stranici 52., u članku 131. točki (a):

umjesto:

„(a) slučajeva u kojima se odriče zahtjeva za podnošenjem ulazne skraćene deklaracije u skladu s člankom 127. stavkom 2. točkom (c);”

treba stajati:

„(a) slučajeva u kojima se odriče zahtjeva za podnošenjem ulazne skraćene deklaracije u skladu s člankom 127. stavkom 2. točkom (b);”.

Na stranici 55., u članku 145. stavku 3.:

umjesto:

„Deklaraciju za privremeni smještaj podnosi jedna od osoba iz članka 139. stavka 1. ili 2. ...”

treba stajati:

„Deklaraciju za privremeni smještaj podnosi jedna od osoba iz članka 139. stavka 1. ili 3. ...”.

Na stranici 59., u članku 158. stavku 2.:

umjesto:

„U posebnim slučajevima, osim onih iz članka 6. stavka 2., carinska deklaracija može se podnijeti”

treba stajati:

„U posebnim slučajevima, osim onih iz članka 6. stavka 3., carinska deklaracija može se podnijeti”.

Na stranici 72., u članku 217. prvom stavku:

umjesto:

„Komisija putem provedbenih akata određuje postupovna pravila o zaključenju posebnog postupka iz članka 216.”

treba stajati:

„Komisija putem provedbenih akata određuje postupovna pravila o zaključenju posebnog postupka iz članka 215.”.

Na stranici 79., u članku 253.:

umjesto:

„Komisija je ovlaštena donijeti delegirane akte u skladu s člankom 243. radi određivanja: ...”

treba stajati:

„Komisija je ovlaštena donijeti delegirane akte u skladu s člankom 284. radi određivanja: ...”.

Na stranici 80., u članku 257. stavku 1. prvom podstavku:

umjesto:

„1. Carinska tijela određuju razdoblje u kojem se postupak unutarnje proizvodnje mora zaključiti, u skladu s člankom 216.”

treba stajati:

„1. Carinska tijela određuju razdoblje u kojem se postupak unutarnje proizvodnje mora zaključiti, u skladu s člankom 215.”.

Na stranici 83., u članku 265. točki (b):

umjesto:

„(b) posebnih slučajeva u kojima se odustaje od obveze za podnošenjem deklaracije prije otpreme, u skladu s člankom 263. stavkom 2. točkom (c);”

treba stajati:

„(b) posebnih slučajeva u kojima se odustaje od obveze za podnošenjem deklaracije prije otpreme, u skladu s člankom 263. stavkom 2. točkom (b).”.

Na stranici 86., u članku 281. trećem stavku:

umjesto:

„U slučaju da odbor ne donese mišljenje, Komisija ne donosi provedbene akte iz stavka 1. te se primjenjuje članak 5. stavak 4. treći podstavak Uredbe (EU) br. 182/2011.”

treba stajati:

„Ako odbor ne da nikakvo mišljenje, Komisija ne donosi provedbene akte iz prvog stavka ovog članka i primjenjuje se članak 5. stavak 4. treći podstavak Uredbe (EU) br. 182/2011.”.

Na stranici 87., u članku 284. stavcima 2., 3. i 5.:

Upućivanje na članak 213. zamjenjuje se upućivanjem na članak 216.

RETTIFICA

del regolamento (UE) n. 952/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio,
del 9 ottobre 2013, che istituisce il codice doganale dell'Unione

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 269 del 10 ottobre 2013)

Pagina 44, articolo 106:

anziché:

"(...) al fine di stabilire i casi di cui all'articolo 102, paragrafo 1, lettera d), ..."

leggasi:

"(...) al fine di stabilire i casi di cui all'articolo 102, paragrafo 1, secondo comma, lettera d), ...".

Pagina 48, articolo 116, paragrafo 7, secondo comma:

anziché:

"(...) gli eventuali interessi pagati a norma del paragrafo 5, secondo comma, sono rimborsati."

leggasi:

"(...) gli eventuali interessi pagati a norma del paragrafo 6, secondo comma, sono rimborsati."

Pagina 48, articolo 117, paragrafo 1:

anziché:

"(...) al debitore non conformemente all'articolo 102, paragrafo 1, lettera c) o d)."

leggasi:

"(...) al debitore non conformemente all'articolo 102, paragrafo 1, secondo comma, lettera c) o d)."

Pagina 52, articolo 131, lettera a):

anziché:

"a) i casi in cui l'obbligo di presentare una dichiarazione sommaria di entrata è oggetto di esonero ai sensi dell'articolo 127, paragrafo 2, lettera c);"

leggasi:

"a) i casi in cui l'obbligo di presentare una dichiarazione sommaria di entrata è oggetto di esonero ai sensi dell'articolo 127, paragrafo 2, lettera b);"

Pagina 55, articolo 145, paragrafo 3:

anziché:

"La dichiarazione di custodia temporanea è presentata da una delle persone di cui all'articolo 139, paragrafi 1 o 2, ..."

leggasi:

"La dichiarazione di custodia temporanea è presentata da una delle persone di cui all'articolo 139, paragrafi 1 o 3, ...".

Pagina 59, articolo 158, paragrafo 2:

anziché:

"In casi specifici, diversi da quelli di cui all'articolo 6, paragrafo 2, una dichiarazione in dogana può essere presentata"

leggasi:

"In casi specifici, diversi da quelli di cui all'articolo 6, paragrafo 3, una dichiarazione in dogana può essere presentata"

Pagina 72, articolo 217, primo paragrafo:

anziché:

"La Commissione specifica, mediante atti di esecuzione, le norme procedurali per l'appuramento di un regime speciale di cui all'articolo 216."

leggasi:

"La Commissione specifica, mediante atti di esecuzione, le norme procedurali per l'appuramento di un regime speciale di cui all'articolo 215."

Pagina 79, articolo 253:

anziché:

"Alla Commissione è conferito il potere di adottare atti delegati conformemente all'articolo 243 al fine di stabilire: ..."

leggasi:

"Alla Commissione è conferito il potere di adottare atti delegati conformemente all'articolo 284 al fine di stabilire: ...".

Pagina 80, articolo 257, paragrafo 1, primo comma:

anziché:

"Le autorità doganali stabiliscono il periodo entro il quale il regime di perfezionamento attivo deve essere appurato, conformemente all'articolo 216.",

leggasi:

"Le autorità doganali stabiliscono il periodo entro il quale il regime di perfezionamento attivo deve essere appurato, conformemente all'articolo 215".

Pagina 83, articolo 265, lettera b):

anziché:

"b) i casi specifici in cui l'obbligo di presentare una dichiarazione pre-partenza è oggetto di esonero ai sensi dell'articolo 263, paragrafo 2, lettera c).".

leggasi:

"b) i casi specifici in cui l'obbligo di presentare una dichiarazione pre-partenza è oggetto di esonero ai sensi dell'articolo 263, paragrafo 2, lettera b)".

Pagina 86, articolo 281, terzo comma:

anziché:

"Qualora il comitato non esprima alcun parere, la Commissione non adotta gli atti di esecuzione di cui al paragrafo 1 e si applica l'articolo 5, paragrafo 4, terzo comma, del regolamento (UE) n. 182/2011."

leggasi:

"Qualora il comitato non esprima alcun parere, la Commissione non adotta gli atti di esecuzione di cui al paragrafo 1 del presente articolo e si applica l'articolo 5, paragrafo 4, terzo comma, del regolamento (UE) n. 182/2011."

Pagina 87, articolo 284, paragrafi 2, 3 e 5:

Il riferimento all'articolo 213 è sostituito dal riferimento all'articolo 216.

KĻŪDU LABOJUMS

Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (ES) Nr. 952/2013 (2013. gada 9. oktobris), ar ko izveido Savienības Muitas kodeksu

(OV L 269, 10.10.2013., 1. lpp.)

2. lappuse, 5. apsvērumš

Teksts:

".. procedūras noteikumus par to, lai atvieglotu preču preferenciālas izcelsmes konstatēšanu Savienībā; lai pieņemtu pasākumus konkrētu preču izcelsmes noteikšanai; lai piešķirtu pagaidu atkāpes no noteikumiem par tādu preču preferenciālu izcelsmi, kurām ir priekšrocības no preferenciāliem pasākumiem, ko Savienība pieņēmusi vienpusēji; konkrētu preču izcelsmes noteikšana, lai paredzētu procedūras noteikumus par preču muitas vērtības noteikšanu;"

jālasa:

".. procedūras noteikumus par to, lai atvieglotu preču preferenciālas izcelsmes noteikšanu Savienībā; lai pieņemtu pasākumus konkrētu preču izcelsmes noteikšanai; lai piešķirtu pagaidu atkāpes no noteikumiem par tādu preču preferenciālu izcelsmi, kurām ir priekšrocības no preferenciāliem pasākumiem, ko Savienība pieņēmusi vienpusēji; konkrētu preču izcelsmes noteikšana; lai paredzētu procedūras noteikumus par preču muitas vērtības noteikšanu;"

10. lappuse, satura rādītājs

Teksts:

"VIII SADAĻA NO KOPIENAS MUITAS TERITORIJAS IZVESTAS PRECES"

jālasa:

"VIII SADAĻA NO SAVIENĪBAS MUITAS TERITORIJAS IZVESTAS PRECES"

14. lappuse, 5. panta 31. apakšpunkta b) punkts

Teksts:

"b) juridiskas personas vai personu apvienības gadījumā – ikviena persona, kurai Savienības muitas teritorijā tās juridiskā adrese, galvenā mītne vai pastāvīga darījumdarbības vieta;"

jālasa:

"b) juridiskas personas vai personu apvienības gadījumā – ikviena persona, kurai Savienības muitas teritorijā ir tās juridiskā adrese, galvenā mītne vai pastāvīga darījumdarbības vieta;"

16. lappuse, 7. panta a) apakšpunkts

Teksts:

"a) regulas 6. panta 1.a punktā minētās kopējās datu prasības, ..;"

jālasa:

"a) regulas 6. panta 2. punktā minētās kopējās datu prasības, ..;"

16. lappuse, 8. panta 1. punkta a) apakšpunkts

Teksts:

"a) vajadzības gadījumā formātu un kodējumu 6. panta 1.a punktā minētajām kopējām datu prasībām;"

jālasa:

"a) vajadzības gadījumā formātu un kodējumu 6. panta 2. punktā minētajām kopējām datu prasībām;"

16. lappuse, 8. panta 1. punkta b) apakšpunkts

Teksts:

"b) procedūras noteikumus attiecībā uz informācijas apmaiņu un glabāšanu, ko var veikt, izmantojot līdzekļus, kuri nav 6. panta 2. punktā minētās elektroniskās datu apstrādes metodes."

jālasa:

"b) procedūras noteikumus attiecībā uz informācijas apmaiņu un glabāšanu, ko var veikt, izmantojot līdzekļus, kuri nav 6. panta 3. punktā minētās elektroniskās datu apstrādes metodes."

16. lappuse, 8. panta 2. punkts

Teksts:

"2. Komisija ar īstenošanas aktiem pieņem lēmumus par atkāpēm, kas minētas 6. panta 3. punktā."

jālasa:

"2. Komisija ar īstenošanas aktiem pieņem lēmumus par atkāpēm, kas minētas 6. panta 4. punktā."

17. lappuse, 12. panta 1. punkta otrais teikums

Teksts:

"Izņemot 40. panta 2. punktā paredzēto, kompetentās iestādes neizpauž šādu informāciju bez īpašas tās personas vai iestādes atļaujas, kas to ir sniegusi."

jālasa:

"Izņemot 47. panta 2. punktā paredzēto, kompetentās iestādes neizpauž šādu informāciju bez īpašas tās personas vai iestādes atļaujas, kas to ir sniegusi."

18. lappuse, 16. panta 2. punkts

Teksts:

"Dalībvalstīm, kam saskaņā ar 6. panta 3. punktu piemēro atkāpi, attiecībā uz.."

jālasa:

"Dalībvalstīm, kam saskaņā ar 6. panta 4. punktu piemēro atkāpi, attiecībā uz.."

18. lappuse, 17. panta pirmā daļa

Teksts:

"Komisija ar īstenošanas aktiem precizē tehniskos pasākumus, lai izveidotu, uzturētu un izmantotu 15. panta 1. punktā minētās elektroniskās sistēmas."

jālasa:

"Komisija ar īstenošanas aktiem precizē tehniskos pasākumus, lai izveidotu, uzturētu un izmantotu 16. panta 1. punktā minētās elektroniskās sistēmas."

19. lappuse, 22. panta 4. punkta otrais teikums

Teksts:

"Izņemot 38. panta 2. punktā paredzētos gadījumus, pieņemto lēmumu izpildi muitas dienesti nodrošina no minētās dienas."

jālasa:

"Izņemot 45. panta 2. punktā paredzētos gadījumus, pieņemto lēmumu izpildi muitas dienesti nodrošina no minētās dienas."

20. lappuse, 22. panta 6. punkta otrās daļas a) apakšpunkts

Teksts:

"a) ja tā attiecas uz lēmumu, kas minēts 32. panta 1. punktā;"

jālasa:

"a) ja tā attiecas uz lēmumu, kas minēts 33. panta 1. punktā;"

20. lappuse, 22. panta 7. punkts

Teksts:

"Lēmumā, kas nelabvēlīgi ietekmē pieteikumu iesniedzēju, sniedz tā pamatojumu un norāda uz pārsūdzības tiesībām, kas paredzētas 37. pantā."

jālasa:

"Lēmumā, kas nelabvēlīgi ietekmē pieteikumu iesniedzēju, sniedz tā pamatojumu un norāda uz pārsūdzības tiesībām, kas paredzētas 44. pantā."

23. lappuse, 34. panta 7. punkta a) apakšpunkts

Teksts:

"a) ja tie vairs neatbilst kādas no 49. panta 2. punkta a) un b) apakšpunktā minēto nomenklatūru interpretācijai, kas izriet no jebkura no turpmāk minētajiem apstākļiem:"

jālasa:

"a) ja tie vairs neatbilst kādas no 56. panta 2. punkta a) un b) apakšpunktā minēto nomenklatūru interpretācijai, kas izriet no jebkura no turpmāk minētajiem apstākļiem:"

24. lappuse, 37. panta 1. punkta a) apakšpunkts

Teksts:

"a) SIT vai SII lēmuma izmantošanai pēc tam, kad tas zaudē spēku vai ir atcelts saskaņā ar 34. panta 9. punkta ceturto daļu;"

jālasa:

"a) SIT vai SII lēmuma izmantošanai pēc tam, kad tas zaudē spēku vai ir atcelts saskaņā ar 34. panta 9. punktu;"

24. lappuse, 38. panta virsraksts

Teksts:

"Pieteikums un sertifikācija"

jālasa:

"Pieteikums un atļauja"

24. lappuse, 38. panta 2. punkts

Teksts:

"Atzītā uzņēmēja statusam ir šāda veida sertifikāti:"

jālasa:

"Atzītā uzņēmēja statuss ietver šāda veida atļaujas:"

24. lappuse, 38. panta 2. punkta a) apakšpunkts

Teksts:

"a) atzītā uzņēmēja sertifikāts muitas vienkāršojumiem, kas ļauj sertifikāta turētājam izmantot dažus vienkāršojumus saskaņā ar tiesību aktiem muitas jomā; vai"

jālasa:

"a) atzītā uzņēmēja atļauja muitas vienkāršojumiem, kas ļauj sertifikāta turētājam izmantot dažus vienkāršojumus saskaņā ar tiesību aktiem muitas jomā; vai"

24. lappuse, 38. panta 2. punkta b) apakšpunkts

Teksts:

"b) atzītā uzņēmēja sertifikāts drošībai un drošumam, kas sertifikāta turētājam sniedz tiesības uz atvieglojumiem saistībā ar drošību un drošumu."

jālasa:

b) atzītā uzņēmēja atļauja drošībai un drošumam, kas atļaujas turētājam sniedz tiesības uz atvieglojumiem saistībā ar drošību un drošumu."

24. lappuse, 38. panta 3. punkts

Teksts:

"Abu veidu sertifikātus, kas minēti 2. punktā, var turēt vienlaikus."

jālasa:

"Abu veidu atļaujas, kas minētas 2. punktā, var turēt vienlaikus."

25. lappuse, 38. panta 6. punkts

Teksts:

"Panta 2. punktā minētajam atzītajam uzņēmējam atbilstīgi piešķirtā sertifikāta veidam attiecībā uz muitas kontrolēm ir labvēlīgāks režīms nekā citiem uzņēmējiem, tostarp tiek veikts mazāk fizisku pārbažu un dokumentu pārbažu."

jālasa:

"Panta 2. punktā minētajam atzītajam uzņēmējam atbilstīgi piešķirtās atļaujas veidam attiecībā uz muitas kontrolēm ir labvēlīgāks režīms nekā citiem uzņēmējiem, tostarp tiek veikts mazāk fizisku pārbažu un dokumentu pārbažu."

25. lappuse, 39. panta d) apakšpunkts

Teksts:

"d) attiecībā uz 38. panta 2. punkta a) apakšpunktā minēto sertifikātu – praktiski kompetences vai profesionālās kvalifikācijas standarti, kas tieši saistīti ar veikto darbību; un"

jālasa:

"d) attiecībā uz 38. panta 2. punkta a) apakšpunktā minēto atļauju – praktiski kompetences vai profesionālās kvalifikācijas standarti, kas tieši saistīti ar veikto darbību; un"

25. lappuse, 39. panta e) apakšpunkts

Teksts:

"e) attiecībā uz 38. panta 2. punkta b) apakšpunktā minēto sertifikātu – pienācīgi drošības un drošuma standarti, .."

jālasa:

"e) attiecībā uz 38. panta 2. punkta b) apakšpunktā minēto atļauju – pienācīgi drošības un drošuma standarti, .."

26. lappuse, 44. panta 1. punkta otrā daļa

Teksts:

"Pārsūdzības tiesības ir arī ikvienai personai, kura ir pieprasījusi muitas dienestu lēmumu un pēc minētā pieteikuma iesniegšanas nav to saņēmusi 22. panta 2. punktā noteiktajā termiņā."

jālasa:

"Pārsūdzības tiesības ir arī ikvienai personai, kura ir pieprasījusi muitas dienestu lēmumu un pēc minētā pieteikuma iesniegšanas nav to saņēmusi 22. panta 3. punktā noteiktajā termiņā."

26. lappuse, 46. panta 1. punkta otrā daļa

Teksts:

"Muitas kontroles, konkrēti, var būt preču pārbaude, paraugu ņemšana, deklarācijā vai paziņojumā ietvertās informācijas pareizības un pilnības pārbaude un dokumentu esības, īstuma, pareizības un derīguma pārbaude, uzņēmēju grāmatvedības un citu uzskaites datu pārbaude, transportlīdzekļu apskate, personu nestās vai vestās bagāžas un citu mantu pārbaude, kā arī oficiālas izziņas veikšana un citas līdzīgas darbības."

jālasa:

"Muitas kontroles, jo īpaši, var būt preču pārbaude, paraugu ņemšana, deklarācijā vai paziņojumā ietvertās informācijas pareizības un pilnīguma pārbaude un dokumentu esības, īstuma, pareizības un derīguma pārbaude, uzņēmēju grāmatvedības un citu uzskaites datu pārbaude, transportlīdzekļu apskate, personu nestās vai vestās vai pie personām esošās bagāžas un citu mantu pārbaude, kā arī oficiālu izziņu veikšana un citas līdzīgas darbības."

27. lappuse, 48. panta pirmā daļa

Teksts:

"Saistībā ar muitas kontrolēm muitas dienesti var pārbaudīt muitas deklarācijā, pagaidu uzglabāšanas deklarācijā, ievešanas kopsavilkuma deklarācijā, izvešanas kopsavilkuma deklarācijā, reeksporta deklarācijā vai reeksporta paziņojumā ietvertās informācijas pareizību un pilnību, jebkāda apstiprinoša dokumenta esību, īstumu, pareizību un derīgumu, .."

jālasa:

"Saistībā ar muitas kontrolēm muitas dienesti var pārbaudīt muitas deklarācijā, pagaidu uzglabāšanas deklarācijā, ievešanas kopsavilkuma deklarācijā, izvešanas kopsavilkuma deklarācijā, reeksporta deklarācijā vai reeksporta paziņojumā ietvertās informācijas pareizību un pilnīgumu, jebkāda apstiprinoša dokumenta esību, īstumu, pareizību un derīgumu, .."

29. lappuse, 52. panta 2. punkta b) apakšpunkts

Teksts:

"b) preču analīze vai eksperta ziņojums un pasta izdevumi par preču nogādāšanu atpakaļ pieprasītājam, jo īpaši attiecībā uz lēmumiem, ko pieņem saskaņā ar 32. pantu, vai uz informācijas sniegšanu saskaņā ar 13. panta 1. punktu;"

jālasa:

"b) preču analīze vai eksperta ziņojums un pasta izdevumi par preču nogādāšanu atpakaļ pieprasītājam, jo īpaši attiecībā uz lēmumiem, ko pieņem saskaņā ar 33. pantu, vai uz informācijas sniegšanu saskaņā ar 14. panta 1. punktu;"

33. lappuse, 70. panta 1. punkts

Teksts:

"Preču muitas vērtības pamatbāze ir darījuma vērtība, ir faktiski samaksātā vai maksājamā cena par precēm, kad tās pārdod izvešanai uz Savienības muitas teritoriju; šī cena vajadzības gadījumā tiek pielāgota."

jālasa:

"Preču muitas vērtības pamatbāze ir darījuma vērtība, kas ir faktiski samaksātā vai maksājamā cena par precēm, kad tās pārdod izvešanai uz Savienības muitas teritoriju; šī cena vajadzības gadījumā tiek pielāgota."

36. lappuse, 77. panta 3. punkta otrā daļa

Teksts:

"Ja muitas deklarācija attiecībā uz vienu no 1. punktā minētajām procedūrām ir noformēta, pamatojoties uz informāciju, kuras dēļ pilnība vai daļēji netiek iekasēts ievadmuitas nodoklis, persona, kas sniegusi deklarācijas noformēšanai vajadzīgo informāciju un kas zināja vai kam būtu bijis jāzina, ka šāda informācija ir nepatiesa, arī ir parādnieks."

jālasa:

"Ja muitas deklarācija attiecībā uz vienu no 1. punktā minētajām procedūrām ir noformēta, pamatojoties uz informāciju, kuras dēļ pilnībā vai daļēji netiek iekasēts ievadmuitas nodoklis, persona, kas sniegusi deklarācijas noformēšanai vajadzīgo informāciju un kas zinājusi, vai kam būtu bijis jāzina, ka šāda informācija ir nepatiesa, arī ir parādnieks."

36. lappuse, 78. panta virsraksts

Teksts:

"Īpaši noteikumi saistībā ar bezizcelsmes precēm"

jālasa:

"Īpaši noteikumi saistībā ar nenoteiktas izcelsmes precēm"

36. lappuse, 78. panta 1. punkts

Teksts:

"Ja attiecībā uz bezizcelsmes precēm, ko izmanto tādu produktu ražošanā, par kuriem izsniedz vai sagatavo izcelsmes apliecinājumu saskaņā ar preferenciālu režīmu starp Savienību un dažām valstīm vai teritorijām, kas atrodas ārpus Savienības muitas teritorijas, vai šādu valstu vai teritoriju grupām, ir spēkā aizliegums atmaksāt ievaduitas nodokli vai atbrīvot no tā, ievaduitas parāds par šīm bezizcelsmes precēm rodas, pieņemot reeksporta deklarāciju par attiecīgajiem produktiem."

jālasa:

"Ja attiecībā uz nenoteiktas izcelsmes precēm, ko izmanto tādu produktu ražošanā, par kuriem izsniedz vai sagatavo izcelsmes apliecinājumu saskaņā ar preferenciālu režīmu starp Savienību un dažām valstīm vai teritorijām, kas atrodas ārpus Savienības muitas teritorijas, vai šādu valstu vai teritoriju grupām, ir spēkā aizliegums atmaksāt ievaduitas nodokli vai atbrīvot no tā, ievaduitas parāds par šīm nenoteiktas izcelsmes precēm rodas, pieņemot reeksporta deklarāciju par attiecīgajiem produktiem."

36. lappuse, 78. panta 2. punkts

Teksts:

"Ja muitas parāds rodas, ievērojot 1. punktu, šim parādam atbilstīgo ievedmuitas nodokļa summu nosaka saskaņā ar tādiem pašiem nosacījumiem kā attiecībā uz muitas parādu, kas rastos, ja tajā pašā dienā pieņemtu muitas deklarāciju par attiecīgo produktu ražošanā izmantoto bezizcelsmes preču laišanu brīvā apgrozībā, lai pabeigtu ievēšanas pārstrādei procedūru."

jālasa:

"Ja muitas parāds rodas, ievērojot 1. punktu, šim parādam atbilstīgo ievedmuitas nodokļa summu nosaka saskaņā ar tādiem pašiem nosacījumiem kā attiecībā uz muitas parādu, kas rastos, ja tajā pašā dienā pieņemtu muitas deklarāciju par attiecīgo produktu ražošanā izmantoto nenoteiktas izcelsmes preču laišanu brīvā apgrozībā, lai pabeigtu ievēšanas pārstrādei procedūru."

37. lappuse, 81. panta 3. punkta otrā daļa

Teksts:

"Ja muitas deklarācija ir noformēta, pamatojoties uz informāciju, kuras dēļ pilnībā vai daļēji netiek iekasēts izvedmuitas nodoklis, persona, kas ir sniegusi deklarācijas noformēšanai vajadzīgo informāciju un kas zināja vai kam būtu bijis jāzina, ka šāda informācija ir nepatiesa, arī ir parādnieks."

jālasa:

"Ja muitas deklarācija ir noformēta, pamatojoties uz informāciju, kuras dēļ pilnībā vai daļēji netiek iekasēts izvedmuitas nodoklis, persona, kas ir sniegusi deklarācijas noformēšanai vajadzīgo informāciju un kas zinājusi, vai kam būtu bijis jāzina, ka šāda informācija ir nepatiesa, arī ir parādnieks."

39. lappuse, 87. panta 2. punkts

Teksts:

"Ja precēm ir bijusi piemērota muitas procedūra, kas nav pabeigta, vai ja to pagaidu uzglabāšana nav pareizi pabeigta un muitas parāda rašanās vietu konkrētā termiņā nevar noteikt saskaņā ar 1. punkta otro vai trešo daļu, uzskata, ka muitas parāds ir radies vai nu vietā, kur precēm tika piemērota attiecīgā muitas procedūra, vai vietā, kur tās saskaņā ar šo procedūru tika ievestas Savienības muitas teritorijā vai atradās pagaidu uzglabāšanā."

jālasa:

"Ja precēm ir bijusi piemērota muitas procedūra, kas nav noslēgta, vai ja to pagaidu uzglabāšana nav pareizi pabeigta un muitas parāda rašanās vietu konkrētā termiņā nevar noteikt saskaņā ar 1. punkta otro vai trešo daļu, uzskata, ka muitas parāds ir radies vai nu vietā, kur precēm tika piemērota attiecīgā muitas procedūra, vai vietā, kur tās saskaņā ar šo procedūru tika ievestas Savienības muitas teritorijā vai atradās pagaidu uzglabāšanā."

42. lappuse, 99. panta c) apakšpunkts

Teksts:

"c) nosacījumus, ar kādiem piešķir atļauju izmantot vispārējo galvojumu ar samazinātu summu vai atbrīvojumu no galvojuma, kas minēts 83. panta 2 punktā;"

jālasa:

"c) nosacījumus, ar kādiem piešķir atļauju izmantot vispārējo galvojumu ar samazinātu summu vai atbrīvojumu no galvojuma, kas minēts 95. panta 2 punktā;"

44. lappuse, 106. pants

Teksts:

"..., lai noteiktu gadījumus, kas minēti 102. panta 1. punkta d) apakšpunktā, .."

jālasa:

"..., lai noteiktu gadījumus, kas minēti 102. panta 1. punkta otrās daļas d) apakšpunktā, .."

47. lappuse, 116. panta 1. punkta otrā daļa

Teksts:

"Ja ir samaksāta ievedmuitas vai izvedmuitas nodokļa summa un attiecīgā muitas deklarācija saskaņā ar 150. pantu tiek atzīta par nederīgu, šo summu atmaksā."

jālasa:

"Ja ir samaksāta ievedmuitas vai izvedmuitas nodokļa summa un attiecīgā muitas deklarācija saskaņā ar 174. pantu tiek atzīta par nederīgu, šo summu atmaksā."

48. lappuse, 116. panta 7. punkta otrā daļa

Teksts:

"Šādos gadījumos atmaksā visus procentus, kas samaksāti atbilstīgi 5. punkta otrajai daļai."

jālasa:

"Šādos gadījumos atmaksā visus procentus, kas samaksāti atbilstīgi 6. punkta otrajai daļai."

48. lappuse, 117. panta 1. punkts

Teksts:

".. parādniekam, neievērojot 102. panta 1. punkta c) vai d) apakšpunktu."

jālasa:

".. parādniekam, neievērojot 102. panta 1. punkta otrās daļas c) vai d) apakšpunktu."

48. lappuse, 117. panta 2. punkta ievaddaļa

Teksts:

"Ja atmaksāšanas vai atbrīvošanas pieteikums ir pamatots ar faktu, ka brīdī, kad tika pieņemta deklarācija par laišanu brīvā apgrozībā, attiecīgajām precēm tika piemērota pazemināta iedemuitas nodokļa likme vai iedemuitas nulles likme saskaņā ar tarifu kvotu, tarifa robežlīmeni vai citiem labvēlīgiem ar tarifu saistītiem pasākumiem, tad nodokli atmaksā vai atlaiž, ja brīdī, kad iesniegts pieteikums, kam pievienoti vajadzīgie dokumenti, ir izpildīts viens no šiem nosacījumiem:"

jālasa:

"Ja atmaksāšanas vai atbrīvošanas pieteikums ir pamatots ar faktu, ka brīdī, kad tika pieņemta deklarācija par laišanu brīvā apgrozībā, attiecīgajām precēm bija piemērojama pazemināta iedemuitas nodokļa likme vai iedemuitas nulles likme saskaņā ar tarifu kvotu, tarifa robežlīmeni vai citiem labvēlīgiem ar tarifu saistītiem pasākumiem, tad nodokli atmaksā vai atlaiž, ja brīdī, kad iesniegts pieteikums, kam pievienoti vajadzīgie dokumenti, ir izpildīts viens no šiem nosacījumiem:"

48. lappuse, 117. panta 2. punkta a) apakšpunkts

Teksts:

"a) gadījumos, kad piemērota tarifu kvota – kvota vēl nav izsmelta,"

jālasa:

"a) tarifu kvotas gadījumos – kvota vēl nav izsmelta,"

48. lappuse, 117. panta 2. punkta b) apakšpunkts

Teksts:

"b) citos gadījumos – vēl nav atjaunota parasti piemērotā nodokļa likme."

jālasa:

"b) citos gadījumos – vēl nav atjaunota parasti piemērojamā nodokļa likme."

50. lappuse, 124. panta 1. punkta j) apakšpunkts

Teksts:

"j) ja tas bija radies atbilstīgi 66. pantam un ja veiktās formalitātes, lai piešķirtu minētajā pantā paredzēto tarifa preferenču režīmu, tiek anulētas;"

jālasa:

"j) ja tas bija radies atbilstīgi 78. pantam un ja veiktās formalitātes, lai piešķirtu minētajā pantā paredzēto tarifa preferenču režīmu, tiek anulētas;"

51. lappuse, 127. panta 6. punkts

Teksts:

"Konkrētos gadījumos, kad no 4. punktā minētajām personām nevar iegūt visus 3.b punktā minētos datus, citām personām, kurām ir šie dati un attiecīgas tiesības tos sniegt, var tikt noteikta prasība sniegt šos datus."

jālasa:

"Konkrētos gadījumos, kad no 4. punktā minētajām personām nevar iegūt visus 5. punktā minētos datus, citām personām, kurām ir šie dati un attiecīgas tiesības tos sniegt, var tikt noteikta prasība sniegt šos datus."

52. lappuse, 130. panta 1. punkta trešais teikums

Teksts:

"Līdz brīdim, kad muitas deklarācija tiek pieņemta saskaņā ar 148. pantu, tai ir ieviešanas kopsavilkuma deklarācijas statuss."

jālasa:

"Līdz brīdim, kad muitas deklarācija tiek pieņemta saskaņā ar 172. pantu, tai ir ieviešanas kopsavilkuma deklarācijas statuss."

52. lappuse, 131. panta a) punkts

Teksts:

"a) gadījumus, kad saskaņā ar 127. panta 2. punkta c) apakšpunktu tiek piešķirts atbrīvojums no ieviešanas kopsavilkuma deklarācijas iesniegšanas pienākuma;"

jālasa:

"a) gadījumus, kad saskaņā ar 127. panta 2. punkta b) apakšpunktu tiek piešķirts atbrīvojums no ieviešanas kopsavilkuma deklarācijas iesniegšanas pienākuma;"

54. lappuse, 136. pants

Teksts:

"Regulas 127. līdz 130. pants un 133. pants, 135. panta 1. punkts un 137., 139. līdz 141. pants un 149. pants līdz 155. pants neattiecas uz ārpussavienības precēm un 132. pantā minētajām precēm, kas uz laiku ir izvestas no Savienības muitas teritorijas, pārvietojot tās starp diviem punktiem šajā teritorijā pa jūru vai pa gaisu, ar noteikumu, ka tās pārvadātas pa tiešu maršrutu, neapstājoties ārpus Savienības muitas teritorijas."

jālasa:

"Regulas 127. līdz 130. pants un 133. pants, 135. panta 1. punkts un 137., 139. līdz 141. pants un 144. līdz 149. pants neattiecas uz ārpussavienības precēm un 155. pantā minētajām precēm, kas uz laiku ir izvestas no Savienības muitas teritorijas, pārvietojot tās starp diviem punktiem šajā teritorijā pa jūru vai pa gaisu, ar noteikumu, ka tās pārvadātas pa tiešu maršrutu, neapstājoties ārpus Savienības muitas teritorijas."

55. lappuse, 139. panta 5. punkts

Teksts:

"Ja muitai tiek uzrādītas ārpussavienības preces, kurām nav ievēšanas kopsavilkuma deklarācijas, un izņemot gadījumus, kad tiek piešķirts atbrīvojums no pienākuma iesniegt šādu deklarāciju, kāda no 127. panta 3.a punktā minētajām personām, neskarot 127. panta 6. punktu, nekavējoties iesniedz šādu deklarāciju vai tās vietā iesniedz muitas deklarāciju vai pagaidu uzglabāšanas deklarāciju."

jālasa:

"Ja muitai tiek uzrādītas ārpussavienības preces, kurām nav ievēšanas kopsavilkuma deklarācijas, un izņemot gadījumus, kad tiek piešķirts atbrīvojums no pienākuma iesniegt šādu deklarāciju, kāda no 127. panta 4. punktā minētajām personām, neskarot 127. panta 6. punktu, nekavējoties iesniedz šādu deklarāciju vai tās vietā iesniedz muitas deklarāciju vai pagaidu uzglabāšanas deklarāciju."

55. lappuse, 141. panta 2. punkts

Teksts:

"Regulas 140. pantu un 144.d līdz 149. pantu piemēro ārpussavienības precēm, ko pārvieto saskaņā ar tranzīta procedūru, tiklīdz šīs preces ir uzrādītas galamērķa muitas iestādei Savienības muitas teritorijā, saskaņā ar noteikumiem, kas reglamentē tranzīta procedūru."

jālasa:

"Regulas 140. pantu un 144. līdz 149. pantu piemēro ārpussavienības precēm, ko pārvieto saskaņā ar tranzīta procedūru, tiklīdz šīs preces ir uzrādītas galamērķa muitas iestādei Savienības muitas teritorijā, saskaņā ar noteikumiem, kas reglamentē tranzīta procedūru."

55. lappuse, 145. panta 3. punkts

Teksts:

"Pagaidu uzglabāšanas deklarāciju iesniedz kāda no 139. panta 1. vai 2. punktā minētajām personām, vēlākais, kad preces uzrāda muitai."

jālasa:

"Pagaidu uzglabāšanas deklarāciju iesniedz kāda no 139. panta 1. vai 3. punktā minētajām personām, vēlākais, kad preces uzrāda muitai."

56. lappuse, 145. panta 5. punkta b) apakšpunkts

Teksts:

"b) paziņojums vai cits transporta dokuments, ja tajā ir iekļauta informācija, kas vajadzīga deklarācijā par pagaidu ievešanu, tostarp atsauce uz ikvienu attiecīgo preču ievešanas kopsavilkuma deklarāciju."

jālasa:

"b) kravas manifests vai cits transporta dokuments, ja tajā ir iekļauta informācija, kas vajadzīga pagaidu uzglabāšanas deklarācijā, tostarp atsauce uz ikvienu attiecīgo preču ievešanas kopsavilkuma deklarāciju."

57. lappuse, 148. panta 1. punkta pirmā daļa

Teksts:

"Pagaidu uzglabāšanas vietu darbībai ir vajadzīga muitas dienestu izdota atļauja. Šāda atļauja nav vajadzīga, ja uzglabāšanas vietas turētājs ir pats muitas dienests."

jālasa:

"Pagaidu uzglabāšanas vietu darbībai ir vajadzīga muitas dienestu izdota atļauja. Šāda atļauja nav vajadzīga, ja pagaidu uzglabāšanas vietas turētājs ir pats muitas dienests."

57. lappuse, 148. panta 2. punkta b) apakšpunkts

Teksts:

"b) tās sniedz nepieciešamās garantijas attiecībā uz darbību pienācīgu veikšanu. Uzņēmējam, kuram ir atzītais statuss muitas vienkāršojumiem, ir pienākums izpildīt minēto nosacījumu, ciktāl pagaidu uzglabāšanas vietu darbība tika ņemta vērā, piešķirot 38. panta 2. punkta a) apakšpunktā minēto sertifikātu;"

jālasa:

"b) tās sniedz nepieciešamās garantijas attiecībā uz darbību pienācīgu veikšanu. Uzņēmējam, kuram ir atzītā uzņēmēja statuss muitas vienkāršojumiem, ir pienākums izpildīt minēto nosacījumu, ciktāl pagaidu uzglabāšanas vietu darbība tika ņemta vērā, piešķirot 38. panta 2. punkta a) apakšpunktā minēto atļauju;"

57. lappuse, 148. panta 2. punkta c) apakšpunkts

Teksts:

"c) tās sniedz garantiju saskaņā ar 89. pantu."

jālasa:

"c) tās sniedz galvojumu saskaņā ar 89. pantu."

57. lappuse, 148. panta 2. punkta otrā daļa

Teksts:

"Ja sniedz vispārēju galvojumu, attiecīga revīzija uzrauga, vai tiek ievēroti ar galvojumu saistītie pienākumi."

jālasa:

"Ja sniedz vispārēju galvojumu, ar atbilstīgu pārbaudi uzrauga, vai tiek ievēroti ar galvojumu saistītie pienākumi."

58. lappuse, 153. panta 2.punkts

Teksts:

"Konkrētos gadījumos, kad nepiemēro šajā 1. punktā noteikto prezumpciju, ir jāpierāda, ka precēm ir Savienības preču muitas statuss."

jālasa:

"Konkrētos gadījumos, kad nepiemēro 1. punktā noteikto prezumpciju, ir jāpierāda, ka precēm ir Savienības preču muitas statuss."

59. lappuse, 158. panta 2. punkts

Teksts:

"Konkrētos gadījumos, kas nav 6. panta 2. punktā minētie gadījumi, .."

jālasa:

"Konkrētos gadījumos, kas nav 6. panta 3. punktā minētie gadījumi, .."

59. lappuse, 161. panta pirmās daļas a) apakšpunkts

Teksts:

"a) to kompetento muitas iestāžu noteikšanu, kas nav 159. panta 2.a punktā minētā muitas iestāde, tostarp ievēšana muitas iestādes un izvešanas muitas iestādes;"

jālasa:

"a) to kompetento muitas iestāžu noteikšanu, kas nav 159. panta 3. punktā minētā muitas iestāde, tostarp ievēšanas muitas iestādes un izvešanas muitas iestādes;"

61. lappuse, 168. panta b) apakšpunkts

Teksts:

"b) precizētu termiņu, kurš minēts 144. panta 1. punkta pirmajā daļā un kurā jāiesniedz papildu deklarācija;"

jālasa:

"b) konkrēto termiņu, kurš minēts 167. panta 1. punkta pirmajā daļā un kurā jāiesniedz papildu deklarācija;"

61. lappuse, 168. panta c) apakšpunkts

Teksts:

"c) precizētu termiņu, kurš minēts 167. panta 1. punkta otrajā daļā un kurā deklarētāja īpašumā ir jābūt pavaddokumentiem;"

jālasa:

"c) konkrēto termiņu, kurš minēts 167. panta 1. punkta otrajā daļā un kurā deklarētāja rīcībā ir jābūt pavaddokumentiem;"

62. lappuse, 175. pants

Teksts:

"Komisija tiek pilnvarota pieņemt deleģētos aktus saskaņā ar 243. pantu, lai noteiktu gadījumus, kad muitas deklarāciju atzīst par nederīgu pēc preču izlaišanas, kā minēts 174. panta 2. punktā."

jālasa:

"Komisija tiek pilnvarota pieņemt deleģētos aktus saskaņā ar 284. pantu, lai noteiktu gadījumus, kad muitas deklarāciju atzīst par nederīgu pēc preču izlaišanas, kā minēts 174. panta 2. punktā."

63. lappuse, 179. panta 3. punkta b) apakšpunkts

Teksts:

"b) veic muitas kontroli, lai pārbaudītu muitas deklarāciju, kas minēta 188. panta a) un b) apakšpunktā;"

jālasa:

"b) īsteno muitas kontroli, lai veiktu 188. panta a) un b) apakšpunktā minēto muitas deklarācijas pārbaudi;"

63. lappuse, 179. panta 3. punkta c) apakšpunkts

Teksts:

"c) pamatotos gadījumos lūdz muitas iestādi, kurā preces ir uzrādītas, veikt muitas kontroli, lai pārbaudītu muitas deklarāciju, kas minēta 188. panta c) un d) apakšpunktā; un"

jālasa:

"c) pamatotos gadījumos lūdz muitas iestādi, kurā preces ir uzrādītas, īstenojot muitas kontroli, lai veiktu 188. panta c) un d) apakšpunktā minēto muitas deklarācijas pārbaudi; un"

64. lappuse, 182. panta 3. punkta a) apakšpunkts

Teksts:

"a) deklarētājs ir uzņēmējs, kuram ir atzītā uzņēmēja statuss muitas vienkāršojuma nolūkā;"

jālasa:

"a) deklarētājs ir uzņēmējs, kuram ir atzītā uzņēmēja statuss muitas vienkāršojumiem;"

66. lappuse, 195. panta 2. punkts

Teksts:

"2. Konkrētos gadījumos preču izlaišana nav atkarīga no tā, vai ir samaksāts galvojums par precēm, attiecībā uz kurām jāsastāda lūgums par tarifu kvotām."

jālasa:

"2. Konkrētos gadījumos preču izlaišana nav atkarīga no tā, vai ir sniegts galvojums par precēm, attiecībā uz kurām ir pieteikta tarifu kvota."

67. lappuse, 198. panta 1. punkta b) apakšpunkta ii) punkts

Teksts:

"ii) nav iesniegti dokumenti, kas jānodrošina, pirms precēm var piemērot pieprasīto muitas procedūru vai tās izlaist šai procedūrai;"

jālasa:

"ii) nav iesniegti dokumenti, kas jāiesniedz, pirms precēm var piemērot pieprasīto muitas procedūru vai tās izlaist šai procedūrai;"

67. lappuse, 198. panta 1. punkta b) apakšpunkta iii) punkts

Teksts:

"iii) noteiktajā termiņā attiecībā uz – atkarībā no konkrētā gadījuma – ievedmuitas vai izvedmuitas nodokli nav veikti maksājumi, kam būtu vajadzējis būt veiktiem, vai sniegts galvojums, kam būtu vajadzējis būt sniegtam;"

jālasa:

"iii) noteiktajā termiņā atkarībā no konkrētā gadījuma attiecībā uz ievedmuitas vai izvedmuitas nodokli nav veikti vajadzīgie maksājumi vai nav sniegts vajadzīgais galvojums;"

67. lappuse, 198. panta 2. punkts

Teksts:

"2. Ārpussavienības preces, no kurām atsakās par labu valstij un kuras ir aizturētas vai konfiscētas, uzskata par precēm, kurām ir piemērota muitas noliktavas procedūra. Tās ieraksta muitas noliktavas turētāja reģistros vai – ja tās aizturējis muitas dienests – muitas dienesta reģistros.

Ja uz precēm, kuras ir jāiznīcina un no kurām jāatsakās par labu valstij vai kuras ir apķīlātas vai konfiscētas, jau attiecas muitas deklarācija, reģistrā iekļauj atsauci uz muitas deklarāciju. Muitas dienesti minēto muitas deklarāciju atzīst par nederīgu."

jālasa:

"2. Ārpussavienības preces, no kurām atsakās par labu valstij vai kuras ir aizturētas vai konfiscētas, uzskata par precēm, kurām ir piemērota muitas noliktavas procedūra. Tās ieraksta muitas noliktavas turētāja reģistros vai – ja tās aizturējis muitas dienests – muitas dienesta reģistros.

Ja uz precēm, kuras ir jāiznīcina vai no kurām jāatsakās par labu valstij, vai kuras ir aizturētas vai konfiscētas, jau attiecas muitas deklarācija, reģistrā iekļauj atsauci uz muitas deklarāciju. Muitas dienesti minēto muitas deklarāciju atzīst par nederīgu."

67. lappuse, 198. panta 3. punkta a) apakšpunkts

Teksts:

"a) panta 1. punkta a) apakšpunktā minētos gadījumos – ikviena persona, kam bija jāpilda attiecīgie pienākumi vai kam preces nodotas no muitas uzraudzības;"

jālasa:

"a) panta 1. punkta a) apakšpunktā minētos gadījumos – ikviena persona, kurai bija jāpilda attiecīgie pienākumi vai kura nenodeva preces muitas uzraudzībā;"

69. lappuse, 206. panta b) apakšpunkts

Teksts:

"b) īpašos gadījumus, kas minēti 175. pantā."

jālasa:

"b) īpašos gadījumus, kas minēti 204. pantā."

70. lappuse, 211. panta 3. punkta b) apakšpunkts

Teksts:

"b) tās sniedz nepieciešamās garantijas attiecībā uz darbību pienācīgu veikšanu; uzskata, ka uzņēmējs, kuram ir atzītā uzņēmēja statuss muitas vienkāršojumiem, ir izpildījis šo nosacījumu, ciktāl darbības, kas attiecas uz attiecīgo īpašo procedūru, ir ņemtas vērā, piešķirot 38. panta 2. punkta a) apakšpunktā minēto sertifikātu;"

jālasa:

"b) tās sniedz nepieciešamās garantijas attiecībā uz darbību pienācīgu veikšanu; uzskata, ka uzņēmējs, kuram ir atzītā uzņēmēja statuss muitas vienkāršojumiem, ir izpildījis šo nosacījumu, ciktāl darbības, kas attiecas uz attiecīgo īpašo procedūru, ir ņemtas vērā, piešķirot 38. panta 2. punkta a) apakšpunktā minēto atļauju;"

71. lappuse, 212. panta b) apakšpunkts

Teksts:

"b) izņēmumus no nosacījumiem, kas minēti 181. panta 3. un 4. punktā;"

jālasa:

"b) izņēmumus no nosacījumiem, kas minēti 211. panta 3. un 4. punktā;"

71. lappuse, 215. panta virsraksts

Teksts:

"Īpašās procedūras pabeigšana"

jālasa:

"Īpašās procedūras noslēgšana"

71. lappuse, 215. panta 1. punkts

Teksts:

"1. Gadījumos, kas nav tranzīta procedūra, un neskarot 254. pantu, īpašā procedūra jānoslēdz, kad precēm, kurām bijusi piemērota šī procedūra, vai pārstrādes produktiem tiek piemērota nākamā muitas procedūra, tie ir izvesti no Savienības muitas teritorijas vai iznīcināti, neatstājot pārpalikumus, vai kad no tiem atsakās par labu valstij saskaņā ar 199. pantu."

jālasa:

"1. Gadījumos, kas nav tranzīta procedūra, un neskarot 254. pantu, īpašā procedūra ir noslēgta, kad precēm, kurām bijusi piemērota šī procedūra, vai pārstrādes produktiem tiek piemērota nākamā muitas procedūra, tie ir izvesti no Savienības muitas teritorijas vai iznīcināti, neatstājot pārpalikumus, vai kad no tiem atsakās par labu valstij saskaņā ar 199. pantu."

71. lappuse, 215. panta 2. punkts

Teksts:

"2. Tranzīta procedūru muitas dienesti pabeidz, kad tie, salīdzinot nosūtītāja muitas iestādei pieejamos datus un galamērķa muitas iestādei pieejamos datus, var secināt, ka procedūra ir pabeigta pareizi."

jālasa:

"2. Tranzīta procedūru muitas dienesti noslēdz, kad tie, salīdzinot nosūtītāja muitas iestādei pieejamos datus un galamērķa muitas iestādei pieejamos datus, var secināt, ka procedūra ir pabeigta pareizi."

71. lappuse, 215. panta 3. punkts

Teksts:

"3. Muitas dienesti veic visus vajadzīgos pasākumus, lai noregulētu to preču stāvokli, attiecībā uz kurām procedūra nav pabeigta saskaņā ar paredzētajiem nosacījumiem."

jālasa:

"3. Muitas dienesti veic visus vajadzīgos pasākumus, lai noregulētu to preču stāvokli, attiecībā uz kurām procedūra nav noslēgta saskaņā ar paredzētajiem nosacījumiem."

72. lappuse, 215. panta 4. punkts

Teksts:

"4. Procedūras pabeigšana notiek konkrētā termiņā, ja nav noteikts citādi."

jālasa:

"4. Procedūras noslēgšana jāveic konkrētā termiņā, ja nav noteikts citādi."

72. lappuse, 217. panta pirmā daļa

Teksts:

"Komisija ar īstenošanas aktiem precizē procedūras noteikumus 216. pantā minētās īpašās procedūras atcelšanai."

jālasa:

"Komisija ar īstenošanas aktiem precizē procedūras noteikumus 215. pantā minētajai īpašās procedūras noslēgšanai."

72. lappuse, 219. pants

Teksts:

"Konkrētos gadījumos preces, kurām piemērota īpaša procedūra, kas nav tranzīts, vai kuras novietotas brīvajā zonā, var pārvietot starp dažādām vietām Savienības muitas teritorijā."

jālasa:

"Konkrētos gadījumos preces, kurām piemērota īpaša procedūra, kas nav tranzīts vai uzglabāšana brīvajā zonā, var pārvietot starp dažādām vietām Savienības muitas teritorijā."

72. lappuse, 220. pants

Teksts:

"Preces, kurām piemērota muitas noliktavas vai pārstrādes procedūra vai kuras novietotas brīvajā zonā, var pakļaut parastiem apstrādes veidiem, kas paredzēti šo preču saglabāšanai, izskata vai tirdznieciskās kvalitātes uzlabošanai vai lai sagatavotu tās izplatīšanai vai atkalpārdošanai."

jālasa:

"Preces, kurām piemērota muitas noliktavas vai pārstrādes procedūra vai kuras uzglabā brīvajā zonā, var pakļaut parastiem apstrādes veidiem, kas paredzēti šo preču saglabāšanai, izskata vai tirdznieciskās kvalitātes uzlabošanai vai lai sagatavotu tās izplatīšanai vai atkalpārdošanai."

72. lappuse, 221. panta a) apakšpunkts

Teksts:

"a) nosaka gadījumus un nosacījumus par tādu preču pārvietošanu, kurām piemērota īpaša procedūra, kas nav tranzīts, vai kuras novietotas brīvajā zonā saskaņā ar 219. pantu;"

jālasa:

"a) nosaka gadījumus un nosacījumus par tādu preču pārvietošanu, kurām piemērota īpaša procedūra, kas nav tranzīts vai uzglabāšana brīvajā zonā saskaņā ar 219. pantu;"

72. lappuse, 221. panta b) apakšpunkts

Teksts:

"b) nosaka parastos apstrādes veidus attiecībā uz precēm, kas nodotas uzglabāšanai muitas noliktavā vai pārstrādes procedūrā, vai novietotas brīvā zonā, kā minēts 220. pantā."

jālasa:

"b) nosaka parastos apstrādes veidus attiecībā uz precēm, kurām piemērota muitas noliktavas vai pārstrādes procedūra vai kuras uzglabā brīvajā zonā, kā minēts 220. pantā."

72. lappuse, 222. panta pirmās daļas b) apakšpunkts

Teksts:

"b) tādu preču pārvietošanu, kam piemērota īpaša procedūra, izņemot tranzītu, vai kas novietotas brīvajā zonā saskaņā ar 219. pantu."

jālasa:

"b) tādu preču pārvietošanu, kam piemērota īpaša procedūra, izņemot tranzītu vai uzglabāšanu brīvajā zonā saskaņā ar 219. pantu."

73. lappuse, 223. panta 2. punkta otrā daļa

Teksts:

"Uzskata, ka uzņēmējs, kuram ir atzītā uzņēmēja statuss muitas vienkāršojumiem, ir izpildījis nosacījumu, ka procedūras pareiza norise tiek nodrošināta, ciktāl darbības, kas saistībā ar līdzvērtīgu preču izmantošanu attiecīgajā īpašajā procedūrā, ir ņemtas vērā, piešķirot 38. panta 2. punkta a) apakšpunktā minēto sertifikātu."

jālasa:

"Uzskata, ka uzņēmējs, kuram ir atzītā uzņēmēja statuss muitas vienkāršojumiem, ir izpildījis nosacījumu, ka procedūras pareiza norise tiek nodrošināta, ciktāl darbības, kas saistībā ar līdzvērtīgu preču izmantošanu attiecīgajā īpašajā procedūrā ir ņemtas vērā, piešķirot 38. panta 2. punkta a) apakšpunktā minēto atļauju."

73. lappuse, 223. panta 3. punkta b) apakšpunkts

Teksts:

"b) ja attiecībā uz bezizcelsmes precēm, ko ievešana pārstrādei procedūrā izmanto tādu pārstrādes produktu ražošanā, par kuriem izsniedz vai sagatavo izcelsmes apliecinājumu saskaņā ar preferenciālu režīmu starp Savienību un dažām valstīm vai teritorijām ārpus Savienības muitas teritorijas vai šādu valstu vai teritoriju grupām, ir spēkā aizliegums atmaksāt ievadmuitas nodokli vai atbrīvot no tā;"

jālasa:

"b) ja attiecībā uz nenoteiktas izcelsmes precēm, ko ievešana pārstrādei procedūrā izmanto tādu pārstrādes produktu ražošanā, par kuriem izsniedz vai sagatavo izcelsmes apliecinājumu saskaņā ar preferenciālu režīmu starp Savienību un dažām valstīm vai teritorijām ārpus Savienības muitas teritorijas vai šādu valstu vai teritoriju grupām, ir spēkā aizliegums atmaksāt ievadmuitas nodokli vai atbrīvot no tā;"

74. lappuse, 230. pants

Teksts:

"Saņemot pieteikumu, muitas dienesti var atļaut kādai personai, sauktai par "atzīto saņēmēju", saņemt preces, kas pārvietotas saskaņā ar TIR konvenciju uz apstiprinātu vietu, tā ka procedūra tiek pabeigta saskaņā ar TIR konvencijas 1. panta d) apakšpunktu."

jālasa:

"Saņemot pieteikumu, muitas dienesti var atļaut personai, sauktai par "atzīto saņēmēju", saņemt preces, kas pārvietotas saskaņā ar TIR konvenciju, apstiprinātā vietā, tā ka procedūra tiek pabeigta saskaņā ar TIR konvencijas 1. panta d) apakšpunktu."

75. lappuse, 233. panta 4. punkta b) apakšpunkts

Teksts:

"b) atzītā saņēmēja statuss, kas ļauj atļaujas turētājam saņemt preces, kas pārvietotas saskaņā ar Savienības tranzīta procedūru apstiprinātā vietā, lai pabeigtu procedūru saskaņā ar 233. panta 2. punktu;"

jālasa:

"b) atzītā saņēmēja statuss, kas ļauj atļaujas turētājam saņemt preces, kas pārvietotas saskaņā ar Savienības tranzīta procedūru, apstiprinātā vietā, lai pabeigtu procedūru saskaņā ar 233. panta 2. punktu;"

75. lappuse, 233. panta 4. punkta c) apakšpunkts

Teksts:

"c) īpaša veida zīmogu izmantošana, ja zīmogs ir vajadzīgs, lai nodrošinātu tādu preču identificēšanu, kam piemērota Savienības tranzīta procedūra;"

jālasa:

"c) īpaša veida plombu izmantošana, ja plomba ir vajadzīga, lai nodrošinātu tādu preču identificēšanu, kam piemērota Savienības tranzīta procedūra;"

75. lappuse, 233. panta 4. punkta e) apakšpunkts

Teksts:

"e) elektroniska transporta dokumenta izmantošana muitas deklarācijas vietā, lai precēm piemērotu Savienības tranzīta procedūru, ja šajā dokumentā ir ietverti šādas deklarācijas dati un šie dati ir pieejami muitas dienestiem sākumpunktā vai galamērķī, lai varētu veikt preču uzraudzību muitā un lai procedūru pabeigtu."

jālasa:

"e) elektroniska transporta dokumenta izmantošana kā muitas deklarācija, lai precēm piemērotu Savienības tranzīta procedūru, ja šajā dokumentā ir ietverti šādas deklarācijas dati un šie dati ir pieejami muitas dienestiem sākumpunktā vai galamērķī, lai varētu veikt preču uzraudzību muitā un lai procedūru noslēgtu."

77. lappuse, 245. panta 1.punktab) apakšpunkts

Teksts:

"b) ja tām ir bijusi piemērota muitas procedūra, kas tiek slēgta vai pabeigta brīdī, kad tām piemēro brīvās zonas procedūru;"

jālasa:

"b) ja tām ir bijusi piemērota muitas procedūra, kas tiek pabeigta vai noslēgta brīdī, kad tām piemēro brīvās zonas procedūru;"

79. lappuse, 250. panta 2. punkta b) apakšpunkts

Teksts:

"b) ir iespējams nodrošināt, ka preces, kurām procedūra ir piemērota, var identificēt, izņemot gadījumus, ja identifikācijas pasākumu neesamība, ņemot vērā preču īpašības vai paredzēto izmantojumu, nevarētu būt par iemeslu procedūras ļaunprātīgai izmantošanai vai – 191. pantā minētajā gadījumā – ja ir iespējams pārbaudīt, ka ir izpildīti nosacījumi, kas paredzēti attiecībā uz līdzvērtīgām precēm;"

jālasa:

"b) ir iespējams nodrošināt, ka preces, kurām procedūra ir piemērota, var identificēt, izņemot gadījumus, ja identifikācijas pasākumu neesamība, ņemot vērā preču īpašības vai paredzēto izmantojumu, nevarētu būt par iemeslu procedūras ļaunprātīgai izmantošanai vai – 223. pantā minētajā gadījumā – ja ir iespējams pārbaudīt, ka ir izpildīti nosacījumi, kas paredzēti attiecībā uz līdzvērtīgām precēm;"

79. lappuse, 251. panta 2. punkts

Teksts:

"2. Ja vien nav noteikts citādi, maksimālais laikposms, kādā preces var palikt pagaidu ieviešanas procedūrā vienam un tam pašam mērķim un viena un tā paša atļaujas turētāja pārziņā, ir 24 mēneši, pat ja procedūra ir bijusi pabeigta, piemērojot precēm citu īpašo procedūru un pēc tam šīm precēm atkal piemērojot pagaidu ieviešanas procedūru."

jālasa:

"2. Ja vien nav noteikts citādi, maksimālais laikposms, kādā preces var palikt pagaidu ieviešanas procedūrā vienam un tam pašam mērķim un viena un tā paša atļaujas turētāja pārziņā, ir 24 mēneši, pat ja procedūra ir bijusi noslēgta, piemērojot precēm citu īpašo procedūru un pēc tam šīm precēm atkal piemērojot pagaidu ieviešanas procedūru."

79. lappuse, 253. pants

Teksts:

"Komisija tiek pilnvarota pieņemt deleģētos aktus saskaņā ar 243. pantu, lai noteiktu: .."

jālasa:

"Komisija tiek pilnvarota pieņemt deleģētos aktus saskaņā ar 284. pantu, lai noteiktu: .."

80. lappuse, 257. panta virsraksts

Teksts:

"Pabeigšanas laikposms"

jālasa:

"Noslēgšanas laikposms"

80. lappuse, 257. panta 1. punkts

Teksts:

"1. Muitas dienesti nosaka laikposmu, kādā ieviešanas pārstrādei procedūra ir jāpabeidz, saskaņā ar 216. pantu."

jālasa:

"1. Muitas dienesti nosaka laikposmu, kādā ieviešanas pārstrādei procedūra ir jāpabeidz, saskaņā ar 215. pantu."

80. lappuse, 257. panta 1. punkts

Teksts:

"1. Muitas dienesti nosaka laikposmu, kādā ieviešanas pārstrādei procedūra ir jāpabeidz, saskaņā ar 216. pantu.

Šis laikposms sākas dienā, kad ārpussavienības precēm piemēro šo procedūru, un, termiņu nosakot, ņem vērā laiku, kāds vajadzīgs pārstrādes darbību veikšanai un procedūras pabeigšanai."

jālasa:

"1. Muitas dienesti nosaka laikposmu, kādā ieviešanas pārstrādei procedūra ir jānoslēdz, saskaņā ar 216. pantu.

Šis laikposms sākas dienā, kad ārpussavienības precēm piemēro šo procedūru, un, termiņu nosakot, ņem vērā laiku, kāds vajadzīgs pārstrādes darbību veikšanai un procedūras noslēgšanai."

81. lappuse, 259. panta 1.punkta 1. teikums

Teksts:

"1. Saskaņā ar izvešana pārstrādei procedūru Savienības preces var uz laiku izvest no Kopienas muitas teritorijas, lai tām veiktu pārstrādes darbības."

jālasa:

"1. Saskaņā ar izvešana pārstrādei procedūru Savienības preces var uz laiku izvest no Savienības muitas teritorijas, lai tām veiktu pārstrādes darbības."

82. lappuse, VIII sadaļa, virsraksts

Teksts:

"NO KOPIENAS MUITAS TERITORIJAS IZVESTAS PRECES"

jālasa:

"NO SAVIENĪBAS MUITAS TERITORIJAS IZVESTAS PRECES"

83. lappuse, 265. panta b) apakšpunkts

Teksts:

"b) konkrētus gadījumus, kad pienākumu iesniegt pirmsizvešanas deklarāciju atceļ saskaņā ar 263. panta 2. punkta c) apakšpunktu."

jālasa:

"b) konkrētus gadījumus, kad pienākumu iesniegt pirmsizvešanas deklarāciju atceļ saskaņā ar 263. panta 2. punkta b) apakšpunktu."

83. lappuse, 267. panta 2.punkts

Teksts:

"2. Preces, ko paredzēts izvest no Savienības muitas teritorijas, muitai uzrāda kāda no šīm personām:"

jālasa:

"2. Preces, ko izved no Savienības muitas teritorijas, muitai uzrāda kāda no šīm personām:"

84. lappuse, 270. panta 2.punkts

Teksts:

"2. Regulas 134. līdz 165. pantu piemēro reeksporta deklarācijai."

jālasa:

"2. Regulas 158. līdz 195. pantu piemēro reeksporta deklarācijai."

84. lappuse, 270 panta 3. punkta c) apakšpunkts

Teksts:

"c) precēm, kurām piemērota pagaidu uzglabāšanas procedūra un kuras izved atpakaļ tieši no pagaidu uzglabāšanas vietas."

jālasa:

"c) precēm, kuras atrodas pagaidu uzglabāšanā un kuras izved atpakaļ tieši no pagaidu uzglabāšanas vietas."

85. lappuse, 274. panta 1.punkts

Teksts:

"1. Ja 270. panta 3. punkta b) un c) apakšpunktā minētās ārpussavienības preces ir izvestas no Savienības muitas teritorijas un par šīm precēm nav obligāti jāiesniedz izvešanas kopsavilkuma deklarāciju, iesniedz reeksporta paziņojumu."

jālasa:

"1. Ja 270. panta 3. punkta b) un c) apakšpunktā minētās ārpussavienības preces tiek izvestas no Savienības muitas teritorijas un par šīm precēm nav obligāti jāiesniedz izvešanas kopsavilkuma deklarāciju, iesniedz reeksporta paziņojumu."

85. lappuse, 274. panta 2.punkts

Teksts:

"2. Reeksporta paziņojumu izvešanas muitas iestādē iesniedz persona, kas ir atbildīga par preču uzrādīšanu izvešanas brīdī saskaņā ar 267. panta 1.a punktu."

jālasa:

"2. Reeksporta paziņojumu izvešanas muitas iestādē iesniedz persona, kas ir atbildīga par preču uzrādīšanu izvešanas brīdī saskaņā ar 267. panta 2. punktu."

85. lappuse, 274. panta 3.punkts

Teksts:

"3. Reeksporta paziņojumā ietver datus, kas vajadzīgi, lai noslēgtu brīvās zonas procedūru vai lai pabeigtu pagaidu uzglabāšanas procedūru."

jālasa:

"3. Reeksporta paziņojumā ietver datus, kas vajadzīgi, lai noslēgtu brīvās zonas procedūru vai lai pabeigtu pagaidu uzglabāšanu."

86. lappuse, 277. pants

Teksts:

"Neskarot 224. pantu, Savienības preces, kuras uz laiku izved no Savienības muitas teritorijas, saņem atbrīvojumu no izvedmuitas nodokļiem ar nosacījumu, ka preces tiek ievestas atpakaļ."

jālasa:

"Neskarot 259. pantu, Savienības preces, kuras uz laiku izved no Savienības muitas teritorijas, saņem atbrīvojumu no izvedmuitas nodokļiem ar nosacījumu, ka preces tiek ievestas atpakaļ."

86. lappuse, 280.c pants, panta numurs

Teksts:

"280.c pants"

jālasa:

"280. pants"

86. lappuse, 281. panta trešā daļa

Teksts:

"Ja komiteja nesniedz atzinumu, Komisija nepieņem 1. punktā minētos īstenošanas aktus, un piemēro Regulas (ES) Nr. 182/2011 5. panta 4. punkta trešo daļu."

jālasa:

"Ja komiteja nesniedz atzinumu, Komisija nepieņem šā panta pirmajā daļā minētos īstenošanas aktus, un piemēro Regulas (ES) Nr. 182/2011 5. panta 4. punkta trešo daļu."

87. lappuse, 284. panta 2., 3. un 5. punkts

Atsauci uz 213. pantu aizstāj ar atsauci uz 216. pantu.

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

2013 m. spalio 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 952/2013,
kuriuo nustatomas Sąjungos muitinės kodeksas

(OL L 269, 2013 10 10, p. 1)

44 puslapis, 106 straipsnis

Yra:

„... siekiant nustatyti 102 straipsnio 1 dalies d punkte nurodytus atvejus, ...“;

turi būti:

„... siekiant nustatyti 102 straipsnio 1 dalies antros pastraipos d punkte nurodytus atvejus, ...“.

48 puslapis, 116 straipsnis, 7 dalis, antra pastraipa

Yra:

„Tokiais atvejais pagal 5 dalies antrą pastraipą sumokėtos palūkanos gražinamos.“;

turi būti:

„Tokiais atvejais pagal 6 dalies antrą pastraipą sumokėtos palūkanos gražinamos.“.

48 puslapis, 117 straipsnis, 1 dalis

Yra:

„... skolininkui buvo pranešta nesilaikant 102 straipsnio 1 dalies c arba d punkto.“;

turi būti:

„... skolininkui buvo pranešta nesilaikant 102 straipsnio 1 dalies antros pastraipos c arba d punkto.“.

52 puslapis, 131 straipsnis, a punktas

Yra:

„a) atvejus, kai pagal 127 straipsnio 2 dalies c punktą netaikoma pareiga pateikti įvežimo bendrąją deklaraciją;“;

turi būti:

„a) atvejus, kai pagal 127 straipsnio 2 dalies b punktą netaikoma pareiga pateikti įvežimo bendrąją deklaraciją;“.

55 puslapis, 145 straipsnis, 3 dalis

Yra:

„3. Laikinojo saugojimo deklaraciją pateikia vienas iš 139 straipsnio 1 ar 2 dalyje nurodytų asmenų ne vėliau kaip prekių pateikimo muitinei metu.“;

turi būti:

„3. Laikinojo saugojimo deklaraciją pateikia vienas iš 139 straipsnio 1 ar 3 dalyje nurodytų asmenų ne vėliau kaip prekių pateikimo muitinei metu.“.

59 puslapis, 158 straipsnis 2 dalis

Yra:

„2. Konkrečiais atvejais, nenurodytais 6 straipsnio 2 dalyje, muitinės deklaracija gali būti pateikta naudojantis ne elektroninėmis duomenų apdorojimo priemonėmis.“;

turi būti:

„2. Konkrečiais atvejais, nenurodytais 6 straipsnio 3 dalyje, muitinės deklaracija gali būti pateikta naudojantis ne elektroninėmis duomenų apdorojimo priemonėmis.“.

72 puslapis, 217 straipsnis, pirma pastraipa

Yra:

„Komisija įgyvendinimo aktais nustato 216 straipsnyje nurodyto specialiosios procedūros pripažinimo įvykdyta procedūrinės taisyklės.“;

turi būti:

„Komisija įgyvendinimo aktais nustato 215 straipsnyje nurodytos specialiosios procedūros pripažinimo įvykdyta procedūrinės taisyklės.“.

79 puslapis, 253 straipsnis

Yra:

„Komisijai pagal 243 straipsnį suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus siekiant nustatyti:
...“;

turi būti:

„Komisijai pagal 284 straipsnį suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus siekiant nustatyti:
...“.

80 puslapis, 257 straipsnis, 1 dalis, pirma pastraipa

Yra:

„Muitinė nustato laikotarpį, per kurį laikinojo įvežimo perdirbti procedūra turi būti pripažinta įvykdyta pagal 216 straipsnį.“;

turi būti:

„Muitinė nustato laikotarpį, per kurį laikinojo įvežimo perdirbti procedūra turi būti pripažinta įvykdyta pagal 215 straipsnį.“.

83 puslapis, 265 straipsnis, b punktas

Yra:

„b) konkrečius atvejus, kai pagal 263 straipsnio 2 dalies c punktą netaikoma pareiga pateikti išankstinę išvežimo deklaraciją.“;

turi būti:

„b) konkrečius atvejus, kai pagal 263 straipsnio 2 dalies b punktą netaikoma pareiga pateikti išankstinę išvežimo deklaraciją.“.

86 puslapis, 281 straipsnis, trečia pastraipa

Yra:

„Jei komitetas nepateikia savo nuomonės, Komisija nepriima 1 dalyje nurodytų įgyvendinimo aktų ir taikoma Reglamento (ES) Nr. 182/2011 5 straipsnio 4 dalies trečia pastraipa.“;

turi būti:

„Jei komitetas nepateikia savo nuomonės, Komisija nepriima šio straipsnio pirmoje pastraipoje nurodytų įgyvendinimo aktų ir taikoma Reglamento (ES) Nr. 182/2011 5 straipsnio 4 dalies trečia pastraipa.“.

87 puslapis, 284 straipsnis, 2, 3 ir 5 dalys

Nuoroda į 213 straipsnį pakeičiama nuoroda į 216 straipsnį.

HELYESBÍTÉS

az Unió Vámkódex létrehozásáról szóló, 2013. október 9-i 952/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 269., 2013.10.10.)

1. A szöveg egészében a „beléptetés” kifejezés helyébe - a megfelelő toldalékok megtartása mellett - a „belépés” kifejezés lép.
2. A szöveg egészében a „beléptető” kifejezés helyébe a „belépési” kifejezés lép.
3. A szöveg egészében a „kiléptetés” kifejezés helyébe - a megfelelő toldalékok megtartása mellett - a „kilépés” kifejezés lép.
4. A szöveg egészében a „kiléptető” kifejezés helyébe a „kilépési” kifejezés lép.
5. Az (5) preambulumbekzdés második albekezdése két külön albekezdésre osztandó az „egyes áruk származásának meghatározásához szükséges intézkedések elfogadása;” és „az áruk vámértékének meghatározására szolgáló eljárási szabályok meghatározása;” szövegrészek között.
6. 2. oldal, (5) preambulumbekzdés, második albekezdés:

A következő szöveg:

„a nem preferenciális származás igazolására és az igazolás ellenőrzésére vonatkozó eljárási szabályok meghatározása;”

helyesen:

„a nem preferenciális származás igazolására és az igazolás megerősítésére vonatkozó eljárási szabályok meghatározása;”.

7. 2. oldal, (5) preambulumbekkezdés, harmadik albekezdés eleje:

A következő szöveg:

„az áruk vám elé állítására vonatkozó eljárási szabályok meghatározása; az átmeneti megőrzési árunyilatkozat benyújtására, módosítására és érvénytelenítésére, valamint az áruk átmeneti megőrzésben történő szállítására vonatkozó eljárási szabályok; az uniós áruk vámjogi státusának igazolására és az igazolás ellenőrzésére vonatkozó eljárási szabályok;”

helyesen:

„az áruk vám elé állítására vonatkozó eljárási szabályok meghatározása; az átmeneti megőrzési árunyilatkozat benyújtására, módosítására és érvénytelenítésére, valamint az áruk átmeneti megőrzésben történő szállítására vonatkozó eljárási szabályok; az uniós áruk vámjogi státusának igazolására és az igazolás megerősítésére vonatkozó eljárási szabályok;”

8. 2. oldal, (5) preambulumbekkezdés, harmadik albekezdés, utolsó mondat:

A következő szöveg:

„...a vám- árunyilatkozat ellenőrzésére vonatkozó intézkedések elfogadása; az áruk vizsgálata és mintavételezése, valamint az ellenőrzés eredményeire;”

helyesen:

„...a vám- árunyilatkozat megerősítésére vonatkozó intézkedések elfogadása; az áruk vizsgálata és mintavételezése, valamint a megerősítés eredményei;”

9. 7. oldal, (35) preambulumbekkezdés, első mondat:

A következő szöveg:

„Bizonyos feltételek mellett engedélyezni kell a vámtartozásokra és egyéb felmerült díjakra vonatkozó csökkentett összegű összkezeség összegének csökkentését,vagy”

helyesen:

„Bizonyos feltételek mellett engedélyezni kell a vámtartozásokra és egyéb felmerült díjakra vonatkozó csökkentett összegű összkezeséget,vagy”

10. 8. oldal, (46) preambulumbekzdés vége:

A következı szöveg:

„...és az áruk ki átengedésével kapcsolatos szabályok tekintetében.”,

helyesen:

„...és az áruk átengedésével kapcsolatos szabályok tekintetében.”.

11. 9. oldal, tartalomjegyzék és 58. oldal, az V. cím címe:

A következı szöveg:

„V. CÍM

A VÁMJOGI STÁTUSRA, AZ ÁRUK VÁMELJÁRÁS ALÁ VONÁSÁRA, VALAMINT AZ
ÁRUK ELLENÖRZÉSÉRE, KIADÁSÁRA ÉS AZ AZOKRÓL TÖRTÉNŐ RENDELKEZÉSRE
VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS SZABÁLYOK”,

helyesen:

„V. CÍM

A VÁMJOGI STÁTUSRA, AZ ÁRUK VÁMELJÁRÁS ALÁ VONÁSÁRA, A
MEGERŐSÍTÉSRE, VALAMINT AZ ÁRUK KIADÁSÁRA ÉS AZ AZOKRÓL TÖRTÉNŐ
RENDELKEZÉSRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS SZABÁLYOK”.

12. 9. oldal, tartalomjegyzék és 65. oldal, az V. cím 3. fejezetének címe:

A következı szöveg:

„Az áruk ellenörzése és kiadása”,

helyesen:

„Megerősítés és az áruk kiadása”.

13. 9. oldal, tartalomjegyzék és 65. oldal, az V. cím 3. fejezet 1. szakaszának címe:

A következő szöveg:

„Ellenőrzés”,

helyesen:

„Megerősítés”.

14. 10. oldal, tartalomjegyzék, VIII. cím 4. fejezet:

A következő szöveg:

„4. FEJEZET

Kiléptetési gyűjtő árunyilatkozat”,

helyesen:

„4. FEJEZET

Kilépési gyűjtő árunyilatkozat”.

15. 11. oldal, 4. cikk (1) bekezdés:

A következő szöveg:

„(1) Az Unió vámterülete a következő területeket foglalja magában, felségvizeikkel, belvizeikkel és légterükkel együtt.”,

helyesen:

„(1) Az Unió vámterülete a következő területeket foglalja magában, parti tengereikkel, belvizeikkel és légterükkel együtt.”.

16. 12. oldal, 4. cikk (2) bekezdés:

A következő szöveg:

„(2) A tagállamok területén kívül elhelyezkedő következő területeket, beleértve felségvizeiket, belvizeiket és légtereiket –”,

helyesen:

„(2) A tagállamok területén kívül elhelyezkedő következő területeket, beleértve parti tengereiket, belvizeiket és légtereiket –”.

17. 15. oldal, 5. cikk 40. pont a) pont i. alpont:

A következő szöveg:

„i. kombinált szállítás esetében a „fuvarozó” az a személy, aki azt a szállítóeszközt üzemelteti, amely – az Unió vámterületére való beszállítását követően – saját erőből tényleges szállítóeszközként továbbhalad;”,

helyesen:

„i. kombinált szállítás esetében a „fuvarozó” az a személy, aki azt a szállítóeszközt üzemelteti, amely – az Unió vámterületére való beszállítását követően – saját erőből aktív szállítóeszközként továbbhalad;”.

18. 15. oldal, 5. cikk 40. pont b) pont i. alpont:

A következő szöveg:

„i. olyan kombinált szállítás esetében, amikor az Unió vámterületéről kilépő tényleges szállítóeszköz csupán szállít egy másik szállítóeszközt, amely a tényleges szállítóeszköznek a rendeltetési helyére való megérkezését követően tényleges szállítóeszközként saját erőből továbbhalad, a „fuvarozó” az a személy, aki azt a szállítóeszközt üzemelteti, amely miután elhagyta az Unió vámterületét és a rendeltetési helyére megérkezett, saját erőből továbbhalad;”

helyesen:

„i. olyan kombinált szállítás esetében, amikor az Unió vámterületéről kilépő aktív szállítóeszköz csupán szállít egy másik szállítóeszközt, amely az aktív szállítóeszköznek a rendeltetési helyére való megérkezését követően aktív szállítóeszközként saját erőből továbbhalad, a „fuvarozó” az a személy, aki azt a szállítóeszközt üzemelteti, amely miután elhagyta az Unió vámterületét és a rendeltetési helyére megérkezett, saját erőből továbbhalad;”.

19. 17. oldal, 12. cikk (2) bekezdés vége:

A következő szöveg:

„...vagy a közös kereskedelempolitika területére vonatkozó uniós jogszabályok keretében.”,

helyesen:

„...vagy a közös kereskedelempolitika területére vonatkozó uniós jogszabályok keretében lehet.”.

20. 19. oldal, 22. cikk (2) bekezdés:

A következő szöveg:

„(2) A vámhatóságok késedelem nélkül és legkésőbb a határozat iránti kérelem kézhezvételét követő 30 napon belül ellenőrzik, hogy teljesülnek-e a kérelem elfogadásának a feltételei.

Ha a vámhatóságok azt állapítják meg, hogy a kérelem tartalmazza mindazokat az információkat, amelyek szükségesek ahhoz, hogy a határozatot meghozzák, az első albekezdésben meghatározott határidőn belül közlik a kérelmezővel, hogy a kérelmet elfogadták.

helyesen:

„(2) A vámhatóságok késedelem nélkül és legkésőbb a határozat iránti kérelem kézhezvételét követő 30 napon belül ellenőrzik, hogy teljesülnek-e a kérelem befogadásának a feltételei.

Ha a vámhatóságok azt állapítják meg, hogy a kérelem tartalmazza mindazokat az információkat, amelyek szükségesek ahhoz, hogy a határozatot meghozzák, az első albekezdésben meghatározott határidőn belül közlik a kérelmezővel, hogy a kérelmet befogadták.”.

21. 19. oldal, 22. cikk (3) bekezdés első albekezdés:

A következő szöveg:

„(3) Eltérő rendelkezés hiányában az illetékes vámhatóság az (1) bekezdésben említett határozatot késedelem nélkül és legkésőbb a kérelem elfogadásától számított 120 napon belül meghozza, és erről a kérelmezőt egyidejűleg értesíti.”,

helyesen:

„(3) Eltérő rendelkezés hiányában az illetékes vámhatóság az (1) bekezdésben említett határozatot késedelem nélkül és legkésőbb a kérelem befogadásától számított 120 napon belül meghozza, és erről a kérelmezőt egyidejűleg értesíti.”.

22. 19. oldal, 22. cikk (4) bekezdés vége:

A következő szöveg:

„...a vámhatóságok által az elfogadás napjától végrehajthatók.”,

helyesen:

„...a vámhatóságok által attól a naptól végrehajthatók.”.

23. 20. oldal, 24. cikk b) pont:

A következő szöveg:

„b) a 22. cikk (2) bekezdésében a kérelem elfogadására vonatkozó feltételek;”,

helyesen:

„b) a 22. cikk (2) bekezdésében a kérelem befogadására vonatkozó feltételek;”.

24. 21. oldal, 25. cikk a) pont:

A következő szöveg:

„a) a határozat iránti kérelemnek a 22. cikk (1) és (2) bekezdése szerinti benyújtása és elfogadása;”

helyesen:

„a) a határozat iránti kérelemnek a 22. cikk (1) és (2) bekezdése szerinti benyújtása és befogadása;”.

25. 21. oldal, 29. cikk:

A következő szöveg:

„Kivéve, ha a vámhatóság igazságszolgáltatási szervként jár el, a 2. cikk (4), (5), (6) és (7) bekezdése, a 23. cikk (3) bekezdése és a 26., 27. és 28. cikk vonatkozik azokra a határozatokra is, amelyeket a vámhatóságok az érintett személy előzetes kérelme nélkül hoztak.”

helyesen:

„Kivéve, amikor a vámhatóság igazságszolgáltatási szervként jár el, a 22. cikk (4), (5), (6) és (7) bekezdése, a 23. cikk (3) bekezdése és a 26., 27. és 28. cikk vonatkozik azokra a határozatokra is, amelyeket a vámhatóságok az érintett személy előzetes kérelme nélkül hoztak.”

26. 22. oldal, 33. cikk (1) bekezdés, második albekezdés, bevezető szöveg:

A következő szöveg:

„Az ilyen kérelem nem fogadható el bármely alábbi körülmény fennállása esetén:”

helyesen:

„Az ilyen kérelem nem fogadható be bármely alábbi körülmény fennállása esetén:”

27. 25. oldal, 39. cikk e) pont:

A következő szöveg:

„e) a 38. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett engedélyt illetően megfelelő biztonsági és védelmi szabványok alkalmazása, amelyek akkor tekinthetők teljesítettnek, ha ...”,

helyesen:

„e) a 38. cikk (2) bekezdésének b) pontjában említett engedélyt illetően megfelelő biztonsági és védelmi szabványok alkalmazása, amelyek akkor tekintendők teljesítettnek, ha ...”.

28. 26. oldal, 46. cikk (1) bekezdés második albekezdés:

A következő szöveg:

„A vámellenőrzések különösen magukban foglalhatják az áruk vizsgálatát, a mintavételt, az árunyilatkozatban vagy az értesítésben feltüntetett információk pontosságának és teljességének ellenőrzését és az okmányok meglétének, hitelességének, pontosságának és érvényességének ellenőrzését, ...”,

helyesen:

„A vámellenőrzések különösen magukban foglalhatják az áruk vizsgálatát, a mintavételt, az árunyilatkozatban vagy az értesítésben feltüntetett információk pontosságának és teljességének megerősítését és az okmányok meglétének, hitelességének, pontosságának és érvényességének ellenőrzését, ...”.

29. 27. oldal, 46. cikk (4) bekezdés első albekezdés vége:

A következő szöveg:

„...hogyan az árukat különleges vámellenőrzés alá vonják-e, és ha igen, ez hol történjen.”,

helyesen:

„...hogyan az árukat egyedi vámellenőrzés alá vonják-e, és ha igen, ez hol történjen.”.

30. 28. oldal, 48. cikk első bekezdés, első mondat eleje:

A következő szöveg:

„Vámellenőrzés céljából a vámhatóságok ellenőrizhetik a vám- árnyilatkozatban,...”

helyesen:

„Vámellenőrzés céljából a vámhatóságok megerősíthetik a vám- árnyilatkozatban,...”.

31. 29. oldal, 52. cikk (2) bekezdés c) pont:

A következő szöveg:

„c) az áruk vizsgálata vagy azokból történő mintavétel ellenőrzési célokra, vagy az áruk megsemmisítése, amikor a vámtisztviselők alkalmazásán kívüli költségek is keletkeznek;”

helyesen:

„c) az áruk vizsgálata vagy azokból történő mintavétel megerősítési célokra, vagy az áruk megsemmisítése, amikor a vámtisztviselők alkalmazásán kívüli költségek is keletkeznek;”.

32. 30. oldal, 58. cikk (1) bekezdés, első albekezdés:

A következő szöveg:

„(1) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok révén intézkedéseket fogad el a 49. cikk (4) bekezdésében említett vámkontingensek és vámplafonok...”.

helyesen:

„(1) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok révén intézkedéseket fogad el az 56. cikk (4) bekezdésében említett vámkontingensek és vámplafonok...”.

33. 31. oldal, 63. cikk első bekezdés:

A következő szöveg:

„(1) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok révén elfogadja a 61 cikkben említett származási igazolás benyújtására és ellenőrzésére vonatkozó eljárási szabályokat.”,

helyesen:

„(1) A Bizottság végrehajtási jogi aktusok révén elfogadja a 61. cikkben említett származási igazolás benyújtására és megerősítésére vonatkozó eljárási szabályokat.”.

34. 34. cikk (9) bekezdés:

A következő szöveg:

„...a hat hónapos időtartam helyébe az igazolást érvényességi ideje lép. ”

helyesen:

„...a hat hónapos időtartam helyébe az igazolás érvényességi ideje lép. ”.

35. 34. oldal, 71. cikk (1) bekezdés e) pont i. alpont:

A következő szöveg:

„i. a behozott áru szállításának és biztosításának költsége; valamint és”,

helyesen:

„i. a behozott áru szállításának és biztosításának költsége; és”.

36. 37. oldal, 79. cikk (1) bekezdés a) pont:

A következő szöveg:

„a) az egyik olyan kötelezettség, amelyet a vámjogszabályok a nem uniós áruk az Unió vámterületére való belépésével, vámfelügyelet alóli elvonásával, vagy...”,

helyesen:

„a) az egyik olyan kötelezettség, amelyet a vámjogszabályok a nem uniós áruk az Unió vámterületére való bejuttatásával, vámfelügyelet alóli elvonásával, vagy...”.

37. 38. oldal, 86. cikk (5) bekezdés:

A következő szöveg:

„(5) Ha a vámtartozás aktív feldolgozási eljárásból eredő feldolgozott termékeknél vagy helyettesítő termékeknél keletkezik ...”,

helyesen:

„(5) Ha a vámtartozás passzív feldolgozási eljárásból eredő feldolgozott termékeknél vagy helyettesítő termékeknél keletkezik ...”.

A következő szöveg:

„(2) Ha az árura vonatkozóan a vámeljáráás még nem zárult le vagy amennyiben az átmeneti megőrzést nem megfelelően fejezték be, és a vámtartozás keletkezésének helyét az (1) bekezdés második és harmadik albekezdése alapján meghatározott időtartamon belül nem lehet megállapítani, úgy kell tekinteni, hogy a vámtartozás vagy azon a helyen keletkezett, ahol az árut az érintett eljárás alá vonták, vagy ahol az Unió vámterületére annak az eljárásnak az alapján beléptették, vagy azon a helyen, ahol az áru átmeneti megőrzésben volt.”,

helyesen:

„(2) Ha az árura vonatkozóan a vámeljáráás még nem zárult le vagy amennyiben az átmeneti megőrzést nem megfelelően fejezték be, és a vámtartozás keletkezésének helyét az (1) bekezdés második és harmadik albekezdése alajján nem lehet megállapítani egy meghatározott időtartamon belül, úgy kell tekinteni, hogy a vámtartozás vagy azon a helyen keletkezett, ahol az árut az érintett eljárás alá vonták, vagy ahol az Unió vámterületére annak az eljárásnak az alapján bejuttatták, vagy azon a helyen, ahol az áru átmeneti megőrzésben volt.”.

39. 43. oldal, 103. cikk (2) bekezdés:

A következő szöveg:

„(2) Ha a vámtartozás olyan cselekmény eredményeként keletkezett, amely elkövetése időpontjában büntetőeljárást vonhatott maga után, az (1) bekezdésben meghatározott három éves időtartam a nemzeti joggal összhangban legalább öt, de legfeljebb 10 évre növekszik.”.

helyesen:

„(2) Ha a vámtartozás olyan cselekmény eredményeként keletkezett, amely elkövetése időpontjában alkalmas volt arra, hogy büntető eljárás megindítását eredményezze, az (1) bekezdésben meghatározott három éves időtartam a nemzeti joggal összhangban legalább öt, de legfeljebb 10 évre növekszik.”.

40. 44. oldal, 106. cikk:

A következő szöveg:

„... felhatalmazáson alapuló jogi aktust fogadjon el a 102. cikk (1) bekezdésének d) pontjában említett azon esetek meghatározására...”,

helyesen:

„... felhatalmazáson alapuló jogi aktust fogadjon el a 102. cikk (1) bekezdése második albekezdésének d) pontjában említett azon esetek meghatározására...”.

41. 48. oldal, 116. cikk (7) bekezdés második albekezdés:

A következő szöveg:

„Ilyen esetekben az (5) bekezdés második albekezdése szerint fizetendő kamat visszatérítendő.”,

helyesen:

„Ilyen esetekben a (6) bekezdés második albekezdése szerint fizetendő kamat visszatérítendő.”.

42. 48. oldal, 117. cikk (1) bekezdés:

A következő szöveg:

„...vagy a vámtartozást az adóssal a 102. cikk (1) bekezdésének c) vagy d) pontjába ütközően közölték.”,

helyesen:

„...vagy a vámtartozást az adóssal a 102. cikk (1) bekezdése második albekezdésének c) vagy d) pontjába ütközően közölték.”.

43. 51. oldal, 127. cikk (2) bekezdés a) pont:

A következő szöveg:

„a) az olyan szállítóeszközök és az ezeken fuvarozott olyan áruk, amelyek az Unió vámterületének felségvizein vagy légtérén megállás nélkül haladnak át; és”,

helyesen:

„a) az olyan szállítóeszközök és az ezeken fuvarozott olyan áruk, amelyek az Unió vámterületének parti tengerein vagy légtérén megállás nélkül haladnak át; és”.

44. 51. oldal, 127. cikk (4) bekezdés, második albekezdés, bevezető szöveg:

A következő szöveg:

„A fuvarozó kötelezettségeitől függetlenül, a belépési gyűjtő árunyilatkozatot helyette a következő személyek valamelyike is benyújthatja.”,

helyesen:

„A fuvarozó kötelezettségei ellenére, a belépési gyűjtő árunyilatkozatot helyette a következő személyek valamelyike is benyújthatja.”.

45. 52. oldal, 128. cikk:

A következő szöveg:

„A 127. cikk (3) bekezdésében említett vámhivatalnak megadott határidőn belül biztosítania kell, hogy – elsődlegesen biztonsági és védelmi célzattal – elvégezzék a kockázatelemzést a 114. cikk (1) bekezdésében említett belépési gyűjtő árunyilatkozat vagy a 127. cikk (8) bekezdésében említett adatok alapján, és a kockázatelemzés eredményei alapján meghozzák a szükséges intézkedéseket.”,

helyesen:

„A 127. cikk (3) bekezdésében említett vámhivatalnak megadott határidőn belül biztosítania kell, hogy – elsődlegesen biztonsági és védelmi célzattal – elvégezzék a kockázatelemzést a 127. cikk (1) bekezdésében említett belépési gyűjtő árunyilatkozat vagy a 127. cikk (8) bekezdésében említett adatok alapján, és a kockázatelemzés eredményei alapján meghozzák a szükséges intézkedéseket.”.

46. 52. oldal, 131. cikk a) pont:

A következő szöveg:

„a) azon esetek, amelyekben a 127. cikk (2) bekezdésének c) pontjával összhangban eltekintenek a belépési gyűjtő árunyilatkozat benyújtásának kötelezettségétől;”,

helyesen:

„a) azon esetek, amelyekben a 127. cikk (2) bekezdésének b) pontjával összhangban eltekintenek a belépési gyűjtő árunyilatkozat benyújtásának kötelezettségétől;”.

47. 53. oldal, 134. cikk (1) bekezdés első mondat:

A következő szöveg:

„Az Unió vámterületére beszállított áruk a beléptetés időpontjától kezdve vámfelügyelet alatt állnak és vámellenőrzés alá vonhatóak.”,

helyesen:

„Az Unió vámterületére beszállított áruk a belépésük időpontjától kezdve vámfelügyelet alatt állnak és vámellenőrzés alá vonhatóak.”.

48. 54. oldal, 135. cikk (6) bekezdés:

A következő szöveg:

„(6) Az (1) bekezdés nem alkalmazandó olyan szállítóeszközökre és az ezeken fuvarozott olyan árukra, amelyek az Unió vámterületének felségvizein vagy légterén megállás nélkül haladnak át.”,

helyesen:

„(6) Az (1) bekezdés nem alkalmazandó olyan szállítóeszközökre és az ezeken fuvarozott olyan árukra, amelyek az Unió vámterületének parti tengerein vagy légterén megállás nélkül haladnak át.”.

49. 55. oldal, 145. cikk (3) bekezdés:

A következő szöveg:

„Az átmeneti megőrzési árunyilatkozatot a 139. cikk (1) vagy (2) bekezdésében említett”,

helyesen:

„Az átmeneti megőrzési árunyilatkozatot a 139. cikk (1) vagy (3) bekezdésében említett”.

50. 56. oldal, 145. cikk (10) bekezdés:

A következő szöveg:

„... annak a rendelkezésükre kell állnia, hogy ellenőrizhessék, hogy...”,

helyesen:

„... annak a rendelkezésükre kell állnia, hogy megerősíthessék, hogy...”.

51. 59. oldal, 157. cikk első bekezdés:

A következő szöveg:

„... az uniós áruk vámjogi státusa igazolására és ellenőrzésére...”,

helyesen:

„... az uniós áruk vámjogi státusa igazolására és megerősítésére...”.

52. 59. oldal, 158. cikk (2) bekezdés:

A következő szöveg:

„Meghatározott – a 6. cikk (2) bekezdésében említettektől eltérő – esetekben...”,

helyesen:

„Meghatározott – a 6. cikk (3) bekezdésében említettektől eltérő – esetekben...”.

53. 63. oldal, 179. cikk (3) bekezdés (b) és (c) pont:

A következő szöveg:

- „b) elvégezni a vám-árnyilatkozat ellenőrzéséhez szükséges, a 188. cikk a) és b) pontjában említett vámellenőrzéseket;
- c) indokolt esetben kérni attól a vámhivataltól, amelynél az árukat vám elé állították, hogy végezze el a vám-árnyilatkozat ellenőrzéséhez szükséges, a 188. cikk c) és d) pontjában említett vámellenőrzéseket; és”,

helyesen:

- „b) elvégezni a vám-árnyilatkozat megerősítéséhez szükséges, a 188. cikk a) és b) pontjában említett vámellenőrzéseket;
- c) indokolt esetben kérni attól a vámhivataltól, amelynél az árukat vám elé állították, hogy végezze el a vám-árnyilatkozat megerősítéséhez szükséges, a 188. cikk c) és d) pontjában említett vámellenőrzéseket; és”.

54. 63. oldal, 179. cikk (4) bekezdés vége:

A következő szöveg:

„...köteles megosztani egymással a vám-árnyilatkozat ellenőrzéséhez és az áruk átengedéséhez szükséges információkat.”,

helyesen:

„...köteles megosztani egymással a vám-árnyilatkozat megerősítéséhez és az áruk átengedéséhez szükséges információkat.”.

55. 63. oldal, 179. cikk (6) bekezdés a) és b) pont:

A következő szöveg:

- „a) a vám-árnyilatkozatok ellenőrzése céljából elvégzett saját ellenőrzéseinek eredménye;
- b) az azon vámhivatal által a vám-árnyilatkozat ellenőrzése céljából végzett ellenőrzések eredménye, amelynél az árukat vám elé állították, valamint az Unió vámterületére beszállított vagy onnan kiszállított árukra vonatkozó ellenőrzéseinek eredménye.”,

helyesen:

- „a) a vám-árnyilatkozatok megerősítése céljából elvégzett saját ellenőrzéseinek eredménye;
- b) az azon vámhivatal által a vám-árnyilatkozat megerősítése céljából végzett ellenőrzések eredménye, amelynél az árukat vám elé állították, valamint az Unió vámterületére beszállított vagy onnan kiszállított árukra vonatkozó ellenőrzéseinek eredménye.”.

56. 65. oldal, a 188. cikk címe és első bekezdése:

A következő szöveg:

„A vám-árnyilatkozat ellenőrzése

A vámhatóság az elfogadott vám-árnyilatkozatban szereplő adatok pontosságának ellenőrzése céljából:...”

helyesen:

„A vám-árnyilatkozat megerősítése

A vámhatóság az elfogadott vám-árnyilatkozatban szereplő adatok pontosságának megerősítése céljából:...”

57. 65. oldal, a 191. cikk címében, (1), (2) és (3) bekezdésében:

Az „ellenőrzés” kifejezés helyébe - a toldalékok megtartása mellett és a szükséges nyelvtani kiigazításokkal - a „megeősítés” kifejezés lép.

58. 66. oldal, 193. cikk első bekezdés:

A következő szöveg:

„A Bizottság végrehajtási jogi aktusok révén intézkedéseket határoz meg a vám-árunyilatkozat ellenőrzése, az áruk vizsgálata és mintavételezése, valamint az ellenőrzés eredményei tekintetében.”,

helyesen:

„A Bizottság végrehajtási jogi aktusok révén intézkedéseket határoz meg a vám-árunyilatkozat megeősítése, az áruk vizsgálata és mintavételezése, valamint a megeősítés eredményei tekintetében”.

59. 66. oldal, 194. cikk (1) bekezdés:

A következő szöveg:

„(1) Amennyiben teljesülnek az árunak a szóban forgó eljárás alá vonásához szükséges feltételek, valamint feltéve, hogy minden korlátozás alkalmazásra került és az árura nem vonatkozik semmilyen tiltó rendelkezés, a vámhatóságnak át kell engednie az árut, amint elvégezték a vám-áranyilatkozatban szereplő adatok ellenőrzését, vagy azokat ellenőrzés nélkül elfogadták. Az első albekezdés vonatkozik arra az esetre is, ha a 188. cikkben említett ellenőrzést ésszerű időtartamon belül nem lehet elvégezni, és az árut ellenőrzés céljából már nem szükséges tovább ott tartani.”,

helyesen:

„(1) Amennyiben teljesülnek az árunak a szóban forgó eljárás alá vonásához szükséges feltételek, valamint feltéve, hogy minden korlátozás alkalmazásra került és az árura nem vonatkozik semmilyen tiltó rendelkezés, a vámhatóságnak át kell engednie az árut, amint elvégezték a vám-áranyilatkozatban szereplő adatok megerősítését, vagy azokat megerősítés nélkül elfogadták. Az első albekezdés vonatkozik arra az esetre is, ha a 188. cikkben említett megerősítést ésszerű időtartamon belül nem lehet elvégezni, és az árut megerősítés céljából már nem szükséges tovább ott tartani.”.

60. 67. oldal, 198. cikk (1) bekezdés a) pont:

A következő szöveg:

„a) ha a vámjogszabályok által a nem uniós áruknak az Unió vámterületére való beléptetésével kapcsolatban megállapított kötelezettségek egyikét nem teljesítették, vagy az árukat a vámfelügyelet alól kivonták;”,

helyesen:

„a) ha a vámjogszabályok által a nem uniós áruknak az Unió vámterületére való bejuttatásával kapcsolatban megállapított kötelezettségek egyikét nem teljesítették, vagy az árukat a vámfelügyelet alól kivonták;”.

61. 69. oldal, 205. cikk (3) bekezdés vége:

A következő szöveg:

„... kivéve ha biztosított, hogy ezen árukat nem vonják aktív feldolgozási eljárás alá.”,

helyesen:

„... kivéve ha biztosított, hogy nem vonnak árukat aktív feldolgozási eljárás alá.”.

62. 77. oldal, 244. cikk (2) bekezdés, első mondat:

A következő szöveg:

„A vámjogszabályoktól függően bármely ipari, kereskedelmi vagy szolgáltatási tevékenységet megengedett a vámszabad területen.”,

helyesen:

„A vámjogszabályoktól függően bármely ipari, kereskedelmi vagy szolgáltatási tevékenység megengedett a vámszabad területen.”.

63. 77. oldal, 245. cikk (1) és (3) bekezdés:

A „szállított” szövegrész helyébe a „beszállított” szöveg lép.

64. 78. oldal, 246. cikk (1) bekezdés:

A következő szöveg:

„(1) Uniós áruk beléptethetők, tárolhatók, szállíthatók, felhasználhatók, feldolgozhatók vagy elfogyaszthatók a vámszabad területen. Az ilyen esetekben az áruk nem tekinthetők vámszabad területi eljárás alatt levőknek.”,

helyesen:

„(1) Uniós áruk beléphetnek, tárolásra, szállításra, felhasználásra, feldolgozásra vagy elfogyasztásra kerülhetnek a vámszabad területen. Az ilyen esetekben az áruk nem tekinthetők vámszabad területi eljárás alatt levőknek.”.

65. 79. oldal, 250. cikk (2) bekezdés b) pont vége:

A következő szöveg:

„... amikor a helyettesítő árukra megállapított feltételeknek való megfelelés ellenőrizhető;”,

helyesen:

„... amikor a helyettesítő árukra megállapított feltételeknek való megfelelés megerősíthető;”.

66. 80. oldal, 256. cikk (2) bekezdés második albekezdés:

A következő szöveg:

„A 223. cikkben említett esetben az eljárás igénybe vehető, ha a helyettesítő árukra vonatkozóan megállapított feltételeknek való megfelelés ellenőrizhető.”,

helyesen:

„A 223. cikkben említett esetben az eljárás igénybe vehető, ha a helyettesítő árukra vonatkozóan megállapított feltételeknek való megfelelés megerősíthető.”.

67. 80. oldal, 257. cikk (1) bekezdés első albekezdés:

A következő szöveg:

„A vámhatóságok meghatározzák azt az időtartamot, amelyen belül az aktív feldolgozási eljárást le kell zárni a 216. cikkel összhangban.”,

helyesen:

„A vámhatóságok meghatározzák azt az időtartamot, amelyen belül az aktív feldolgozási eljárást le kell zárni a 215. cikkel összhangban.”.

68. 82. oldal, 263. cikk (2) bekezdés, a) pont:

A következő szöveg:

„a) az olyan szállítóeszközök és az ezeken fuvarozott olyan áruk, amelyek az Unió vámterületének felségvizein vagy légtérén megállás nélkül haladnak át; vagy”

Helyesen:

„a) az olyan szállítóeszközök és az ezeken fuvarozott olyan áruk, amelyek az Unió vámterületének parti tengerein vagy légtérén megállás nélkül haladnak át; vagy”

69. 82. oldal, 264. cikk:

A következő szöveg:

„Azon vámhivatal, amelyhez a 228. cikkben említett indulás előtti árunyilatkozatot benyújtják,...”

helyesen:

„Azon vámhivatal, amelyhez a 263. cikkben említett indulás előtti árunyilatkozatot benyújtják,...”

70. 83. oldal, 265. cikk a) és b) pont:

A következő szöveg:

„a) a 228. cikk (1) bekezdésében említett azon meghatározott határidő, amelyen belül az indulás előtti árunyilatkozatot be kell nyújtani–, mielőtt az árukat kiszállítják az Unió vámterületéről, figyelembe véve a forgalom jellegét;

b) azon meghatározott esetek, amelyekben a 228. cikk (2) bekezdésének c) pontjával összhangban eltekintenek az indulás előtti árunyilatkozat benyújtásának kötelezettségétől.”

helyesen:

„a) a 263. cikk (1) bekezdésében említett azon meghatározott határidő, amelyen belül az indulás előtti árunyilatkozatot be kell nyújtani–, mielőtt az árukat kiszállítják az Unió vámterületéről, figyelembe véve a forgalom jellegét;

b) azon meghatározott esetek, amelyekben a 263. cikk (2) bekezdésének b) pontjával összhangban eltekintenek az indulás előtti árunyilatkozat benyújtásának kötelezettségétől.”

71. 83. oldal, 267. cikk (2) bekezdés c) pont:

A következő szöveg:

„c) az a személy, aki az áru fuvarozásáért a felelősséget vállalja, mielőtt azt az Unió vámterületéről kiléptetik.”,

helyesen:

„c) az a személy, aki vállalja a felelősséget az áruk fuvarozásáért, az Unió vámterületéről való kilépésük előtt.”.

72. 86. oldal, 281. cikk harmadik bekezdés:

A következő szöveg:

„Ha a bizottság nem nyilvánít véleményt, a Bizottság nem fogadja el az (1) bekezdésben említett végrehajtási jogi aktusokat, és a 182/2011/EU rendelet 5. cikke (4) bekezdésének harmadik albekezdése alkalmazandó.”,

helyesen:

„Ha a bizottság nem nyilvánít véleményt, a Bizottság nem fogadja el az e cikk első bekezdésében említett végrehajtási jogi aktusokat, és a 182/2011/EU rendelet 5. cikke (4) bekezdésének harmadik albekezdése alkalmazandó.”.

73. 87. oldal, 284. cikk (2), (3) és (5) bekezdés:

A 213. cikkre történő hivatkozások helyébe a 216. cikkre történő hivatkozások lépnek.

74. 87. oldal, 284. cikk (2) bekezdés, utolsó mondat:

A következő szöveg:

„A mennyiben az Európai Parlament vagy a Tanács nem ellenzi a meghosszabbítást legkésőbb három hónappal az egyes időtartamok vége előtt, akkor a felhatalmazás hallgatólagosan meghosszabbodik a korábbival megegyező időtartamra.”,

helyesen:

„Amennyiben az Európai Parlament vagy a Tanács nem ellenzi a meghosszabbítást legkésőbb három hónappal az egyes időtartamok letelte előtt, akkor a felhatalmazás hallgatólagosan meghosszabbodik a korábbival megegyező időtartamra.”.

RETTIFIKA

**tar-Regolament (UE) Nru 952/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Ottubru
2013 li jstabbilixxi l-Kodiċi Doganali tal-Unjoni**

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 269, tal-10 ta' Ottubru 2013)

Fil-paġna 44, l-Artikolu 106:

minflok:

"(...) biex tiddeterminail-każijiet msemmija fil-punt (d) tal-Artikolu 102(1) ...",

aqra:

"(...) biex tiddetermina l-każijiet msemmija fil-punt (d) tat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 102(1) ...";

fil-paġna 48, it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 116(7):

minflok:

"(...) kwalunkwe imġax imħallas taħt it-tieni subparagrafu tal-paragrafu 5 għandu jkun rimborżat.",

aqra:

"(...) kwalunkwe imġax imħallas taħt it-tieni subparagrafu tal-paragrafu 6 għandu jkun rimborżat.";

fil-paġna 48, l-Artikolu 117(1):

minflok:

"(...) lid-debitur kuntrarjament għall-punti (c) jew (d) tal-Artikolu 102(1) .",

aqra:

"(...) lid-debitur kuntrarjament għall-punti (c) jew (d) tat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 102(1) .";

fil-paġna 52, il-punt (a) tal-Artikolu 131:

minflok:

"(a) il-kazijiet fejn jingħata eżoneru mill-obbligu li tkun ppreżentata dikjarazzjoni fil-qosor tad-dhul, skont il-punt (c) tal-Artikolu 127(2); ",

aqra:

"(a) il-kazijiet fejn jingħata eżoneru mill-obbligu li tkun ppreżentata dikjarazzjoni fil-qosor tad-dhul, skont il-punt (b) tal-Artikolu 127(2); ";

fil-paġna 55, l-Artikolu 145(3):

minflok:

"Id-dikjarazzjoni għall-ħażna temporanja għandha tkun ppreżentata minn waħda mill-persuni msemmija fl-Artikolu 139(1) jew (2) ...",

aqra:

"Id-dikjarazzjoni għall-ħażna temporanja għandha tkun ippreżentata minn waħda mill-persuni msemmija fl-Artikolu 139(1) jew (3) ...";

fil-paġna 59, l-Artikolu 158(2):

minflok:

"F'kazijiet speċifiċi, għajr dawk imsemmija fl-Artikolu 6(2), dikjarazzjoni doganali tista' tkun ppreżentata",

aqra:

"F'kazijiet speċifiċi, għajr dawk imsemmija fl-Artikolu 6(3), dikjarazzjoni doganali tista' tkun ppreżentata";

fil-paġna 72, l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 217:

minflok:

"Il-Kummissjoni għandha tispeċifika, permezz ta' atti ta' implimentazzjoni, ir-regoli ta' proċedura għall-għeluq ta' proċedura speċjali, imsemmijin fl-Artikolu 216.",

aqra:

"Il-Kummissjoni għandha tispeċifika, permezz ta' atti ta' implimentazzjoni, ir-regoli ta' proċedura għall-għeluq ta' proċedura speċjali msemmija fl-Artikolu 215.";

fil-paġna 79, l-Artikolu 253:

minflok:

"Il-Kummissjoni għandha tingħata s-setgħa li tadotta atti delegati, skont l-Artikolu 243, li jiddeterminaw: ...",

aqra:

"Il-Kummissjoni għandha tingħata s-setgħa li tadotta atti delegati, skont l-Artikolu 284, li jiddeterminaw: ...";

fil-paġna 80, l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 257(1):

minflok:

"L-awtoritajiet doganali għandhom jispeċifikaw il-perijodu li fih il-proċedura ta' pproċessar attiv għandha tingħalaq, skont l-Artikolu 216.",

aqra:

"L-awtoritajiet doganali għandhom jispeċifikaw il-perijodu li fih il-proċedura ta' pproċessar attiv għandha tingħalaq, skont l-Artikolu 215.";

fil-paġna 83, il-punt (b) tal-Artikolu 265:

minflok:

"(b) il-każijiet speċifiċi fejn jingħata eżoneru mill-obbligu li tkun ppreżentata dikjarazzjoni ta' qabel it-tluq, skont il-punt (c) tal-Artikolu 263(2). ",

aqra:

"(b) il-każijiet speċifiċi fejn jingħata eżoneru mill-obbligu li tkun ppreżentata dikjarazzjoni ta' qabel it-tluq, skont il-punt (b) tal-Artikolu 263(2). ";

fil-paġna 86, it-tielet paragrafu tal-Artikolu 281:

minflok:

"Fejn il-kumitat ma jagħti l-ebda opinjoni, il-Kummissjoni ma għandhiex tadotta l-atti ta' implimentazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 u għandu japplika t-tielet subparagrafu tal-Artikolu 5(4) tar-Regolament (UE) Nru 182/2011. ",

aqra:

"Fejn il-kumitat ma jagħti l-ebda opinjoni, il-Kummissjoni ma għandhiex tadotta l-atti ta' implimentazzjoni msemmija fl-ewwel paragrafu ta' dan l-Artikolu, u għandu japplika t-tielet subparagrafu tal-Artikolu 5(4) tar-Regolament (UE) Nru 182/2011. ";

fil-paġna 87, l-Artikolu 284(2), (3) u (5):

Ir-referenza għall-Artikolu 213 hija sostitwita b'referenza għall-Artikolu 216.

RECTIFICATIE

van Verordening (EU) nr. 952/2013 van het Europees Parlement en van de Raad van
9 oktober 2013 tot vaststelling van het douanewetboek van de Unie

(PB L 269 van 10.10.2013, blz. 1)

Bladzijde 44, artikel 106

In plaats van:

"(...) ter bepaling van de in artikel 102, lid 1, onder d), bedoelde gevallen ...",

lezen:

"(...) ter bepaling van de in artikel 102, lid 1, tweede alinea, onder d), bedoelde gevallen ...".

Bladzijde 48, artikel 116, lid 7, tweede alinea

In plaats van:

"(...) dient alle op grond van lid 5, tweede alinea, betaalde rente te worden terugbetaald.",

lezen:

"(...) dient alle op grond van lid 6, tweede alinea, betaalde rente te worden terugbetaald."

Bladzijde 48, artikel 117, lid 1

In plaats van:

"(...) in strijd met artikel 102, lid 1, onder c) of d), (...).",

lezen:

"(...) in strijd met artikel 102, lid 1, tweede alinea, onder c) of d), (...)."

Bladzijde 52, artikel 131, onder a)

In plaats van:

"a) de gevallen waarin ontheffing wordt verleend van de verplichting tot indiening van een summiere aangifte bij binnenbrengen overeenkomstig artikel 127, lid 2, onder c);",

lezen:

"a) de gevallen waarin ontheffing wordt verleend van de verplichting tot indiening van een summiere aangifte bij binnenbrengen overeenkomstig artikel 127, lid 2, onder b)";".

Bladzijde 55, artikel 145, lid 3

In plaats van:

"De aangifte tot tijdelijke opslag wordt door een van de in artikel 139, lid 1 of lid 2, genoemde personen ingediend, ...",

lezen:

"De aangifte tot tijdelijke opslag wordt door een van de in artikel 139, lid 1 of lid 3, genoemde personen ingediend, ...".

Bladzijde 59, artikel 158, lid 2

In plaats van:

"In specifieke, niet in artikel 6, lid 2, genoemde gevallen, kan een douaneaangifte worden ingediend ...",

lezen:

"In specifieke, niet in artikel 6, lid 3, genoemde gevallen, kan een douaneaangifte worden ingediend ...".

Bladzijde 72, artikel 217, eerste alinea

In plaats van:

"De Commissie bepaalt door middel van uitvoeringshandelingen nader de procedureregels inzake de zuivering van de bijzonder regeling bedoeld in artikel 216.",

lezen:

"De Commissie specificeert door middel van uitvoeringshandelingen de procedureregels inzake de zuivering van een bijzondere regeling bedoeld in artikel 215."

Bladzijde 79, artikel 253

In plaats van:

"De Commissie is bevoegd overeenkomstig artikel 243 gedelegeerde handelingen vast te stellen ...",

lezen:

"De Commissie is bevoegd overeenkomstig artikel 284 gedelegeerde handelingen vast te stellen ...".

Bladzijde 80, artikel 257, lid 1, eerste alinea

In plaats van:

"De douaneautoriteiten stellen overeenkomstig artikel 216 de termijn vast waarbinnen de regeling actieve veredeling moet worden gezuiverd.",

lezen:

"De douaneautoriteiten stellen overeenkomstig artikel 215 de termijn vast waarbinnen de regeling actieve veredeling moet worden gezuiverd."

Bladzijde 83, artikel 265, onder b)

In plaats van:

"b) de specifieke gevallen waarin ontheffing wordt verleend van de verplichting tot indiening van een aangifte vóór vertrek overeenkomstig artikel 263, lid 2, onder c).",

lezen:

"b) de specifieke gevallen waarin ontheffing wordt verleend van de verplichting tot indiening van een aangifte vóór vertrek overeenkomstig artikel 263, lid 2, onder b).".

Bladzijde 86, artikel 281, derde alinea

In plaats van:

"Indien het comité geen advies uitbrengt, stelt de Commissie de in de eerste alinea bedoelde uitvoeringshandelingen niet vast en is artikel 5, lid 4, derde alinea, van Verordening (EU) nr. 182/2011 van toepassing.",

lezen:

"Indien het comité geen advies uitbrengt, stelt de Commissie de in de eerste alinea van dit artikel bedoelde uitvoeringshandelingen niet vast en is artikel 5, lid 4, derde alinea, van Verordening (EU) nr. 182/2011 van toepassing."

Bladzijde 87, artikel 284, leden 2, 3 en 5

De verwijzing naar artikel 213 wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 216.

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 952/2013

z dnia 9 października 2013 r. ustanawiającego unijny kodeks celny

(*Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 269 z dnia 10 października 2013 r.*)

Strona 5, motyw 32, zdanie pierwsze:

zamiast:

„... niż wynikające ze złożenia zgłoszenia celnego o dopuszczenie do obrotu lub do odprawy czasowej z częściowym zwolnieniem.”

powinno być:

„... niż wynikające ze złożenia zgłoszenia celnego do dopuszczenia do obrotu lub do odprawy czasowej z częściowym zwolnieniem.”.

Strona 6, motyw 38:

zamiast:

„(38) W przypadkach gdy dług celny powstaje w wyniku nieprzestrzegania przepisów prawa celnego, należy uwzględnić istnienie dobrej wiary dłużnika oraz ograniczyć skutki spowodowanego przez niego zaniedbania.”

powinno być:

„(38) W przypadkach gdy dług celny powstaje w wyniku niewypełnienia warunków lub obowiązków wynikających z przepisów prawa celnego, należy uwzględnić istnienie dobrej wiary dłużnika oraz ograniczyć skutki spowodowanego przez niego zaniedbania.”.

Strona 6, motyw 48, zdanie drugie:

zamiast:

„Podstawową zasadą stosowaną w tym przypadku powinno być wycenianie towarów objętych procedurą specjalną lub wytworzonych z nich produktów w chwili powstania długu celnego.”

powinno być:

„Podstawową zasadą stosowaną w tym przypadku powinno być ustalanie wartości celnej towarów objętych procedurą specjalną lub wytworzonych z nich produktów w chwili powstania długu celnego.”.

Strona 15, art. 5 pkt 41):

zamiast:

„41) »prowizja od zakupu« oznacza opłatę poniesioną przez przywoźącego na rzecz jego agenta za reprezentowanie go przy zakupie wycenianych towarów.”

powinno być:

„41) »prowizja od zakupu« oznacza opłatę poniesioną przez przywoźącego na rzecz jego agenta za reprezentowanie go przy zakupie towarów, której wartość celna jest ustalana.”.

Strona 19, art. 22 ust. 4 zdanie drugie:

zamiast:

„Z wyjątkiem przypadków określonych w art. 38 ust. 2, wydane decyzje są stosowane przez organy celne od tego dnia.”

powinno być:

„Z wyjątkiem przypadków określonych w art. 45 ust. 2, wydane decyzje są stosowane przez organy celne od tego dnia.”.

Strona 22, art. 33 ust. 2 zdanie wprowadzające:

zamiast:

„2. Decyzja WIT lub decyzja WIP wiąże w zakresie klasyfikacji taryfowej lub ustalania pochodzenia towarów:”

powinno być:

„2. Decyzja WIT lub decyzja WIP wiąże jedynie w zakresie klasyfikacji taryfowej lub ustalania pochodzenia towarów:”.

Strona 22, art. 33 ust. 2 lit. b):

zamiast:

„b) dla posiadacza decyzji, w stosunku do ...”

powinno być:

„b) posiadacza decyzji, w stosunku do ...”.

Strona 23, art. 34 ust. 9 akapit drugi zdanie trzecie:

zamiast:

„W przypadku produktów, w odniesieniu do których przy wypełnianiu formalności celnych przedkładany jest certyfikat przywózowy lub wywózowy, okres sześciu miesięcy zostaje zastąpiony okresem ważności tego certyfikatu;”

powinno być:

„W przypadku produktów, w odniesieniu do których przy wypełnianiu formalności celnych przedkładane jest świadcstwo przywózowe lub wywózowe, okres sześciu miesięcy zostaje zastąpiony okresem ważności tego świadectwa;”.

Strona 24, art. 38 tytuł:

zamiast:

„Wniosek i upoważnienie”

powinno być:

„Wniosek i pozwolenie”.

Strona 24, art. 38 ust. 2 zdanie wprowadzające:

zamiast:

„2. Status upoważnionego przedsiębiorcy obejmuje następujące rodzaje upoważnienia:”

powinno być:

„2. Status upoważnionego przedsiębiorcy obejmuje następujące rodzaje pozwoleń:”.

Strona 24, art. 38 ust. 3:

zamiast:

„3. Można jednocześnie posiadać oba rodzaje upoważnienia, o których mowa w ust. 2.”

powinno być:

„3. Można jednocześnie posiadać oba rodzaje pozwoleń, o których mowa w ust. 2.”.

Strona 25, art. 38 ust. 6:

zamiast:

„... pod względem kontroli celnych zgodnie z rodzajem przyznanego upoważnienia, w tym podlega mniejszej liczbie kontroli fizycznych i kontroli dokumentów.”

powinno być:

„... pod względem kontroli celnych zgodnie z rodzajem przyznanego pozwolenia, w tym podlega mniejszej liczbie kontroli fizycznych i kontroli dokumentów.”.

Strona 25, art. 39 lit. d) i e):

zamiast:

„d) w odniesieniu do upoważnienia, o którym mowa w art. 38 ust. 2 lit. a) – spełnienie ...

e) w odniesieniu do upoważnienia, o którym mowa w art. 38 ust. 2 lit. b) – odpowiednie ...”

powinno być:

„d) w odniesieniu do pozwolenia, o którym mowa w art. 38 ust. 2 lit. a) – spełnienie ...

e) w odniesieniu do pozwolenia, o którym mowa w art. 38 ust. 2 lit. b) – odpowiednie ...”.

Strona 33, art. 70 ust. 3 lit. b):

zamiast:

„b) sprzedaż lub cena nie są uzależnione od warunków lub świadczeń, których wartość — w odniesieniu do towarów, których wartość celna jest ustalana — jest niemożliwa do ustalenia;”

powinno być:

„b) sprzedaż lub cena nie są uzależnione od warunków lub świadczeń, których wartość nie może być ustalona w odniesieniu do towarów, dla których ustalana jest wartość celna;”.

Strona 36, art. 78 ust. 2:

zamiast:

„...w przypadku długu celnego, który powstałby w wyniku przyjęcia w tym samym dniu zgłoszenia celnego o dopuszczenie do obrotu towarów nie pochodzących, użytych do wytworzenia danych produktów, w celu zakończenia procedury uszlachetniania czynnego.”

powinno być:

„...w przypadku długu celnego, który powstałby w wyniku przyjęcia w tym samym dniu zgłoszenia celnego do dopuszczenia do obrotu towarów nie pochodzących, użytych do wytworzenia danych produktów, w celu zakończenia procedury uszlachetniania czynnego.”.

Strona 37, art. 82 ust. 3 lit. b):

zamiast:

„b) osoba, która wiedziała lub powinna była wiedzieć o niewypełnieniu obowiązku wynikającego z przepisów prawa celnego i która działała na rzecz osoby zobowiązanej do wypełnienia danego obowiązku;”

powinno być:

„b) osoba, która wiedziała lub powinna była wiedzieć o niewypełnieniu danego obowiązku i która działała na rzecz osoby zobowiązanej do wypełnienia danego obowiązku;”.

Strona 38, art. 83 ust. 3:

zamiast:

„3. Do celów sankcji mających zastosowanie do przestępstw lub wykroczeń przeciwko obowiązkom celnym dług celny uważa się jednak za powstały, jeżeli ...”

powinno być:

„3. Do celów sankcji mających zastosowanie do przestępstw lub wykroczeń celnych dług celny uważa się jednak za powstały, jeżeli ...”.

Strona 39, art. 86 ust. 6:

zamiast:

„6. Jeżeli przepisy prawa celnego przewidują uprzywilejowane traktowanie taryfowe towarów, zwolnienie lub całkowite albo częściowe zwolnienie z należności celnych przywózowych lub wywózowych, zgodnie z art. 56 ust. 2 lit. d)–g), art. 203, 204, 205 i 208, art. 259–262 niniejszego rozporządzenia ...”

powinno być:

„6. Jeżeli przepisy prawa celnego przewidują uprzywilejowane traktowanie taryfowe towarów, zwolnienie lub całkowite albo częściowe zwolnienie z należności celnych przywózowych lub wywózowych, zgodnie z art. 56 ust. 2 lit. d)–g), art. 203, 204, 205 i 208 lub art. 259–262 niniejszego rozporządzenia ...”.

Strona 39, art. 88 lit. a):

zamiast:

„a) zasad obliczania kwoty należności celnych przywózowych lub wywózowych mające zastosowanie do towarów, w przypadku których dług celny powstał w odniesieniu do procedury specjalnej, uzupełniające zasady określone w art. 85 i 86;”

powinno być:

„a) zasad obliczania kwoty należności celnych przywózowych lub wywózowych mających zastosowanie do towarów, w przypadku których dług celny powstał w odniesieniu do procedury specjalnej, uzupełniających zasady określone w art. 85 i 86;”.

Strona 44, art. 106

zamiast:

„... w celu określenia przypadków, o których mowa w art. 102 ust. 1 lit. d), ...”

powinno być:

„... w celu określenia przypadków, o których mowa w art. 102 ust. 1 akapit drugi lit. d) ...”.

Strona 45, art. 108, ust. 3 lit. c):

zamiast:

„c) dług celny powstał zgodnie z art. 67 i istnieje kilku dłużników.”

powinno być:

„c) dług celny powstał zgodnie z art. 79 i istnieje kilku dłużników.”.

Strona 47, art. 116 ust. 1 lit. a):

zamiast:

„a) nadpłata kwot należności celnych przywozowych lub wywozowych;”

powinno być:

„a) zawyżenie kwot należności celnych przywozowych lub wywozowych;”.

Strona 48, art. 116 ust. 7, akapit drugi

zamiast:

„W takich przypadkach wszelkie odsetki wypłacone na podstawie ust. 5 akapit drugi podlegają zwrotowi.”

powinno być:

„W takich przypadkach wszelkie odsetki wypłacone na podstawie ust. 6 akapit drugi podlegają zwrotowi.”.

Strona 48, art. 117 tytuł:

zamiast:

„Nadpłacone kwoty należności celnych przywozowych lub wywozowych”

powinno być:

„Zawyżone kwoty należności celnych przywozowych lub wywozowych”.

Strona 48, art. 117 ust. 1

zamiast:

„(...) powiadomiony o długu celnym niezgodnie z art. 102 ust. 1 lit. c) lub d).”

powinno być:

„(...) powiadomiony o długu celnym niezgodnie z art. 102 ust. 1 akapit drugi lit. c) lub d).”

Strona 48, art. 117 ust. 2:

zamiast:

„2. Jeżeli wniosek o zwrot lub umorzenie jest oparty na występowaniu – w czasie przyjęcia zgłoszenia o dopuszczenie do obrotu – obniżonej lub zerowej stawki celnej przywozowej...”

powinno być:

„2. Jeżeli wniosek o zwrot lub umorzenie jest oparty na występowaniu – w czasie przyjęcia zgłoszenia do dopuszczenia do obrotu – obniżonej lub zerowej stawki celnej przywozowej...”

Strona 48, art. 119 ust. 2:

zamiast:

„2. Jeżeli nie są spełnione warunki określone w art. 117 ust. 2, zwrot lub umorzenie są przyznawane wtedy, gdy niezastosowanie obniżonej lub zerowej stawki celnej wynikało z błędu organów celnych, a zgłoszenie celne o dopuszczenie do obrotu zawierało wszystkie dane ...”

powinno być:

„2. Jeżeli nie są spełnione warunki określone w art. 117 ust. 2, zwrot lub umorzenie są przyznawane wtedy, gdy niezastosowanie obniżonej lub zerowej stawki celnej wynikało z błędu organów celnych, a zgłoszenie celne do dopuszczenia do obrotu zawierało wszystkie dane ...”

Strona 49, art. 121 ust. 1 lit a):

zamiast:

„a) w przypadku nadpłaty kwoty należności celnych przywózowych lub wywózowych ...”

powinno być:

„a) w przypadku zawyżenia kwoty należności celnych przywózowych lub wywózowych ...”.

Strona 49, art. 121 ust. 4:

zamiast:

„4. Jeżeli organy celne przyznają zwrot lub umorzenie zgodnie z art. 129 i 120, dane państwo członkowskie powiadamia o tym Komisję.”

powinno być:

„4. Jeżeli organy celne przyznają zwrot lub umorzenie zgodnie z art. 119 i 120, dane państwo członkowskie powiadamia o tym Komisję.”.

Strona 52, art. 131 lit. a)

zamiast:

„a) przypadków, w których uchyla się obowiązek złożenia przywózowej deklaracji skróconej, zgodnie z art. 127 ust. 2 lit. c);”

powinno być:

„a) przypadków, w których uchyla się obowiązek złożenia przywózowej deklaracji skróconej, zgodnie z art. 127 ust. 2 lit. b);”.

Strona 55, art. 145 ust. 3

zamiast:

„Deklaracja do czasowego składowania składana jest przez jedną z osób, o których mowa w art. 139 ust. 1 lub 2, najpóźniej w chwili ...”

powinno być:

„Deklaracja do czasowego składowania składana jest przez jedną z osób, o których mowa w art. 139 ust. 1 lub 3, najpóźniej w chwili ...”.

Strona 58, art. 154 lit. d):

zamiast:

„d) zgłoszenie o dopuszczeniu do obrotu zostaje unieważnione po zwolnieniu towarów”

powinno być:

„d) zgłoszenie do dopuszczenia do obrotu zostaje unieważnione po zwolnieniu towarów”.

Strona 59, art. 158 ust .2

zamiast:

„W szczególnych przypadkach, innych niż te, o których mowa w art. 6 ust. 2, zgłoszenie celne można złożyć ...”

powinno być:

„W szczególnych przypadkach, innych niż te, o których mowa w art. 6 ust. 3, zgłoszenie celne można złożyć ...”.

Strona 61, art. 167 ust. 5:

zamiast:

„5. Za miejsce, w którym ma zostać złożone zgłoszenie uzupełniające, uznaje się do celów art. 75 miejsce, w którym złożono zgłoszenie celne.”

powinno być:

„5. Za miejsce, w którym ma zostać złożone zgłoszenie uzupełniające, uznaje się do celów art. 87 miejsce, w którym złożono zgłoszenie celne.”.

Strona 61, art. 169 lit. b):

zamiast:

„b) zgłoszenia uzupełniającego, o którym mowa w art. 166.”

powinno być:

„b) zgłoszenia uzupełniającego, o którym mowa w art. 167.”.

Strona 66, art. 196:

zamiast:

„Komisja jest uprawniona do przyjęcia aktów delegowanych, zgodnie z art. 243, w celu określenia przypadków, o których mowa w art. 195 ust. 2.”

powinno być:

„Komisja jest uprawniona do przyjęcia aktów delegowanych, zgodnie z art. 284, w celu określenia przypadków, o których mowa w art. 195 ust. 2.”.

Strona 68, art. 202 ust. 4 lit. a):

zamiast:

„a) przetworzone produkty zachowują swoje unijne pochodzenie w rozumieniu art. 60;”

powinno być:

„a) produkty przetworzone zachowują swoje unijne pochodzenie w rozumieniu art. 60;”.

Strona 70, art. 211 ust. 1 lit. b):

zamiast:

„b) prowadzenia miejsc składowych przeznaczonych do składowania celnego, z wyjątkiem gdy prowadzącym są organy celne.”

powinno być:

„b) prowadzenia miejsc składowych przeznaczonych do składowania celnego towarów, z wyjątkiem gdy prowadzącym miejsca składowe są organy celne.”.

Strona 70, art. 211 ust. 2 akapit pierwszy:

zamiast:

„2. Organy celne udzielają pozwolenia z mocą wsteczną, jeżeli spełnione są następujące warunki:”

powinno być:

„2. Organy celne udzielają pozwolenia z mocą wsteczną, jeżeli spełnione są wszystkie następujące warunki:”.

Strona 70, art. 211 ust. 2 lit. c) pkt (iii):

zamiast:

„(iii) możliwa jest kontrola procedury;”

powinno być:

„(iii) taka ewidencja lub zapisy księgowe pozwalają na kontrolę procedury;”.

Strona 70, art. 211 ust. 2 lit. f):

zamiast:

„f) nie jest konieczne sprawdzenie warunków ekonomicznych, z wyjątkiem sytuacji, gdy wniosek dotyczy przedłużenia terminu ważności pozwolenia w odniesieniu do tego samego rodzaju operacji i towarów;”

powinno być:

„f) nie jest konieczne sprawdzenie warunków ekonomicznych, z wyjątkiem sytuacji, gdy wniosek dotyczy przedłużenia pozwolenia w odniesieniu do tego samego rodzaju operacji i towarów;”.

Strona 70, art. 211 ust. 2 lit. h):

zamiast:

„h) gdy wniosek dotyczy przedłużenia terminu ważności pozwolenia w odniesieniu do tego samego rodzaju operacji i towarów – wniosek zostaje złożony w terminie trzech lat po upływie terminu ważności pierwotnego pozwolenia.”

powinno być:

„h) gdy wniosek dotyczy przedłużenia pozwolenia w odniesieniu do tego samego rodzaju operacji i towarów – wniosek zostaje złożony w terminie trzech lat po upływie terminu ważności pierwotnego pozwolenia.”.

Strona 70, art. 211 ust. 3 lit. b), c) i d):

zamiast:

- „b) ... statusu, o którym mowa w art. 34a ust. 2 lit. a);
- c) składa zabezpieczenie zgodnie z art. 77 - w przypadkach, w których ...
- d) w przypadku odprawy czasowej lub procedury uszlachetniania czynnego – odpowiednio użytkuje towary, organizuje ich użytkowanie, przeprowadza procesy przetwarzania lub organizuje ich przeprowadzenie.”

powinno być:

- „b) ... statusu, o którym mowa w art. 38 ust. 2 lit. a);
- c) składa zabezpieczenie zgodnie z art. 89 - w przypadkach, w których ...
- d) w przypadku odprawy czasowej lub procedury uszlachetniania czynnego – odpowiednio użytkuje towary, organizuje ich użytkowanie, przeprowadza procesy przetwarzania towarów lub organizuje ich przeprowadzenie.”.

Strona 71, art. 212 lit. c):

zamiast:

- „c) przypadków, o których mowa w art. 211 ust. 5, w których warunki ekonomiczne uznaje się za spełnione.”

powinno być:

- „c) przypadków, w których warunki ekonomiczne uznaje się za spełnione, o czym jest mowa w art. 211 ust. 5.”.

Strona 72, art. 217, akapit pierwszy

zamiast:

„Komisja określa w drodze aktów wykonawczych przepisy proceduralne dotyczące zamknięcia procedury specjalnej, o którym mowa w art. 216.”

powinno być:

„Komisja określa w drodze aktów wykonawczych przepisy proceduralne dotyczące zamknięcia procedury specjalnej, o którym mowa w art. 215.”.

Strona 72, art. 221 lit. a) i b):

zamiast:

- „a) ... w wolnym obszarze celnym, zgodnie z art. 188;
- b) ... w wolnym obszarze celnym, o których mowa w art. 189.”

powinno być:

- „a) ... w wolnym obszarze celnym, zgodnie z art. 219;
- b) ... w wolnym obszarze celnym, o których mowa w art. 220.”.

Strona 72, art. 222 akapit drugi:

zamiast:

„Te akty wykonawcze przyjmuje się zgodnie z procedurą sprawdzającą, o której mowa w art. 244 ust. 4.”

powinno być:

„Te akty wykonawcze przyjmuje się zgodnie z procedurą sprawdzającą, o której mowa w art. 285 ust. 4.”.

Strona 73, art. 223 ust. 2 akapit drugi:

zamiast:

„Uznaje się, że upoważniony przedsiębiorca w zakresie uproszczeń celnych spełnia warunek prawidłowej realizacji procedury, o ile”

powinno być:

„Uznaje się, że upoważniony przedsiębiorca w zakresie uproszczeń celnych spełnia warunek zapewnienia prawidłowej realizacji procedury, o ile ...”.

Strona 73, art. 223 ust. 4:

zamiast:

„4. W przypadku, o którym mowa w ust. 2 lit. c) oraz w przypadku gdy produkty przetworzone podlegałyby należnościom celnym wywozowym, jeżeli nie zostałyby wywiezione w ramach procedury uszlachetniania czynnego, posiadacz ...”

powinno być:

„4. W przypadku, o którym mowa w ust. 2 lit. c) i gdy produkty przetworzone podlegałyby należnościom celnym wywozowym, jeżeli nie zostałyby wywiezione w kontekście procedury uszlachetniania czynnego, posiadacz ...”.

Strona 73, art. 226 ust. 1 lit. b):

zamiast:

„b) innym należnościom określonym w innych przepisach;”,

powinno być:

„b) innym należnościom określonym w innych stosownych obowiązujących przepisach;”.

Strona 75, art. 233 ust. 4 lit. c):

zamiast:

„c) stosowania specjalnego rodzaju zamknięć celnych, jeżeli stosowanie zamknięć celnych jest niezbędne do zapewnienia identyfikacji towarów objętych procedurą tranzytu unijnego;”

powinno być:

„c) stosowania specjalnego rodzaju zamknięć, jeżeli nałożenie zamknięć jest niezbędne do zapewnienia identyfikacji towarów objętych procedurą tranzytu unijnego;”.

Strona 76, art. 237 ust. 1 lit. b):

zamiast:

„b) innym należnościom określonym w innych przepisach;”

powinno być:

„b) innym należnościom określonym w innych stosownych obowiązujących przepisach;”.

Strona 77, art. 242 ust. 1 lit. a):

zamiast:

„a) zapewnienie, aby towary objęte procedurą składowania celnego nie zostały wyprowadzone spod dozoru celnego; oraz”

powinno być:

„a) zapewnienie, aby towary objęte procedurą składowania celnego nie zostały usunięte spod dozoru celnego; oraz”.

Strona 77, art. 245 ust. 1 lit. c):

zamiast:

„c) są objęte procedurą wolnego obszaru celnego w celu ...”

powinno być:

„c) są obejmowane procedurą wolnego obszaru celnego w celu ...”.

Strona 79, art. 250 ust. 1 lit. a):

zamiast:

„a) innym należnościom określonym w innych przepisach;”

powinno być:

„a) innym należnościom określonym w innych stosownych obowiązujących przepisach;”.

Strona 79, art. 253

zamiast:

„Komisja jest uprawniona do przyjęcia aktów delegowanych, zgodnie z art. 243, w celu określenia: ...”

powinno być:

„Komisja jest uprawniona do przyjęcia aktów delegowanych, zgodnie z art. 284, w celu określenia: ...”.

Strona 79, art. 254 ust. 1:

zamiast:

„1. W ramach procedury końcowego przeznaczenia towary mogą zostać dopuszczone do obrotu bez cła lub z zastosowaniem obniżonej stawki celnej ze względu na ich szczególne przeznaczenie.”

powinno być:

„1. W ramach procedury końcowego przeznaczenia towary mogą zostać dopuszczone do obrotu z zastosowaniem zwolnienia z cła lub z zastosowaniem obniżonej stawki celnej ze względu na ich szczególne przeznaczenie.”.

Strona 80, art. 256 ust. 1:

zamiast:

„1. Nie naruszając przepisów art. 191, procedura uszlachetniania czynnego ...”

powinno być:

„1. Nie naruszając przepisów art. 223, procedura uszlachetniania czynnego ...”.

Strona 80, art. 256 ust. 1 lit. b):

zamiast:

„b) innym należnościom określonym w innych przepisach;”

powinno być:

„b) innym należnościom określonym w innych stosownych obowiązujących przepisach;”.

Strona 80 i 81, art. 257 ust. 1, akapit pierwszy i drugi

zamiast:

„Organy celne określają termin, w którym procedura uszlachetniania czynnego ma zostać zamknięta, zgodnie z art. 216.

Termin rozpoczyna bieg w dniu, w którym towary nieunijne zostają objęte procedurą, i uwzględnia czas niezbędny do przeprowadzenia procesów przetwarzania oraz zamknięcie procedury.”

powinno być:

„Organy celne określają termin, w którym procedura uszlachetniania czynnego ma zostać zamknięta, zgodnie z art. 215.

Termin rozpoczyna bieg w dniu, w którym towary nieunijne zostają objęte procedurą, i uwzględnia czas niezbędny do przeprowadzenia procesów przetwarzania oraz zamknięcia procedury.”.

Strona 81, art. 259 ust. 2 lit. b):

zamiast:

„b) towary, które przed wywozem zostały dopuszczone do obrotu bez cła lub z zastosowaniem obniżonej stawki celnej ze względu na ...”

powinno być:

„b) towary, które przed wywozem zostały dopuszczone do obrotu z zastosowaniem zwolnienia z cła lub obniżonej stawki celnej ze względu na ...”.

Strona 82, art. 263 ust. 3 lit. a):

zamiast:

„a) zgłoszenia celnego, jeżeli towary, które mają zostać wyprowadzone poza obszar celny Unii zostają są objęte procedurą celną, dla której wymagane jest takie zgłoszenie celne;”

powinno być:

„a) zgłoszenia celnego, jeżeli towary, które mają zostać wyprowadzone poza obszar celny Unii są objęte procedurą celną, dla której wymagane jest takie zgłoszenie celne;”.

Strona 83, art. 265 lit. b)

zamiast:

„szczególnych przypadków, w których uchyla się wymóg złożenia deklaracji poprzedzającej wyprowadzenie zgodnie z art. 263 ust. 2 lit. c)”

powinno być:

„szczególnych przypadków, w których uchyla się wymóg złożenia deklaracji poprzedzającej wyprowadzenie zgodnie z art. 263 ust. 2 lit. b)”.

Strona 83, art. 267 ust. 2 zdanie wprowadzające:

zamiast:

„2. Towary, które mają zostać wyprowadzone poza obszar celny Unii przedstawia organom celnym jedna z następujących osób:”

powinno być:

„2. Towary, które mają zostać wyprowadzone poza obszar celny Unii przedstawia organom celnym przy wyprowadzeniu jedna z następujących osób:”.

Strona 84, art. 269 ust. 3:

zamiast:

„3. W przypadkach, o których mowa w ust. 2 lit. a), b) oraz c), obowiązują formalności dotyczące wywozowego zgłoszenia celnego określone w prawie celnym.”

powinno być:

„3. W przypadkach, o których mowa w ust. 2 lit. a), b) oraz c), obowiązują formalności dotyczące zgłoszenia wywozowego określone w prawie celnym.”

Strona 84, art. 272 ust. 1 akapit pierwszy:

zamiast:

„1. Zgłaszający, na wniosek, za zgodą organów celnych może po złożeniu deklaracji sprostować jedną lub kilka jej danych.”

powinno być:

„1. Zgłaszający, na wniosek, za zgodą organów celnych może po złożeniu wywozowej deklaracji skróconej sprostować jedną lub kilka jej danych.”

Strona 85, art. 272 ust. 1 akapit drugi lit. b):

zamiast:

„b) stwierdziły w co najmniej jednym przypadku nieprawidłowość lub niekompletność danych zawartych w powiadomieniu o powrotnym wywozie;”

powinno być:

„b) stwierdziły nieprawidłowość lub niekompletność jednej lub kilku danych zawartych w powiadomieniu o powrotnym wywozie.”

Strona 85, art. 275 ust. 1 lit. b):

zamiast:

„b) stwierdziły w co najmniej jednym przypadku nieprawidłowość lub niekompletność danych zawartych w powiadomieniu o powrotnym wywozie;”

powinno być:

„b) stwierdziły nieprawidłowość lub niekompletność jednej lub kilku danych zawartych w powiadomieniu o powrotnym wywozie;”.

Strona 86, art. 281, akapit trzeci

zamiast:

„Jeżeli komitet nie wyda żadnej opinii, Komisja nie przyjmuje aktów wykonawczych, o których mowa w ust. 1, i stosuje się art. 5 ust. 4 akapit trzeci rozporządzenia (UE) nr 182/2011.”

powinno być:

„Jeżeli komitet nie wyda żadnej opinii, Komisja nie przyjmuje aktów wykonawczych, o których mowa w akapicie pierwszym niniejszego artykułu, i stosuje się art. 5 ust. 4 akapit trzeci rozporządzenia (UE) nr 182/2011.”

Strona 87, art. 284 ust. 2, 3 i 5

Odniesienie do art. 213 zastępuje się odniesieniem do art. 216.

Strona 88, art. 286, ust. 4:

zamiast:

„W art. 3 ust. 1 tiret szóste rozporządzenia (EWG) nr 2913/92 z dniem 1 stycznia 2014 r. skreśla się frazę „oraz Majotty”

powinno być:

„W art. 3 ust. 1 tiret piąte rozporządzenia (EWG) nr 2913/92 z dniem 1 stycznia 2014 r. skreśla się frazę „oraz Majotty”.

RETIFICAÇÃO

ao Regulamento (UE) n.º 952/2013 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 9 de outubro de 2013, que estabelece o Código Aduaneiro da União

(JO L 269 de 10.10.2013, p. 1)

Página 44, artigo 106.º

Onde se lê:

"(...) a fim de determinar os casos referidos no artigo 102.º, n.º 1, alínea d), ...",

leia-se:

"(...) a fim de determinar os casos referidos no artigo 102.º, n.º 1, segundo parágrafo, alínea d), ...".

Página 48, artigo 116.º, n.º 7, segundo parágrafo

Onde se lê:

"(...) devem ser reembolsados os juros eventualmente pagos ao abrigo do n.º 5, segundo parágrafo.",

leia-se:

"(...) devem ser reembolsados os juros eventualmente pagos ao abrigo do n.º 6, segundo parágrafo".

Página 48, artigo 117.º, n.º 1

Onde se lê:

"(...) ao devedor contrariamente ao disposto no artigo 102.º, n.º 1, alíneas c) ou d)." ,

leia-se:

"(...) ao devedor contrariamente ao disposto no artigo 102.º, n.º 1, segundo parágrafo, alíneas c) ou d)".

Página 52, artigo 131.º, alínea a)

Onde se lê:

"a) Os casos em que a obrigação de entregar uma declaração sumária de entrada é objeto de dispensa, nos termos do artigo 127.º, n.º 2, alínea c);"

leia-se:

"a) Os casos em que a obrigação de entregar uma declaração sumária de entrada é objeto de dispensa, nos termos do artigo 127.º, n.º 2, alínea b);"

Página 55, artigo 145.º, n.º 3

Onde se lê:

"A declaração de depósito temporário deve ser entregue por uma das pessoas a que se refere o artigo 139.º, n.ºs 1 ou 2 ..."

leia-se:

"A declaração de depósito temporário deve ser entregue por uma das pessoas a que se refere o artigo 139.º, n.ºs 1 ou 3 ..."

Página 59, artigo 158.º, n.º 2

Onde se lê:

"Em casos específicos, diferentes dos referidos no artigo 6.º, n.º 2, a declaração aduaneira pode ser entregue"

leia-se:

"Em casos específicos, diferentes dos referidos no artigo 6.º, n.º 3, a declaração aduaneira pode ser entregue"

Página 72, artigo 217.º, primeiro parágrafo

Onde se lê:

"A Comissão especifica, por meio de atos de execução, as regras processuais aplicáveis ao apuramento de um regime especial a que se refere o artigo 216.º",

leia-se:

"A Comissão especifica, por meio de atos de execução, as regras processuais aplicáveis ao apuramento de um regime especial a que se refere o artigo 215.º".

Página 80, artigo 257.º, n.º 1, primeiro parágrafo

Onde se lê:

"As autoridades aduaneiras devem determinar o período durante o qual deve ser apurado o regime de aperfeiçoamento ativo, nos termos do artigo 216.º",

leia-se:

"As autoridades aduaneiras devem determinar o período durante o qual deve ser apurado o regime de aperfeiçoamento ativo, nos termos do artigo 215.º".

Página 83, artigo 265.º, alínea b)

Onde se lê:

"b) Os casos específicos em que a obrigação de entregar uma declaração prévia de saída é dispensada, nos termos do artigo 263.º, n.º 2, alínea c).",

leia-se:

"b) Os casos específicos em que a obrigação de entregar uma declaração prévia de saída é dispensada, nos termos do artigo 263.º, n.º 2, alínea b).".

Página 86, artigo 281.º, terceiro parágrafo

Onde se lê:

"Na falta de parecer do comité, a Comissão não deve adotar os atos de execução referidos no n.º 1, aplicando-se o artigo 5.º, n.º 4, terceiro parágrafo, do Regulamento (UE) n.º 182/2011.",

leia-se:

"Na falta de parecer do comité, a Comissão não deve adotar os atos de execução referidos no primeiro parágrafo do presente artigo, aplicando-se o artigo 5.º, n.º 4, terceiro parágrafo, do Regulamento (UE) n.º 182/2011.".

Página 87, artigo 284.º, n.ºs 2, 3 e 5

A referência ao artigo 213.º é substituída por uma referência ao artigo 216.º.

RECTIFICARE

**la Regulamentul (UE) nr. 952/2013 al Parlamentului European și al Consiliului
din 9 octombrie 2013 de stabilire a Codului vamal al Uniunii**

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 269 din 10 octombrie 2013)

1. La pagina 44, articolul 106:

în loc de:

„(...) pentru a stabili cazurile menționate la articolul 102 alineatul (1) litera (d) ...”

se citește:

„(...) pentru a stabili cazurile menționate la articolul 102 alineatul (1) al doilea paragraf litera (d) ...”

2. La pagina 48, articolul 116 alineatul (7) al doilea paragraf:

în loc de:

„(...) eventualele dobânzi achitate în temeiul alineatului (5) al doilea paragraf trebuie rambursate.”

se citește:

„(...) eventualele dobânzi achitate în temeiul alineatului (6) al doilea paragraf trebuie rambursate.”

3. La pagina 48, articolul 117 alineatul (1):

în loc de:

„(...) debitorului cu nerespectarea modalităților prevăzute la articolul 102 alineatul (1) litera (c) sau (d).”

se citește:

„(...) debitorului cu nerespectarea modalităților prevăzute la articolul 102 alineatul (1) al doilea paragraf litera (c) sau (d).”

4. La pagina 52, articolul 131 litera (a):

în loc de:

„(a) cazurile în care se acordă o derogare de la obligația de a depune o declarație sumară de intrare, în conformitate cu articolul 127 alineatul (2) litera (c);”

se citește:

„(a) cazurile în care se acordă o derogare de la obligația de a depune o declarație sumară de intrare, în conformitate cu articolul 127 alineatul (2) litera (b);”

5. La pagina 55, articolul 145 alineatul (3):

în loc de:

„(3) Declarația de depozitare temporară este depusă de una dintre persoanele menționate la articolul 139 alineatul (1) sau (2) ...”

se citește:

„(3) Declarația de depozitare temporară este depusă de una dintre persoanele menționate la articolul 139 alineatul (1) sau (3) ...”

6. La pagina 59, articolul 158 alineatul (2):

în loc de:

„(2) În anumite cazuri, altele decât cele menționate la articolul 6 alineatul (2), o declarație vamală poate fi depusă ...”

se citește:

„(2) În anumite cazuri, altele decât cele menționate la articolul 6 alineatul (3), o declarație vamală poate fi depusă ...”

7. La pagina 72, articolul 217 primul paragraf:

în loc de:

„Comisia stabilește, prin intermediul actelor de punere în aplicare, normele de procedură referitoare la descărcarea unui regim special menționat la articolul 216.”

se citește:

„Comisia stabilește, prin intermediul unor acte de punere în aplicare, normele de procedură referitoare la descărcarea unui regim special menționat la articolul 215.”

8. La pagina 80, articolul 257 alineatul (1) primul paragraf:

în loc de:

„(1) Autoritățile vamale fixează perioada în care regimul de perfecționare activă trebuie descărcat, conform dispozițiilor articolului 216.”

se citește:

„(1) Autoritățile vamale fixează perioada în care regimul de perfecționare activă trebuie descărcat, conform dispozițiilor articolului 215.”

9. La pagina 83 articolul 265 litera (b):

în loc de:

„(b) cazurile specifice în care se acordă o derogare de la obligația de a depune o declarație prealabilă la ieșire, în conformitate cu articolul 263 alineatul (2) litera (c).”

se citește:

„(b) cazurile specifice în care se acordă o derogare de la obligația de a depune o declarație prealabilă la ieșire, în conformitate cu articolul 263 alineatul (2) litera (b).”

10. La pagina 86, articolul 281 al treilea paragraf:

în loc de:

„În cazul în care comitetul nu emite niciun aviz, Comisia nu adoptă actul de punere în aplicare menționat la alineatul (1) și se aplică articolul 5 alineatul (4) al treilea paragraf din Regulamentul (UE) nr. 182/2011.”

se citește:

„În cazul în care comitetul nu emite niciun aviz, Comisia nu adoptă actul de punere în aplicare menționat la primul paragraf din prezentul articol și se aplică articolul 5 alineatul (4) al treilea paragraf din Regulamentul (UE) nr. 182/2011.”

11. La pagina 87, articolul 284 alineatele (2), (3) și (5):

Trimiterea la articolul 213 se înlocuiește cu o trimitere la articolul 216.

KORIGENDUM

k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 952/2013 z 9. októbra 2013, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Únie

(Ú. v. EÚ L 269, 10.10.2013, s. 1)

1. Strana 44, článok 106

Namiesto:

„... s cieľom určiť prípady uvedené v článku 102 ods. 1 písm. d), ...“

má byť:

„... s cieľom určiť prípady uvedené v článku 102 ods. 1 druhom pododseku písm. d), ...“.

2. Strana 48, článok 116 ods. 7, druhý pododsek

Namiesto:

„V takýchto prípadoch sa akýkoľvek úrok zaplatený podľa druhého pododseku odseku 5 vracia.“

má byť:

„V takýchto prípadoch sa akýkoľvek úrok zaplatený podľa druhého pododseku odseku 6 vracia.“.

3. Strana 48, článok 117 ods. 1

Namiesto:

„... ak sa colný dlh dlžníkovi oznámil v rozpore s článkom 102 ods. 1 písm. c) alebo d).“

má byť:

„... ak sa colný dlh dlžníkovi oznámil v rozpore s článkom 102 ods. 1 druhým pododsekom písm. c) alebo d).“.

4. Strana 52, článok 131 písm. a)

Namiesto:

„a) prípady, keď sa v súlade s článkom 127 ods. 2 písm. c) upúšťa od povinnosti podať predbežné colné vyhlásenie o vstupe;“

má byť:

„a) prípady, keď sa v súlade s článkom 127 ods. 2 písm. b) upúšťa od povinnosti podať predbežné colné vyhlásenie o vstupe;“.

5. Strana 55, článok 145 ods. 3

Namiesto:

„3. Vyhlásenie na dočasné uskladnenie podáva jedna z osôb uvedených v článku 139 ods. 1 alebo 2 najneskôr ...“

má byť:

„3. Vyhlásenie na dočasné uskladnenie podáva jedna z osôb uvedených v článku 139 ods. 1 alebo 3 najneskôr ...“.

6. Strana 59, článok 158 ods. 2

Namiesto:

„V osobitných prípadoch iných, ako sa uvádzajú v článku 6 ods. 2, sa colné vyhlásenie ...“

má byť:

„V osobitných prípadoch iných, ako sa uvádzajú v článku 6 ods. 3, sa colné vyhlásenie ...“.

7. Strana 72, článok 217, prvý dodsek

Namiesto:

„Komisia vymedzí prostredníctvom vykonávacích aktov procesné pravidlá vzťahujúce sa na ukončenie osobitného colného režimu podľa článku 216.“

má byť:

„Komisia vymedzí prostredníctvom vykonávacích aktov procesné pravidlá vzťahujúce sa na ukončenie osobitného colného režimu podľa článku 215.“.

8. Strana 80, článok 257 ods. 1, prvý pododsek

Namiesto:

„1. Colné orgány v súlade s článkom 216 určia lehotu, v ktorej sa má ukončiť colný režim aktívny zušľachtovací styk.“

má byť:

„1. Colné orgány v súlade s článkom 215 určia lehotu, v ktorej sa má ukončiť colný režim aktívny zušľachtovací styk.“.

9. Strana 83, článok 265 písm. b)

Namiesto:

„b) osobitné prípady, keď sa v súlade s článkom 263 ods. 2 písm. c) upúšťa od povinnosti podať vyhlásenie pred výstupom.“

má byť:

„b) osobitné prípady, keď sa v súlade s článkom 263 ods. 2 písm. b) upúšťa od povinnosti podať vyhlásenie pred výstupom.“.

10. Strana 86, článok 281, tretí odsek

Namiesto:

„Ak výbor nevydá žiadne stanovisko, Komisia neprijme vykonávacie akty uvedené v odseku 1 a uplatňuje sa článok 5 ods. 4 tretí pododsek nariadenia (EÚ) č. 182/2011.“

má byť:

„Ak výbor nevydá žiadne stanovisko, Komisia neprijme vykonávacie akty uvedené v prvom odseku tohto článku a uplatňuje sa článok 5 ods. 4 tretí pododsek nariadenia (EÚ) č. 182/2011.“.

11. Strana 87, článok 284 ods. 2, 3 a 5

Odkaz na článok 213 sa nahrádza odkazom na článok 216.

POPRAVEK

Uredbe (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. oktobra 2013 o carinskem zakoniku Unije

(UL L 269, 10.10.2013, str. 1)

Stran 44, člen 106

Besedilo:

"... da se določi primere iz točke (d) člena 102(1), ...",

se glasi:

"... da se določi primere iz točke (d) drugega pododstavka člena 102(1), ...".

Stran 48, drugi pododstavek člena 116(7)

Besedilo:

"... se povrnejo vse obresti, plačane v skladu z drugim pododstavkom odstavka 5.",

se glasi:

"... se povrnejo vse obresti, plačane v skladu z drugim pododstavkom odstavka 6.".

Stran 48, člen 117(1)

Besedilo:

"... ni bil obveščen v skladu s točko (c) ali (d) člena 102(1).",

se glasi:

"... ni bil obveščen v skladu s točko (c) ali (d) drugega pododstavka člena 102(1).".

Stran 52, točka (a) člena 131

Besedilo:

"(a) primere, v katerih se obveznost vložitve vstopne skupne deklaracije opusti v skladu s točko (c) člena 127(2);",

se glasi:

"(a) primere, v katerih se obveznost vložitve vstopne skupne deklaracije opusti v skladu s točko (b) člena 127(2);".

Stran 55, člen 145(3)

Besedilo:

"3. Deklaracijo za začasno hrambo vloži ena od oseb iz člena 139(1) ali (2) ...",

se glasi:

"3. Deklaracijo za začasno hrambo vloži ena od oseb iz člena 139(1) ali (3) ...".

Stran 59, člen 158(2)

Besedilo:

"2. V posebnih primerih, razen tistih iz člena 6(2), ...",

se glasi:

"2. V posebnih primerih, razen tistih iz člena 6(3), ...".

Stran 72, prvi odstavek člena 217

Besedilo:

"Komisija z izvedbenimi akti določi postopkovna pravila za zaključek posebnega postopka iz člena 216.",

se glasi:

"Komisija z izvedbenimi akti določi postopkovna pravila za zaključek posebnega postopka iz člena 215".

Stran 79, člen 253

Besedilo:

"Na Komisijo se prenese pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 243, ...",

se glasi:

"Na Komisijo se prenese pooblastilo za sprejemanje delegiranih aktov v skladu s členom 284, ...".

Stran 80, prvi pododstavek člena 257(1)

Besedilo:

"1. Carinski organi določijo rok, v katerem je treba postopek aktivnega oplemenitenja v skladu s členom 216 zaključiti.",

se glasi:

"1. Carinski organi določijo rok, v katerem je treba postopek aktivnega oplemenitenja v skladu s členom 215 zaključiti."

Stran 83, točka (b) člena 265

Besedilo:

"(b) posebne primere, v katerih se obveznost vložitve predodhodne deklaracije opusti v skladu s točko (c) člena 263(2).",

se glasi:

"(b) posebne primere, v katerih se obveznost vložitve predodhodne deklaracije opusti v skladu s točko (b) člena 263(2).".

Stran 86 tretji pododstavek člena 281

Besedilo:

"Če odbor ne predloži nobenega mnenja, Komisija ne sprejme izvedbenih aktov iz odstavka 1 in se uporabi tretji pododstavek člena 5(4) Uredbe (EU) št. 182/2011.",

se glasi:

"Če odbor ne predloži nobenega mnenja, Komisija ne sprejme izvedbenih aktov iz prvega odstavka tega člena in se uporabi tretji pododstavek člena 5(4) Uredbe (EU) št. 182/2011.".

Stran 87, členi 287(2), (3) in (5)

Sklicevanje na člen 213 se nadomesti s sklicevanjem na člen 216.

OIKAISU

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EU) N:o 952/2013, annettu 9 päivänä lokakuuta
2013, unionin tullikoodeksista

(EUVL L 269, 10.10.2013, s. 1)

Sivu 44, 106 artikla

Oikaistaan

"... joissa määritetään 102 artiklan 1 kohdan d alakohdassa tarkoitettut tapaukset, ..."

seuraavasti:

"... joissa määritetään 102 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan d alakohdassa tarkoitettut tapaukset, ...".

Sivu 48, 116 artiklan 7 kohdan toinen alakohta

Oikaistaan

"Mahdollinen 5 kohdan toisen alakohdan mukaisesti maksettu korko ..."

seuraavasti:

"Mahdollinen 6 kohdan toisen alakohdan mukaisesti maksettu korko ...".

Sivu 48, 117 artiklan 1 kohta

Oikaistaan

"... velalliselle 102 artiklan 1 kohdan c tai d alakohdan vastaisesti."

seuraavasti:

"... velalliselle 102 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan c tai d alakohdan vastaisesti."

Sivu 52, 131 artiklan a kohta

Oikaistaan

"a) tapaukset, joissa saapumisen yleisilmoituksen antamista koskevasta velvoitteesta luovutaan 127 artiklan 2 kohdan c alakohdan mukaisesti;"

seuraavasti:

"a) tapaukset, joissa saapumisen yleisilmoituksen antamista koskevasta velvoitteesta luovutaan 127 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti;"

Sivu 55, 145 artiklan 3 kohta

Oikaistaan

"3. Väliaikaisen varastoinnin ilmoituksen antaa yksi 139 artiklan 1 tai 2 kohdassa tarkoitetuista ..."

seuraavasti:

"3. Väliaikaisen varastoinnin ilmoituksen antaa yksi 139 artiklan 1 tai 3 kohdassa tarkoitetuista ...".

Sivu 59, 158 artiklan 2 kohta

Oikaistaan

"2. Erityisissä, muissa kuin 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa, tapauksissa ..."

seuraavasti:

"2. Erityisissä, muissa kuin 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuissa, tapauksissa ...".

Sivu 72, 217 artiklan ensimmäinen kohta

Oikaistaan

"Komissio määrittelee täytäntöönpanosäädöksillä 216 artiklassa tarkoitettua erityismenettelyn päättämistä koskevat menettelysäännöt."

seuraavasti:

"Komissio määrittelee täytäntöönpanosäädöksillä 215 artiklassa tarkoitettua erityismenettelyn päättämistä koskevat menettelysäännöt."

Sivu 79, 253 artikla

Oikaistaan

"Siirretään komissiolle valta antaa 243 artiklan mukaisesti delegoituja säädöksiä, joissa määritetään ..."

seuraavasti:

"Siirretään komissiolle valta antaa 284 artiklan mukaisesti delegoituja säädöksiä, joissa määritetään ...".

Sivu 80, 257 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta

Oikaistaan

"1. Tulliviranomaisten on asetettava aika, jonka kuluessa sisäinen jalostusmenettely on päätettävä 216 artiklan mukaisesti."

seuraavasti:

"1. Tulliviranomaisten on asetettava aika, jonka kuluessa sisäinen jalostusmenettely on päätettävä 215 artiklan mukaisesti."

Sivu 83, 265 artiklan b kohta

Oikaistaan

"b) erityiset tapaukset, joissa velvoitteesta tehdä lähtöä edeltävä ilmoitus luovutaan 263 artiklan 2 kohdan c alakohdan mukaisesti."

seuraavasti:

"b) erityiset tapaukset, joissa velvoitteesta tehdä lähtöä edeltävä ilmoitus luovutaan 263 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti."

Sivu 86, 281 artiklan kolmas kohta

Oikaistaan

"Jos komitea ei anna lausuntoa, komissio ei anna 1 kohdassa tarkoitettua täytäntöönpanosäädöstä ja sovelletaan asetuksen (EU) N:o 182/2011 5 artiklan 4 kohdan kolmatta alakohtaa."

seuraavasti:

"Jos komitea ei anna lausuntoa, komissio ei anna tämän artiklan ensimmäisessä kohdassa tarkoitettua täytäntöönpanosäädöstä ja sovelletaan asetuksen (EU) N:o 182/2011 5 artiklan 4 kohdan kolmatta alakohtaa."

Sivu 87, 284 artiklan 2, 3 ja 5 kohta

Korvataan viittaus 213 artiklaan viittauksilla 216 artiklaan.

RÄTTELSE

**till Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 952/2013 av den 9 oktober 2013 om
fastställande av en tullkodex för unionen**

(Europeiska unionens officiella tidning L 269 av den 10 oktober 2013)

Sidan 44, artikel 106

I stället för:

"... för att fastställa de fall enligt artikel 102.1 d ..."

ska det stå:

"... för att fastställa de fall enligt artikel 102.1 andra stycket d ...".

Sidan 48, artikel 116.7 andra stycket

I stället för:

"... ska ränta som betalats enligt punkt 5 andra stycket återbetalas."

ska det stå:

"... ska ränta som betalats enligt punkt 6 andra stycket återbetalas."

Sidan 48, artikel 117.1

I stället för:

"...i strid med artikel 102.1 c eller d."

ska det stå:

"...i strid med artikel 102.1 andra stycket c eller d."

Sidan 52, artikel 131 a

I stället för:

"a) de fall där kravet på att det ska inges en summarisk införseldeklaration frångås enligt artikel 127.2 c,"

ska det stå:

"a) de fall där kravet på att det ska inges en summarisk införseldeklaration frångås enligt artikel 127.2 b,".

Sidan 55, artikel 145.3

I stället för:

"Deklarationen för tillfällig lagring ska inges av någon av de personer som avses i artikel 139.1 eller 139.2 ..."

ska det stå:

"Deklarationen för tillfällig lagring ska inges av någon av de personer som avses i artikel 139.1 eller 139.3 ...".

Sidan 59, artikel 158.2

I stället för:

"I särskilda fall, förutom dem som avses i artikel 6.2 får en tulldeklaration inges ..."

ska det stå:

"I särskilda fall, förutom dem som avses i artikel 6.3 får en tulldeklaration inges ...".

Sidan 72, artikel 217 första stycket

I stället för:

"Kommissionen ska genom genomförandeakter specificera förfaranderegler för avslutande av ett särskilt förfarande i enlighet med artikel 216."

ska det stå:

"Kommissionen ska genom genomförandeakter specificera förfaranderegler för avslutande av ett särskilt förfarande i enlighet med artikel 215."

Sidan 79, artikel 253

I stället för:

"Kommissionen ska ges befogenhet att anta delegerade akter enligt artikel 243 för att fastställa ..."

ska det stå:

"Kommissionen ska ges befogenhet att anta delegerade akter enligt artikel 284 för att fastställa ...".

Sidan 80, artikel 257.1 första stycket

I stället för:

"Tullmyndigheterna ska ange den tid inom vilken förfarandet för aktiv förädling ska avslutas i överensstämmelse med artikel 216."

ska det stå:

"Tullmyndigheterna ska ange den tid inom vilken förfarandet för aktiv förädling ska avslutas i överensstämmelse med artikel 215."

Sidan 83, artikel 265 b

I stället för:

"b) de särskilda fall där skyldigheten att inge en deklARATION före avgång får frångås i enlighet med artikel 263.2 c."

ska det stå:

"b) de särskilda fall där skyldigheten att inge en deklARATION före avgång får frångås i enlighet med artikel 263.2 b."

Sidan 86, artikel 281 tredje stycket

I stället för:

"Om kommittén inte avger något yttrande ska kommissionen inte anta de genomförandeakter som avses i första stycket, och artikel 5.4 tredje stycket i förordning (EU) nr 182/2011 ska tillämpas."

ska det stå:

"Om kommittén inte avger något yttrande ska kommissionen inte anta de genomförandeakter som avses i första stycket i den här artikeln, och artikel 5.4 tredje stycket i förordning (EU) nr 182/2011 ska tillämpas."

Sidan 87, artikel 284.2, 284.3 och 284.5

Hänvisningen till artikel 213 ska ersättas med en hänvisning till artikel 216.